

المُنْتَبِهَاتُ لِللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

ترجمان -

يشتمل على معلومات ابتدائية * وايضاحات لتلفظ الحروف *
ومصادر متداولة * وقواعد مفصلة * مع تصاريح
وتعريفات لطيفة * ومفردات الاسماء التي يكثر
استعمالها * ومكالمات جارية * وضروب امثال ادبية
باللغتين التركية والعربية

الطبعة الخامسة

صححة ومضاف عليها زيادات كثيرة ومكالمات
مفيدة * وتضمنت عديدة * تنمي للفائدة
بقلم مؤلفه الفقير اليه تعالى

عبد الباقى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي شرف الانسان بالبيان * واعلى مقامه باصغريه القلب
واللسان * وميزه عن غيره بتعلم الالسنه واللغات * لينال بذلك المرام ويرقى
رفيع الدرجات * والصلاة والسلام على سيدنا ومولانا محمد الذي اشرق
في الاكوان نور هدايته * وعلى آله واصحابه الطاهرين وأئمة أئمة
* اما بعد * فيقول راجي عفو مولاه القدسي * الفقير عبدالباسط
ابن السيد حسن الأنسي * انه لما اسفر صبح المعارف وبزغت شمسها *
واثرت في رياض الافكار غروبها * وكانت لغة دولتنا العلية يدها الله
مطمح انظار الطالبين * ومنتهى همم الراغبين * هرعن لطالب
لاقتطاف اثمارها * والوقوف على بديع اسرارها * وصرفوا العمر في
تحصيلها * وامعنوا النظر في سبيلها * وحيث اني وجدت الكذب المؤلفة
فيها صعبة المسالك * بعيدة عن الافهام والمدارك * اردت ان اجمع
فيها كتاباً يشتمل على مهمات قواعدها * ليسهل على المبتدئ استخراج
درر فوائدها * ويرقي منه الى اعلى * ويكون بسببه احق بالتدريج واولى *
فوفقني الله لجمعه * وبادرت بترتيبه وطبعه * وسميته

تأسيس المباني في اللسان العثماني

فارجو ممن طالعه ان يعذرني اذا عثر على زلة * او هفوة
مخلة * فان ذلك من شأن الانسان * وهو معرض لسهام الخطاء
والنسيان * واسأل الله من فضله ان ينفعني به وكل طالب * ولا يكني الى
سواه انه جواد واهب أمين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

د. محمد الرستم
صه كست

حمد وسپاس بي پايان اول خالق جهان عظيم الشان حضرت تربيته
شايد اندر كه انساني انواع بيان ايله شرف بخشا ومقامي اجزاي وجوديه سنك
اصغري اولان قلب ولسانيه اعلا ودرجات رفيعه به ارنقا ايتكم اوزره
السنه ولغاتك او كرمسيله ده ممتاز وبالا ايلدي * وصلاة وسلام اول نور
هدايي پرتو افشان اولان پيغمبر من افندمز حضرت تربيته آل واصحابي
حضراته ايفا اولندقد نصكره عفو رباني بي نياز ايدن عبدعاجز «عبدالباسط»
بن سيد حسن انسي شو وجهله بدأ مقال ايدركه سايه سعاد تسرمايه
حضرت پادشاهيده معارفك خورشيد منيري نظيري لمعه نثار وفدانلري
رياض افكارده ثمره دار اولمسيله خواهشكر انك اقصى الغايه لري كوريلان
لسان لطافتريسان عثماني طلبه سي اول ثمره لذت بخشايي اقتطافه جداً صرف
غيرتله تحصيلي اغورنده امرار حيات ايلمشلر ايسه ده كتب موجوده نك
صعوبتي ومدار كدن نوعاً بعديتي تأمين مقصد ايدمه مديكنه مبني لسان
مذكورك درر فوائدني الده ايتكم ومبشدي به سهل وآسان كلهرك اندن ده
كتب عاليه به ترقى ايتكم اوزره قواعد مهمه بي شامل بر كتابك جمع
وترتيبي حقنده كي آرزوي عاجزانه م بعونه تعالى قرين موفقيت اولمسيله

تأسيس المباني في اللسان العثماني

ناميله توسيم وطبع وتمثيانه مبادرت ايدلديكندن خطا ونسيانه هدف
اولان شو اثرده كوريله جك خطالك دامن عفو ايله مستور طوتلمسني
قارئين كرامدن وطلبه به حصول منفعتني دخي الطاف الهيه دن نياز ايلرم

مقدمة الكتاب

في معلومات ابتدائية * لالفاظ اللغة العثمانية

- س ما تعريف الصرف
ج هو علم يبحث عن اشتقاق الكلمات واحوالها
س ماهي الكلمة
ج هي اللفظ الموضوع لمعنى مفرد
س ماهو الحرف
ج هو الصوت الخارج من الفم بكيفية مخصوصة
س كم هي الحروف في اللغة العثمانية
ج الحروف في اللغة العثمانية ثلاثة وثلاثون حرفاً وهي
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص
ض ط ظ ع غ ف ق ك گ گ ك ل م ن و ه ی
س كيف يعبر عن هذه الحروف
ج يعبر عن بعضها بالحروف الثقيلة وعن الآخر بالحروف الخفيفة
س ماهي الحروف الثقيلة وكم هي
ج هي التي تخرج اصواتها نغيمية وهي تسعة احرف (ح خ ص
ض ط ظ ع غ ق)
س ماهي الحروف الخفيفة وكم هي
ج هي التي تخرج اصواتها خفيفة وهي اربعة وعشرون حرفاً

- ا ب پ ت ث ج چ د ذ ر ز ژ س ش ف ك گ گ
ل م ن و ه ی
س الى كم تنقسم حروف الهجاء
ج تنقسم الى قسمين حروف اتصال وحروف انفصال
س ماهي حروف الاتصال وكم هي
ج هي التي تتصل بما بعدها في الكتابة وهي ستة وعشرون حرفاً
* ب پ ت ث ج چ ح خ س ش ص ض ط ظ
ع غ ف ق ك گ گ ك ل م ن و ه ی *
س ماهي حروف الانفصال وكم هي
ج هي التي لاتتصل بما بعدها في الكتابة وهي سبعة احرف
* ا د ذ ر ز ژ و *
س هل يوجد علامة مخصوصة لتعريف الاصوات
ج قد وضع علامة لتعريف الاصوات التي تعرض الى الحروف وتسمى
هذه العلامة حركة
س كم هي الحركات
ج هي نوعان حركة رسمية وحركة حرفية
س ماهي اقسام الحركة الرسمية
ج هي ثلاثة فتحة « او ستون » كسرة « اسره » ضمة « اوتره »
وكل حركة من هذه الحركات اما ثقيلة او خفيفة باعتبار ماتدخل عليه
من الاحرف فمثال الفتحة الخفيفة « او » بيت . ومثال الثقيلة « باقر »
نحاس . ومثال الكسرة الخفيفة « ايب » جبل . ومثال الثقيلة (قرق) مكسور
ومثال الضمة الخفيفة « جومرد » كريم . ومثال الثقيلة « قيون » شاة

وكل من الضمة الخفيفة والضمة الثقيلة اما مبسوطة واما مقبوضة

مثال الضمة الخفيفة المبسوطة	(كوز . عين) (سوز . كلام)
ومثال الضمة الخفيفة المقبوضة	(اوج . ثلاثة) (كوج . صعب)
ومثال الضمة الثقيلة المبسوطة	(اوق . سهم) (طوق . شعبان)
ومثال الضمة الثقيلة المقبوضة	(بوز . جليد) (طوز . ملح)
س مهي الحركة الحرفية	

ج الحركة الحرفية هي مخصوصة في اللسان العثماني وهي اربعة (ا و ه ي) ويقال لها حروف الرسم والاملاء فيستعمل علامة على الفتحة (ا) نحو (يازار) يكتب . وعلى الكسرة (ي) نحو (ييلير) يعلم . وعلى الضمة (و) نحو (اولور) بصير

❖ الاحرف المستعارة من اللغة الفارسية اربعة ❖

ب	تلفظ بضم الشفتين مع شدها نحو (پادشاه) سلطان
چ	تلفظ بضم الاسنان مع فتح الشفتين (نحو) چرخ فلاك
ژ	تلفظ جيماعرية نحو (ژاندرمه) چندرمه (ضبطيه)
گ	تلفظ مثل الجيم المصرية نحو (گل) ورد

❖ تنبيه ❖ ان الكاف الفارسية بوضع خط فوق مدتها الاصلية هكذا (گ) مثاله اوگمك گوگرچين گوكس
المدح حمام صدر
ويوضع خط ايضاً تحت مدتها الاصلية هكذا (ک) ونقرأ ياء مثاله اوکوتمک . الطخن (تلفظ) اويوتمک دکر . قدرثمن (تلفظ) دير اکرا اذا (حرف شرط) اير

❖ ايضاحات لعض حروف الهجاء ❖

١	تأتي مفتوحة نحو (آوت) نعم ومضمومة نحو (آوت) حشيش ومكسورة نحو (انجير) تين وتكون مفخمة نحو « آل » خذ من مصدر « آلق » الاخذ
١	تارة تكشب ولا تلفظ نحو « خواجه » معلم تلفظ « خوجه »
ث	تلفظ في بعض الكلمات طاء نحو « اوتورمق » القعود تلفظ « اوطورمق » واذا تحركت قلب دالا نحو « كيدر » يذهب من مصدر « كيتمك » الذهاب
ث	تلفظ دائماً سيناً نحو « ثواب » تلفظ سواب
د	تلفظ احياناً تاء نحو « كاغد » ورق تلفظ كاغت
ض	تلفظ دائماً ظاء نحو « ضابطه » تلفظ ضابطه الا في كلمات قليلة
ط	تلفظ في بعض الكلمات ضاداً نحو « طورمق » الوقوف تلفظ « ضورمق » ودالا نحو « طورو » رائق تلفظ « دورو »
ق	مق تحركت تلفظ وتكتب غينا نحو « چوغي » كثيراً
ك	تلفظ ياء نحو « اكر » سرج الحصان
ك	تلفظ نوئاً وتسمي صاغر كاف اي كاف صاء نحو « كوكل » القلب
و	هذه الواو تكشب ولا تلفظ نحو « خواب » نوم
و	تلفظ فاء مفخمة حال انطباق الاسنان نحو وثار يوجد
وعلى كل حال اتقان اللفظ ومخارجه منوط بالاستاذ	

❖ تنبيه ❖ بما ان المصدر اصل المشتقات قد وضعنا المصادر مقدمة على ما سواها ورتبناها على حروف الهجاء فيقتضى حفظها جيداً لاجل ان يسهل على المتعلم تصريف اي مصدر اراده على الافعال الآتية والافعال المذكورة هي اساس علم الصرف وعليها المدار فنبتدي بها وبالله التوفيق

الباب الاول وفيه سنة فصول

الفصل الاول في المصدر واfrاده

- س ما تعريف المصدر
ج المصدر هو ما دل على حدث ولم يقترن بزمان ولا ينسب الى ذات ويشق منه الفعل ويصدر عنه
س ماهي علامة المصدر
ج علامته في اللسان العثماني ان يكون آخره منتهياً بلفظة « مك »
للتخفيف نحو « كمك » المجيء و « مق » للثقل نحو « اوتورمق »
الفعود
س اذا حذفت علامة المصدر فماذا يبقى
ج تبقى المادة الاصلية وهي الامر الحاضر مثاله من « كلمك »
« كل » تعال ومن « اوتورمق » « اوتور » اقعده واذا دخلت
على المادة الاصلية ادوات الافعال تصير افعالا متصرفة وازمنة
وسيجي الكلام عليها في مواضعها ان شاء الله تعالى

حرف الالف

الابتداء	باشلامق	الاضطجاع	ياتمق
الاجتهاد	چاشمق	الادلاء	صارقمق
الاخذ	آلمق	الاستعمال	قولانمق
الامر	بيورمق	الانفصال	آيرلمق

الانكسار	قيرلمق	الاحاطة	قاپلامق
الاعماء	بايلمق	الانفاق	اويوشمق
الابعاث	بوللامق	الاستراحة	راحتلانمق
الارتواء	قائمق	الامتلاء	طولمق
القناعة		الاستقامة	طوغرى اولمق
الالتقاء	قاوشمق	الالتهاب	طوتشمق
الاحتكاك	قاشمق	الانشقاق	چاتلامق
الابتهاج	شاد اولمق	الاجبار	زورلمق
الاستطعام	دادانمق	الاشتياق	ارزولمق
الاجتماع	طوپلامق	الابطال	بوزمق
الاتباع	اويانمق	الانفجار	پاتلامق
التيقظ		الانصراف	صاوشمق
الايحراج	چيقارمق	الاتكاء	طيانمق
الاحترق	يانمق	الاستناد	
الاختلاط	قاريشمق	الاقتدار	قادر اولمق
الاعتياذ	آاشمق	الاستشارة	طاشمق
الاستقراض	بورج آلمق	الانبساط	فرحلانمق
الاحتضان	قوجا قلامق	الاعانة	ياردم ايتمق

الاذية	اينجتمك	الارنعاش	دتره مك
الانتظار	بكلمك	الارسال	كوندرمك
الاصابة	اصابت ايتك	الاساءة	كوتولك ايتك
الاراءة	كوسنومك	الانتخاب	سچمك
الاتحاد	براشچمك	الانطفاء	سونمك
الاتخذ	ايدنمك	الاضطراب	دبرنمك
الاظهار	بلى ايتك	الاستكراه	تنسمنك
الاعطاء	ويرمك	الانتفاخ	شيشمك
الاحضار	حاضر ايلمك	الاقتدار	بجرمك
الاستخدام	خدمت ايسته مك	المهارة	
الاكل	يمك	الاتيان	كتيرمك
الاستحسان	بكمك	الاقتمام	بتورمك

❖ حرف الباء ❖

البقاء	قالق	البناء	بناياپمق
البيع	صاتمق	البل	اصلاقمق
البلع	يوقمق	البعد	اوزاتمق
البدار	صاچمق	البكاء	اغلامق
الحصاد		البرم	بورمق

البصم	باصمق	البصق	تو كورمك
البري (للقلم)	بونتمق	البطر	چوق سوينمك
البشارة	مرده لك	البول	ايشه مك
البغية	ايسته مك	البوس . التقبيل	اوپمك
البخ	بوسكرمك	البرد	اوشومك
البرد (للحديد وغيره)	اكه لك	التصق	

❖ حرف التاء ❖

التوصية	اصمارلامق	التفتيش	آرامق
التخلص	قورتلمق	الترك	براقمق
التخليص	قورتارمق	النسيب	قويو يرمك
التسخن	ايصنمق	التقطيع	پارلمق
التسخين	ايصتمق	التقابل	قارشو شتمق
التعب	يورلمق	التقشير . التعرية	صويمق
التخبة	صاقلامق	التفريغ	بوشاتمق
التحير	شاشمق	التحزم	قوشاتمق
التحجير	شاشرمق	التحزيم	قوشاتمق
التفريق	طاغمق	التدحرج	يوارلامق
التحرك	قملداتمق طورانمق	التشط	طرانمق

التعليق	أصمق	التزويد	ارتيرمق
التندم	پشيان اولمق	التمهيد . البسط	يايلمق
التجربة	صنامق تجر به ايتمك	التجمد	طوكمق
الالتجاء	بارمق صيغنمق	التطويل	اوزاتمق
التقصير	قيصه لتمق	التحضير	حاضرمق
التقرب	ياقلاشمق	التزمير	زورناچالمق
التفريد	التمهيد يامق	التعكر	بولانمق
التملق	يالتقلاقمق	التعكير	بولاندرمق
التبريد	صوغوتمق	التعلم	اوكرتمك
التصديق	اينانمق	التعليم	اوكرتمك
التكذيب	يلانمق	التوسخ	غيرلنمك
		التوسخ	غيرلتمك
التسويد	قرهلمق	التشاوب	اسنه مك
التغوط	صچمق	التفكر	دوشنمك
التمطيف	اوخشامق	التقسيم	بولمك
التجاوز	آشمق	التبشير	تبشير ايتمك
التعزير	آزارلمق	التصليح	دوزلتمك
الترشح (النز)	صزمق	التأذي	اينجنمك

التنظيف	تميزلك	الترك . العدول	واز كچمك
التفسح	سير ايتمك	التصفية	سوزمك
التسليم	تسليم ايتمك	الفرج	تماشا ايتمك
التحسين	كوزل ايتمك	التشيت	محكم ايتمك
التشبيه	بكرتمك	الترضيع	امزرمك
التأخر	كجكمك	التدوين	اريتمك
التأخير	كجكدرمك	التسطير . الشطب	چيزمك
التفصيل	بيچمك	التأدية	كتورمك
			اوده مك
التمنى	ديله مك . تمنى ايتمك	التسليم	اكانمك
			زحمت ايتمك
التدوير	چويرمك	التعب . الثقلة	تصادف ايتمك
			تأني ايتمك
التغطية	اورتمك	التصادف	تصادف ايتمك
التربية	بسامك	التأني	تأني ايتمك
❖ حرف الاء ❖			
الثني	قاتلامق	الثقب	دلمك
الثقل	اغر اولمق	البخش	
الثناء	ثنا ايتمك	الثقة	گوونمك
الثبات	ثبات ايتمك	الاعتماد	

❖ حرف الجيم ❖

الجلوس	اوتورمق	الجلب	كثيرمك
الجري	قوشمق	الجزر السحب	چكمك
الجعل	قيلمق	الجفل	اورمك
الجفاف . اليبس	قورومق	الجدال . التخاصم	چكشمك
الجوع	اجيقمق	الجلي	جلا ويرمك
الجمع	طوپلامق	الجدل . الضفر	اورمك
الجريان . السيل	اقمق	الجفا	جفا ايتمك

❖ حرف الحاء ❖

الحياة	يشامق	الحدوث	واقع اولق
الحلب	صاغمق	الحط	قويمق
الحجز	آيقويمق	الحفظ	ازبرمك
الحذر . الاحتراس	صافمق	الحلم (بالنوم)	رويا كورمك
الحك . الكشط	قازيمق	الحراسة	بكجيلك ايتمك
الحقد	كين طومق	الحصد	بچمك
الحماقة	احمق اولق	الحكي	سو يلماك
الحرق	ياقمق		لقردي ايتمك
الحفر	قازمق	الحلاقة	تراش ايتمك

الحب	سومك	الحرب	جنك ايتمك
الحش	اوت بچمك	الحديث	لاف ايتمك
الحل	چوزمك	الحلف	يمين ايتمك

❖ حرف الخاء ❖

الخائف	يراتمق	الخريشة	طر ملامق
الخدعة (الغش)	الداقمق	الخرف	برنامق
الخوف	قورقمق	الختم	مهرلك
الخنق	بوغمق	الخيطة	ديكمك
الخطف	قايقمق	الخلاص	بتمك
الخطأ	قارشديرمق	الخطأ	خطا ايتمك
الخجل . الحياء	اوتاتمق	الخنق	غوغا ايتمك
الخروج	چيقمق	الخسارة	زيان ايتمك
الخزق . الشرط	يرتمق	الخدمة	خدمت ايتمك

❖ حرف الدال ❖

الدلال	نازلتمق	الدعس	باسمق
الدعك	اوغمق	الدين	بوزج المق
الدهن . الطلي	ياغلامق	الدرجة	يوارلمق
الدنو	يقين اولق	الدخول	گيرمك

الدق	دوكمك	الدوران . التنزه	كزكمك
❖ حرف الذال ❖			
الدوق	طاتمق	الذهاب	كيتمك
الذكر	أكمق	الذم	ذم ايتمك
الذبح	بوغازللق	الذوبان	اريمك
❖ حرف الراء ❖			
الرجاء	يالوارمق	الرضاعة	اممك
الرضا	راضى اولمق	الركوب	بنمك
الرهن	رهن براقمق	الرجوع	دونمك
الرقاد (النوم)	ياتمق	الربح	كار ايتمك
الرمي	آتمق	الراحة	راحت ايتمك
الرفع	قالدرمق	الرد	دونمك
الربط	باغلامق		رد ايتمك
الرعى . الحش	اوتلامق	الرغوة	كپورمك
الرش (الماء)	سرپمك	الرقى	اورمك
❖ حرف الزاي ❖			
الزيادة	ارتق	الزحقة	قايمق
التمزير	زورنا چالمق	الزوال	صاومق

الزواج . التأهل	اولنمك	الزجر	منع ايتمك
الزيارة	زيارت ايتمك	الزعل	كدرلنمك . كوجنمك
الزحف	سورنمك	الزرع	اكن اكمك
❖ حرف السين ❖			
السؤال	صوومق	السلخ	صويمق
السرور . الحظ	خوشلانمق	التعرية	درى بوزمك
السيل	آتمق	السمع	ايشتمك
السكوت	صوصمق	السير	يوريمك
السرقه	چالمق . سرقه ايتمك	الستر . التغطية	اورتمك
السد	طيقامق . سد ايتمك	السقوط	دوشمك
السقي	صووارمق	السحب . الجر	چكمك
	صولامق	السن	ييله مك
	صوو يرمك	السعال	او كسورمك
السامة . الضجر . اوصانمق		السلب	يغما ايتمك
السلق	خشلانمق	السماح	عفو ايتمك
السخونة	قزومق	العفو	
صووارمق	الاسقاء للحيوانات وللمزروعات وللحديد		
صولامق	السقي . التشريب . الترطيب . التبليل . ويكون للنبات ايضاً		
صوو يرمك	السقي للانسان وغيره وللحديد ايضاً		

❖ حرف الشين ❖

الشعب	طويق	الشغل	ايشامك
الشراء	صاتون آلمق	الشحادة	ديلمك
الشم	قوقلامق	الشوق	آرزو ايتمك
الشق	يارمق	الشرب	ايچمك
الشرط . الخزق	يرتمق	الشفقة	مرحمت ايتمك
الشاح	صوينمق	الشم . السب	سوكمك
الشكر	شكر ايتمك	الشفاعة	ديلمك

❖ حرف الصاد ❖

الصيام	اوروج طومتق	الصفق	چار پمق
الصلاة	نماز قيلمق	للطم	
الصراخ	باغرمق	الصدم	طوقونق
الصيرورة	اولمق	الصف	دوزمك
الصدأ	پاسلامق	الصيانة	حفظ ايتمك
الصلح	بارشمق	الصدقة	راست كلمك
الصيد	آولمق	الصبر	صبر ايتمك

❖ حرف الضاد ❖

الضم (العناق)	قوجا قلامق	الضياع	غائب اولمق
---------------	------------	--------	------------

الضلال	شاشرمق	الضمان . الالتزام	التزام ايتمك
الضعف . النحول	زبون اولمق	الضحك	كولمك
الضرب	اورمق	الضيافة	ضيافت ايتمك

❖ حرف الطاء ❖

الطهارة	پاك اولمق	الطيران	اوچمق
الطرد	قوغمق	الطغيان . الضلال	آزمق
الطواف	طولاشمق	الطاب	ايسته ملك
الطمع	طمعكار اولمق	الطبخ	پشورمك
الطبع (الدوس)	باصمق	الطحن	اوگومك
الطلاق	بوشامق	الطى	دوشرمك . دورمك

❖ حرف الظاء ❖

الظفر	مظفر اولمق	الظأ	صوصامق
		الظن	صانمق . ظن ايتمك
الظهور	بلاو اولمق	الظلم	ظلم ايتمك

❖ حرف العين ❖

العمل	ياپمق	العجن	يوغورمق
العد	صايق	العطاس	اقصرمق
العصر	صقمق	العشم . الامل	اومق . اميد ايتمك

العض	ايصرمق	العطاء	ويرمك
العوج	اكرى اولمق	العرق	ترمك
العبادة . السجود	طابمق	العجب . الاستحسان	بكمك
الغياط	باغرمق	العموم . السباحة	يوزمك
العرج	اقصامق	العدوى . السراية	سرايت ايتمك
العلم	بيلمك	العود	كيرودمك عودت ايتمك
❖ حرف الغين ❖			
الفناء	تركي چاغرمق	الغلط . السهو	ياكلمق
الغسل	بيقامق	الغمض	يوممق
الغلي	قينامق	الغلق	قيامق
الغرق	باتمق	الغطس	ظالمق
الغيظ . الزعل	طارلمق	الغرس (للشجر)	اچاج ديكمك
الغيرة	قيصقانمق	الغيب	{ غايب اولمق
الغربة	قابورلمق	الضياح	
❖ حرف الفاء ❖			
الفهم	اكلامق	الفت	دوغرامق
الفتح	اچمق	الفراغ	بوش اولمق
الفرم	قيمق	الفعل	ايلمك . ايتمك

الفرح	سونمك	الفتق	سومك
الفرش	دوشه مكم		
❖ حرف القاف ❖			
القراءة	او قومق	القبح	فنا اولمق
القعود	او تورمق	القول	ديمك . سويله مكم
القناعة	قانمق	القنوط . اليأس	اميد كسمك
القرب	يا فلشمق	القتل	قتل ايتمك . اولدرمك
القى . الاستفراغ	قوصمق	القهر	قساوت چكمك
القيام	قالقمق	القطع	} كسمك
القسمة	طاغتمق	القص	
القشط	قايمق	القلاب	چويرمك
القلم	قوپارمق	القسمة	قسمت ايتمك
القرف	بيقمق	القسم	قسم ايتمك
القلق	اويانمق . قالمق		
❖ حرف الكاف ❖			
الكتابة	يازمق	الكثرة	چوغالمق
الكسب	قزانمق	الكسر	قيرمق
الكفالة	كفيل اولمق	الكي . الدمع	داغلامق

الكلام	سويلمك	الكبر	بيومك
الكي (للملبوسات)	اوتولمك	الكب الصب	دومك
الكنس	سپورمك	الكتم	كيزلمك
الكيل	اواچمك	الكذب	يلان سويلمك
الكراهة	كراحت ايتمك	الكسل	اوشمك

حرف اللام

اللف	صارمق	الحس	يلامق
اللعب	اويانمق	اللياقة	ياقشمق
اللمع	پارلمق	الوصق	ياپشدرمق
البرق		اللبس	كيمك
اللقط	يردن آلمق	اللاطم	مصادمه ايتمك
اللمس	طوقونمق	الالبط	ديمك

حرف الميم

المخاطبة	قونشمق	المعرفة	طالنيق
المصاحبة	دوستلشمق	المزج	قاتمق
المسك	طوتق	المسابقة	ياريشمق
الملاعبة	اويناشمق	المنع الملافاة	اوڭي آلمق
المطر	ياغمق	الموافقة الامتثال	اوميق

المشاورة	طانشمق	الممازحة	لطيفه اشمك
الملاقاة	قاوشمق	المداخلة	كيرشمك
المصاحبة	بارشمق	المقاتلة	دو كشمك
الملء	طولدرمق	المراعاة	بجث ايتمك
المخاصمة	بوزشمق	الميل	اكلك
الملاطفة	اوخشامق	المسح	سيامك
المقابلة المواجهة	كورشمك	المزح	لطيفه ايتمك
المزايدة	مزايده ايتمك		شقه ايتمك
المكاملة	لقردي ايتمك	المسخرة	ذوقلنمك
المحادثة	سويلشمك	الهزل	
الحجى	كلمك	المضايقة	صقندى ويرمك
المشي	يوريمك	الملاقاة	استقبال ايتمك
المص	اممك	الاستقبال	
المضغ	چينمك	الملاحقة	تعجيز ايتمك
الحبة	سومك		الحاح ايتمك
المروء	كچمك	المواصلة	ايرشمك
الموت	اولمك	المواظبة	ادمان ايتمك
المعاشرة المعيشة	كچنمك	المدح	مدح ايتمك

حرف النون

النظر	باقمق	النظم . الصف	ديزمك
النفع	يرامق	النقص	اكسلمك
النشف	يولمق	النشر . الفرش	سرمك
النوم	اويومق	النهب	يعممايتمك
النط . القفز	اتلامق	النفاذ	توكسمك
النسيان	اونومتق	النصب	نصب ايتمك
النسج	طوقومق	النزول	ابنمك
النحول . الضعف	زبون اولمق	النتب	بنمك
النشوفة	قورومق	النضج	بچمك . يتشمك
النداء	چاغرمق	النقش	نقش ايتمك
النظافة	پاك اولمق	النف	سومكرمك
النباح . العواء	حاولمق	المخط	
النخل	الهملك	النصيحة	نصيت ايتمك

حرف الماء

الهز	صالامق	الهديان	صايقلمق
الهبة	باغشلامق	الهرب . الفرار	قاچمق
الهدم	بيقمق	الهضم . للطعام	سكرمك

الهداية	ارشاد اينمك	الهلاك	كبرمك
الهرس	ازمك	الهبوب	اسمك
الهدية	هديت اينمك	الهجوم	هجوم اينمك
الهرولة	يلك		

حرف الواو

الوضوء	ابدست آلمق	الوعظ	وعظ اينمك
الوجدان	بولمق	الوصول	وارمق . ايرشمك
الوقوف	طورمق	الوقوع . السقوط	دوشمك
الوجع	آغرمق	الورم	شيشمك
الوثب	صچرامق	الوقاية	اسرمك
الوضع	قويمق	الوشوشة	فسلمك
الوزن	طارتمق	الوفاء للدين	اودهملك

حرف الياء

الليس	قورومق	{ <div> اليمين القسم </div> }	يمين اينمك
اليأس	اميد كسمك		

تمت افراد المصادر وهي عبارة عن ستائة مصدر
المداول حفظها

الفصل الثاني

في انواع المصدر واعتباراته

- س كم هي انواع المصدر
ج انواعه ثلاثة فعلي واسمي ووصفي
س ماهو المصدر الفعلي
ج هو ما كانت مادته الاصلية فعلا ويكون منتهيا بلفظ (مك) للتحفيف نحو (بيمك) العلم و (مق) للثقل نحو (يازمق) الكتابة
س ماهو المصدر الاسمي
ج هو ما كانت مادته الاصلية اسما و يصاغ بزيادة (ملك) للتحفيف نحو (مرثدملك) التبشير و (لمق) للثقل نحو (ميخلمق) التسمير
س ماهو المصدر الوصفي
ج هو ما كانت مادته الاصلية صفة و يصاغ بزيادة (لشمك) او (لنمك) للتحفيف نحو (ايولشمك . ايولنمك) التحسين و (لشمق) او (لنمق) للثقل نحو (فناشمق . فنانمق) الرداءة وقد يوتي احيانا في اواخر الصفات باداة المصدر الاسمي نحو (تازملك) النظرية و (آغرلمق) الثقل وفي اواخر الاسماء باداة المصدر الوصفي نحو (اولنمك الزوج) و (طوزلنمق التلح)

انواع المصدر

انواع المصدر ستة يكون منفيًا وتا كيدياً وتخفيفياً وتوصيفياً وحاصل مصدر واسم مصدر

المصدر المنفي

« قاعدته » ان يزداد في آخر المادة الاصلية اداة النفي وهي (م) قبل اداة المصدر فيصير المصدر منفيًا مثاله

يلمامك	كثيرمامك	يازامق	او قومامق
عدم العلم	عدم الجلب	عدم الكتابة	عدم القراءة

المصدر التاكيدي

« قاعدته » ان يزداد في آخر المصدر « لك » ان كان خفيفاً و (لق) ان كان ثقيلاً و يسمى مصدراً تاكيدياً مثاله

كلمك	يلممك	قاللق	آاللق
الحجى	العلم	البقاء	الاخذ

المصدر التخفيفي

« قاعدته » ان يحذف الكاف والقاف من آخر المصدر ويعوض عنها (هـ) و يسمى مصدراً تخفيفياً مثاله

ويرمه	يللمه	يازمه	او قومه
العطاء	العلم	الكتابة	القراءة

المصدر التوصيفي

« قاعدته » ان يوتي ببعض الصفات و يزداد في آخرها « لك » او « لق » و يسمى مصدراً توصيفياً مثاله

ايولك	ابنجهلاك	نازكك
الملاحة	الرقعة	اللطافة
آغرلق	قبالق	فنالق
الثقل	الضخامة	القبح

حاصل المصدر

«قاعده» ان يلحق بآخر المادة الاصلية «ش» ويزاد قبلها «ي»
علامة على الكسرة ويسمى حينئذ حاصل مصدر مثاله

أليش ويريش
الاخذ العطاء

واذا كانت المادة الاصلية متحركة يزداد «ي» قبل الياء المضافة مثاله

بكله ييش طار ايش اوقو ييش اريش
الانتظار التمشيط القراءة النوبان

اسم المصدر

«قاعده» ان يوتي بالمادة الاصلية ويزاد عليها «م» ويسمى اسم
مصدر وهو ساعي ولا يقاس عليه مثاله

الم صاتم
اخذ بيع
چالم سرقة

اعتبارات المصدر

«١» المصدر باعتبار اللفظ نوعان خفيف وثقيل

مثال الخفيف او كرمك التعلم ايستمك الطلب
مثال الثقيل يازمق الكتابة اوقومق القراءة

«٢» المصدر من جهة الاصل ثلاثة اقسام

فعلي كورمك الرؤية فيرمق الكسر
اسمي ديشلمك العض طاشلامق التججير
وصفي كوزلنمك التحسين خيرلاشمق المبايعه

«٣» المصدر باعتبار المادة (١) نوعان

مجرد ديمك القول قالمق البقاء
مزيدفيه كورشمك المواجهه چاغرشمق المناذرة

«٤» المصدر من جهة التركيب على قسمين

بسيط كلمك المحي صاتمق البيع
مركب ياردم ايتكم ممنون اولمق اميد ايتكم
الاعانة الامتنان الامل

«٥» المصدر من جهة المعنى على قسمين

عام ايتكم الفعل اولمق الصبرورة
خاص كورمك الرؤية يازمق الكتابة

❖ ابضاح ❖ المصدر العام هو ما يتركب مع غيره من المصادر
والصفات فيقال «عزيت ايتكم» التوجه «ممنون اولمق» الامتنان
والمصدر الخاص مالا يتركب مع غيره مثل «كورمك» الرؤية
«يازمق» الكتابة

«١» اربعة اقسام ثنائى مثاله (كلمك . آلمق) وثلاثي
(اوشمك . بورمق) ورباعى (كتورمك . طوقومق) وخماسى
(ازبرمك . اوتورمق)

— هذه المصادر العامة —

ايتمك	العمل	بواق	الوجدان
ايلمك	الفعل	بولنمق	الانوجاد
بيورمق	الامر	قيلمق	الجعل
ولمق	الصيرورة	يايمق	العمل

« تنبيه » ان مصدر « اولمق » لازم ويستعمل احياناً مقامه « بولنمق » وبقية المصادر متعددة

« ٦ » المصدر بالنسبة الى مفعوله على قسمين

لازم	كولمك	الضحك	اويومق	النوم
متعدي	كتورمك	الجلب	كسمك	القطع

« ٧ » المصدر بالنسبة الى فاعله على قسمين

معلوم	كسمك	القطع	قيرمق	الكسر
مجهول	كسلمك	الانقطاع	قيرلق	الانكسار

« ٨ » المصدر من جهة ظهور المعنى على قسمين

مثبت	ييلمك	العلم	يازمق	الكتابة
منفي	ييلامك	عدم العلم	يازامق	عدم الكتابة



الفصل الثالث في مشتقات المصدر

س ما هي مشتقات المصدر
ج هي تسعة الامر والنهي والماضي والمضارع والحال والاستقبال
والوجوبي والالتزامي والشرطي

س ما تعريف الامر

ج الامر هو ما يطلب به انشاء الفعل من الفاعل وهو قسان
حاضر وغائب

س كيف يصاغ الامر الحاضر

ج يصاغ بمحذف علامة المصدر فتبقى المادة الاصلية امر حاضر
مفرد ويجمع بزيادة « ك » في الساكن واذا كان آخر المادة
الاصلية متحركاً يزداد (ي) مثاله

چالشمق	الاجتهاد	چالش	اجتهد	چالشك	اجتهدوا
اوقومق	القراءة	اوقو	اقرأ	اوقوبك	اقرأوا
يازمق	الكتابة	ياز	اكتب	يازيك	اكتبوا

امر الحاضر يزداد على جمعه « ز » لاجل التعظيم فتصير الصاغر كاف
متحركة مثاله

چالشكز	اوقوبكز	يازيكز	اوكرديكز
اجتهدوا	اقرأوا	اكتبوا	تعلموا

وتستعمل صيغة الامر الحاضر في مقام النداء مثاله احمد كل (تعال
يا احمد) حسنى كيت (اذهب يا حسنى) درسه چالش (اجتهد على الدرس)

س ما هو النهي الحاضر
ج هو طلب ترك الفعل من الفاعل ويكون بزيادة «مه» على صيغة الامر مثاله

او ينامه	لا تلعب	او يناميك او او يناميكر	لا تلعبوا
او شمنه	لا تكسل	او شمنيك او او شمنيكر	لا تكسلوا

❖ تمرين ❖

يارين صباح كل تعال غدا صباحاً
يارين صباح كليك تعالوا عدا صباحاً
بيور . او تور . تفضل . اقعد
بيورك . او تورك . تفضلوا . اقعدوا
بوراده او كرت علم هنا
بوراده او كرديكر علموا هنا

س كيف يشتق الامر الغائب والنهي الغائب
ج يشتق الامر الغائب بزيادة «سون» على المادة الاصلية فيحصل المفرد ويجمع بزيادة «لر» ويشق النهي الغائب بزيادة «م» في اول (سون) مثاله

المصدر	المفرد	الجمع
او قومق	القراءة او قوسون	ليقرأ او اقوسونلر
او كرمك	التعلم او كرنسون	ليتعلم او كرنسونلر
الحرب	قاچمق	لا يهرب قاچمسونلر
الضجر	اوصانق	لا يضجر اوصانسونلر

❖ تمرين ❖

جمال الدين افندي مكتوبي يازسون	ليكتب جمال الدين افندي المكتوب
جمال وصبحي واحمد يازسونلر	ليكتبوا جمال وصبحي واحمد
بدر الدين افندي كلسون	ليخضر بدر الدين افندي
درسه چالشسون	ليجتهد على الدرس
انلرده كيتسونلر	ليذهبوا هم ايضاً
چالشسونلر	ليجتهدوا

س الى كم قسم ينقسم الماضي
ج ينقسم الى قسمين شهودي ونقلي
س ما تعريف الماضي الشهودي
ج هو صيغة دالة على ما شاهده المتكلم بعينه وبيني بزيادة «دي» بأخر المادة الاصلية للمفرد الغائب ولجمعه «لر» والمفرد المخاطب «ك» ولجمعه «كر» والمفرد المتكلم «م» ولجمعه ان كان المصدر ثقيلاً يزداد «ق» وان كان خفيفاً يزداد «ك» مثاله
❖ من المصدر الثقيل يازمق الكتابة ❖

يازدي	بازديلر	بازدك	بازديكر	بازدم	بازدق
كتب	كتبوا	كثبت	كثبتكم	كثبت	كثبتنا

❖ ومن المصدر الخفيف ييلمك العلم ❖

ييلدي	ييلديلر	ييلدك	ييلديكر	ييلدم	ييلدك
علم	علموا	علمت	علمتم	علمت	علمنا

❖ تمرين ❖

بديع افندي بوكون كيتدي	اليوم ذهب بديع افندي
شاگردلر كرمكه كيتديلر	السلامة ذهبوا للثمنه

سن مكتبه نه وقت كيتدك
سز بفعه به كيمك ايله كيتديكز
بن دون مدرسه به كيتدم
برقاچ كون مقدم طرابلسه كيتدك
اي وقت ذهبت انت الى المكتب
مع من ذهبت الى الجنينة
انا ذهبت امس الى المدرسة
من كم يوم ذهبتا الى طرابلس

س ماتعرف الماضي النقلي

ج الماضي النقلي هو صيغة تشعر بما علمه المتكلم بطريق السماع
ويكون بزيادة « مش » في آخر المادة الاصلية للمفرد الغائب ولجمعه
« لر » ويزاد للتأكيدها « در » بآخر هذين الغائبين ويتصرف
المخاطب والمتكلم على الوجه الآتي بالضمائر النسبية مثاله

من مصدر باز مقى الكتابة

باز مش	باز مشك	باز مشكز	باز مشم	باز مشز
قيل كتب	كتبوا	كشبت	كشتم	كشبتا

ومن مصدر سومك الحب

سومش	سومشك	سومشكز	سومشم	سومشز
قيل حب	حبوا	حببت	حببتم	حببتا

تمرين

رشدي افندي درسي ابي اكلامش	رشدي افندي فهم الدرس جيداً
چو جقتلر مفصلاً درسلي اكلامش	الاولاد فهموا الدرس تفصيلاً
تركجه نك قواعد بني اكلامشك	فهمت قواعد التركي
دون مسئله بي اكلامشكز	فهمت المسئلة البارحة
برادر مك سوز بني اكلامشم	فهمت كلام اخي
شاكر دلرك استعداد بني اكلامشز	فهمنا استعداد التلامذة

س ما هو المضارع

ج هو ما يشمل الحال والاستقبال وتصريفه ان يفتح آخر المادة
الاصلية ويزاد (ر) ساكنة للمفرد الغائب ولجمعه (لر) ويتصرف
بالضمائر النسبية مثاله من سيلمك المسح

سيلر	سيلرسك	سيلرسكز	سيلرم	سيلرز
يمسح	يمسحون	تمسح	تمسحون	أمسح

ومن اوقومق القراءة

اوقور	اوقورلر	اوقورسك	اوقورسكز	اوقورم	اوقورز
يقرأ	يقرأون	تقرأ	تقرأون	أقرأ	نقرأ

❖ ايضاح ❖ اذا كان ما قبل (ر) المضارع (ر) ايضاً فان
كانت كثيرة الهجاء تقرأ مكسورة نحو صرار . يصفر وان لم تكن
كذلك تقرأ مفتوحة نحو صورر . يسأل وان كان ما قبلها (ش)
فان كانت كثيرة الهجاء تقرأ مضمومة نحو قونشور . يخاطب وان لم
تكن كذلك تقرأ مفتوحة نحو طاشار . يطفح

و يوجد مصادر شاذة فيتصرف المضارع منها على الوجه الآتي

اورمق	اورور	المق	البر
بولمق	بولور	ييلمك	ييلير
كورمك	كورور	صائمك	صانير
اولمق	اولور	قالمق	قالير
ويرمك	ويرير	كلمك	كلير

❖ قاعدة ❖ اذا كانت المادة الاصلية منتية بتاء تقلب التاء هاء نحو كها
دالا فيقال من كيشمك كيدر . يذهب ومن ايتمك

(ايدر . يعمل)

وقد شذت المصادر الآتية

باتمق	الغرق	اوتمك	التغريد
باتمق	النوم	قاممق	الضم . المزج
صاتمق	البيع	الدائمق	الغش
اتمق	الرمي		

❖ تمرين ❖

احمد مدرسه ده قالير
 چو چقلر مكئبدہ قاليرلر
 سن اخشامه قدر اوده قاليرسك
 سز امتحان نهايته دكين مكئبدہ
 قاليرسكز
 بن صباحدن اخشامه دكين چالشمغه
 قاليرم
 بز در سارك خشامنه قدر قاليرز
 س ما هو الحال
 ج هو صيغة تبين حصول فعل في زمن الحال وتصريفه بزيادة
 (يور) على المادة الاصلية للمفرد الغائب وجمعه «لر» ويتصرف
 المخاطب والمتكلم بالضائر النسبية كما يأتي

ارايور	ارايورلر	ارايورسك	ارايورسكز	ارايورم	ارايورز
يفتشون	يفتشون	تفتشون	تفتشون	افتش	نفتش
ييليور	ييليورلر	ييليورسك	ييليورسكز	ييليورم	ييليورز
يعلم	يعلمون	تعلم	تعلمون	اعلم	نعلم

❖ فائدة ❖ ترجم احياناً صيغة الحال التركية بصيغة اسم الفاعل
 العربي مثاله (بن كيد يورم) انا ذاهب و «بن كليورم» انا آت

❖ تمرين ❖

توفيق افندي چالشييور
 شاگردلر درسله چالشييور لر
 سن از برلكه چالشييورسك
 سزده قواعدي اكلامغه
 چالشييور سكر
 بن سنك برادر ك ايله چالشييورم
 بز قرداشلر يكر ايله چالشييورز
 س ما هو الاستقبال
 ج هو صيغة تبين حصول فعل في زمن الاستقبال وتصريفه ان
 يفتح آخر المادة الاصلية ويزاد (ه) ثم ان كان ثقيلًا يزداد عليه
 (جق) وان كان خفيفًا يزداد عليه (جك) فيحصل الغائب
 ويجمع بزيادة (لر) ويتصرف المخاطب والمتكلم بالضائر النسبية
 «قاعدة» القاف في المفرد المتكلم وجمعه تكتب وتلفظ غينًا والكاف
 تكتب كافًا وتلفظ ياء

ييله جك	ييله جكلر	ييله جكسك	ييله جكسكز	ييله جكم	ييله جكر
سيعلم	سيعلمون	ستعلم	ستعلمون	سأعلم	منعلم
باقه جق	باقه جقلر	باقه جكسك	باقه جكسكز	باقه جكم	باقه جكر
سينظر	سينظرون	سنظر	سنظرون	سأنظر	سننظر

❖ فائدة ❖ اذا وجد في آخر المادة الاصلية احد حروف الرسم وهي
 (اهوى) يزداد عليها (ي) قبل الهاء

❖ مثال ما آخره (الف) ❖

باشلايه جق	باشلايه جقلر	باشلايه جقسك
سيبتدي	سيبتئون	سبتدي
باشلايه جقسكز	باشلايه جغم	باشلايه جغز
سبتئون	سابتدي	سبتدي

❖ مثال ما آخره (واو) ❖

اوقويه جق	اوقويه جقلر	اوقويه جقسك
سيقرا	سيقرون	ستقرا
اوقويه جقسكز	اوقويه جغم	اوقويه جغز
ستقرون	ساقرا	سنقرا

❖ مثال ما آخره (هاء) ❖

اسنه يه جك	اسنه يه جكلر	اسنه يه جكسك
سيثاءب	سيثائبون	ستثاءت
اسنه يه جكسكز	اسنه يه جكم	اسنه يه جكز
ستثاءبون	ساثاءب	ستثاءب

❖ مثال ما آخره (ياء) ❖

يور ييه جك	يور ييه جكلز	يور ييه جكسك
سيمشي	سيمشون	شمشي
يور ييه جكسكز	يور ييه جكم	يور ييه جكز
سيمشون	سامشي	سنمشي

❖ تمرين ❖

احمد مختار افندي كله جك | سيجي احمد مختار افندي
برادر مك محمد وملي كله جكلر | سيجئون اولاد اخي

سن اخشام نمازندن صكره كله جكسك | انت سنجي بعد المغرب
سز صاحلين كله جكسكز | انتم سنجئون صباحا
يقين وقتده عموجه م ايله كله جكم | ساجي مع عمي بوقت قريب
ايكي كوندن صكره فامليماز ايله كله جكز | سنجي مع عائلتنا بعد يومين
س ما هو الوجوبي

ج هو الصيغة التي تشعر بمحدث فعل واجب وقوعه في المستقبل
وهو يني بزيادة « ملي » على المادة الاصلية للمفرد الغائب ولجمعه
« لر » ويتصرف المخاطب والمتكلم بالضمائر النسبية نحو

ياز ملي يازمليز يازمليسك يازمليسكز يازملي يم يازملي يز
يجب ان يكتب يكتبوا تكتب تكتبوا اكتب اكتب
« او » لابد ان يكتب

او كرنلي او كرنليز او كرنليسك او كرنليسكز او كرنلي يم او كرنلي يز
يجب ان يتعلم بتعلموا تتعلم تتعلموا اتعلم اتعلم

❖ تمرين ❖

انسان پادشاهني سومي | يجب على الانسان ان يجب سلطانه
شا كردلر خواجه لري سوميديرلر | التلامذة يجب ان يحبوا معلمهم
سن پدر شي سومييسك | انت يجب ان تحب والدك
سز پدر كزي سومييسكز | انتم يجب ان تحبوا والدكم
بن برادر مي سومي يم | انا يجب ان احب شقيقي
بز دستلرمزي سومي يز | نحن يجب ان نحب اصدقاءنا

س ما هو الالتزامي

ج هو صيغة تدل على فعل ملتزم وقوعه في المستقبل وييني

بزيادة «هـ» بآخر المادة الاصلية بعد فتحه ان كان ساكنًا وان كان متحركًا يزداد قبل الهاء «ي» فيحصل المفرد الغائب وجمعه «لر» وللمفرد المخاطب «سك» وجمعه «سكز» وللمفرد المتكلم «يم» وجمعه «لم» نحو

يازه	يازه لر	يازه سك	يازه سكز	يازه يم
ليكتب «او» لكي يكتب	ليكتبوا لتكتب	ليكتبوا لتكتب	ليكتبوا لتكتب	ليكتبوا لتكتب
بسلية	بسلية لر	بسلية سك	بسلية سكز	بسلية يم
ليري	ليربوا	ليري	ليربوا	لأربي
باغشلايه	باغشلايه لر	باغشلايه سك	باغشلايه سكز	باغشلايه يم
ليهب	ليهبوا	ليهبوا	ليهبوا	ليهبوا
باغشلايه سكز	باغشلايه سكز	باغشلايه سكز	باغشلايه سكز	باغشلايه سكز
لتهبوا	لأهب	لتهبوا	لتهبوا	لتهبوا

✽ تمرين ✽

حسني افندي درسي ابي از برله يه يلزم ان يحفظ حسني افندي الدرس جيداً برادر لر درس لر بني اخشام از برله يه لر اخوتي يلزم ان يحفظوا دروسهم مساءً تركبه درسي از برله يه سك يلزم ان تحفظ درس التركي عر بجه درس لر بني از برله يه سكز يلزم ان تحفظوا دروس العربي فقه درسي از برله يه يم يلزم ان احفظ درس الفقه بتون درس لر مزي از برله يه لم يلزم ان نحفظ دروسنا كلها س ماهو الشرطي

ج هو صيغة يستلزم وقوع معناها حصول فعل آخر ويصاغ بزيادة «مه» على المادة الاصلية للمفرد الغائب وباقي تصريفه

كتصريف الماضي الشهودي نحو

يازه	يازه لر	يازه سك	يازه كز	يازه م	يازه ق
لوكتب	لوكتبوا	لوكتب	لوكتبتم	لوكتبتم	لوكتبنا
ييلسه	ييلسه لر	ييلسه سك	ييلسه كز	ييلسه م	ييلسه ق
لوعلم	لوعلموا	لوعلمت	لوعلمتم	لوعلمتم	لوعلمنا

✽ تمرين ✽

سامي افندي كيجه درس نه چالشه اذا اجتهد سامي افندي على درسه او كر نير ليلا يتعلم
چو جقار اخشام درس لر نه چالشه لر الاولاد اذا اجتهدوا على دروسهم او كر نير لر مساءً يتعلمون
درسكه چالشه سك نجاح بولور سك اذا اجتهدت على درسك تنجح
درس لر كزه چالشه كز نجاح اذا اجتهدتم على دروسكم تنجحوا

درس مه چالشه م او كر نير اذا اجتهدت على درسي اتعلم
درس لر مه چالشه م او كر نير اذا اجتهدنا على دروسنا نتعلم

✽ تصريف الافعال المنفية ✽

س كيف تصير هذه الافعال منفية
ج تصير منفية بزيادة «م» قبل علامات الافعال
✽ وهاك امثلة المفرد الغائب من كل فعل ✽

ماكتب	ياز مدي	الماضي الشهودي
ماكتب	ياز ممش	الماضي التقلي
لا يكتب	ياز مز	فعل المضارع
ما يكتب	ياز ميور	«الحال»

فعل الاستقبال	يازميه جتي	لن يكتب
« الوجوبي »	يازملي	يجب ان لا يكتب
« الالتزامي »	يازميه	لثلا يكتب
« الشرطي »	يازمسه	لوما كتب

وقس عليه باقي تصارييف الافعال المنفية

❖ ايضاح ❖ المضارع يناد عليه « م » وتبدل « راؤه » بـ « زاي » وفي المفرد المتكلم ثقلب الزاي « ميما » وفي جمعه « ياء » نحو
يازمز ياظمز ياظمسك ياظمسكز ياظمم ياظمز
لا يكتب لا يكتبون لا تكتب لا تكتبون لا اكتب لا اكتبون

❖ تصريف الافعال الاستفهامية ❖

س ماهي اداة الاستفهام وكيف تدخل على الافعال
ج اداة الاستفهام (مي) بمعنى (هل) تدخل على هذه الافعال
بعد الضائر الفعلية وقبل الضائر النسبية نحو « در سعادته
كيشدگمي * او كيده جگميسك » هل ذهبت الى دار السعادة
او هل ستذهب

❖ استفهام الماضي الشهودي ❖

يازدمي يازدلري يازدگمي يازدگمزي يازدمي يازدمي
هل كتب هل كتبوا هل كتبت هل كتبتم هل كتبت هل كتبنا

❖ استفهام الماضي النقلي ❖

يازمشي ياظملي ياظمسك
هل كتب هل كتبوا « كتبوا »
« كتب »

يازمشميسكز ياظمشي يم
هل كتبتم « كتبت »
ياظمشي يز « كتبنا »

❖ استفهام المضارع ❖

يازارمي يازارلري يازارميسك يازارميسكز يازارمي يم يازارمي يز
هل يكتب هل يكتبون « تكتب » « تكتبون » « اكتب » « اكتبون »

❖ استفهام الحال ❖

يازبورمي يازبورلري يازبورميسك
هل يكتب هل يكتبون
يازبورميسكز يازبورمي يم يازبورمي يز
هل تكتبون هل اكتب هل اكتب

❖ استفهام الاستقبال ❖

يازه جقمي يازه جقمري يازه جقميسك
هل سيكتب هل سيكتبون
يازه جقميسكز يازه جقمي يم يازه جقمي يز
هل ستكتبون هل ساكتب هل سنكتب

❖ استفهام الوجوبي ❖

يازمليمي ياظمليري ياظمليمي
هل يجب ان يكتب يكتبوا
ياظمليمي يزم ياظمليمي يم ياظمليمي يز
تكتبوا اكتب اكتب

❖ تنبيه ❖ لا يستعمل الاستفهام في الغائب والمخاطب من فعلي
الالتزامي والشرطي بل يستعمل في المتكلم فقط

(استفهام الالتزامي من المتكلم) (استفهام الشرطي من المتكلم)

بازہ بھمی بازہ لمی بازہ می بازہ قہمی
هل يلزم ان اكتب « نكتب هل لو كتبت « كتبنا

المعلوم والمجهول

س ماتعرف المعلوم والمجهول
ج المعلوم هو ما اسند الى فاعله والمجهول هو ما اسند الى مفعوله نحو
« احمدہ سو بلندي » تكلم مع احمد
س كيف يصير المعلوم مجهولاً
ج ينظر اذا كان ما قبل اداة المصدر حرفاً ساكناً يجره ويزاد عليه
« ل » نحو « يازلق » الانكسار و « قيرلق » الانكسار واذا
كان ما قبلها « لاماً » او حرفاً متحركاً يزداد على ذلك « ن » نحو
« بولنق » الانوجد « سيلنمك » الانساح
ارامق سونمك ابسته نمك قوينق

وهاك امثلة المفرد الغائب من كل فعل

مثال المجهول مما كان آخر مادته الاصلية حرفاً ساكناً

يازلدی یازلمش یازیلیر یازیلور یازیلہ جق
كتب كتب يكتب يكذب سيكتب
يازلمی یازلمہ یازلمی
يجب ان يكتب يكتب لينه كتب « او » لو كتب

مثاله مما كان آخر مادته الاصلية حرف املاء

باشلاندي باشلانمش باشلانیر باشلانیرور
ابتدی ابتدی ابتدی ابتدی

باشلانہ جق باشلانہ باشلانلی باشلانہ
سیتبداً يجب ان یبتداً لیبتداً لو ابشداً

مثاله مما كان آخر مادته الاصلية لاماً

یلندی یلنمش یلنیر یلنیور یلنہ جک
علم علم يعلم يعلم یلنہ یلنہ
یلنمی لابد ان یلم یلم لیلم لو علم

تنبيه * ان (لام) المجهول تارة تتحرك فيقرأ ما قبلها
مكسوراً ويكتب « ی » لبيان الكسرة. كذلك المضارع اذا بني للمجهول
او كان لازماً او مطاوعاً او مشاركاً يقرأ ما قبل الراء مضموماً
ويكتب « و » لبيان الضمة نحو « یلنور » يعلم « قیریلور » یکسر
(یازیشور) یکتب

المتعدى

س ماتعرف المتعدى
ج هو ما يتجاوز فعل الفاعل الى المفعول به نحو (احمد قبوي
اجدی) فتح احمد الباب
س كيف يصير اللازم متعدياً
ج يصير اللازم متعدياً بزيادة (تاء) في آخر المادة الاصلية ان كان
متحركاً او كان في آخرها (راء) او لام زائدتان على حرفين نحو

اتلاتق	التنطيط	اوتورمق	الاقعاد
اسنه تمك	التمطيط	طارلتق	الاغضات
اجيتمق	الايجاع	بسلتمك	الترية
قورتمق	التييس		

وان كان ساكناً يزداد عليه (در) نحو (كردمك) التسيير
و (طولاشد رمق) التدوير

﴿ مثال المتعدي مما كان آخر مادته الاصلية حرفاً ساكناً ﴾

﴿ من كل فعل المفرد الغائب ﴾

يازدردي	يازدرمش	يازدر	يازدريور	يازدره جق
كتب	كتب	يكتب	يكتب	سيكتب

يازدرمي	يازدره	يازدرسه
لا بد ان يكتب	ليكتب	لو كتب

﴿ مثاله مما كان آخر مادته الاصلية حرفاً متحرراً ﴾

بسلندي	بسلتمش	بسلدر	بسلديور	بسلده جك
عيل او (ربي)	عيل	يعيل (يري)	يعيل	سيعيل

بسلنمي	بسلده	بسلته
--------	-------	-------

لا بد ان يعيل	ليعيل	لو عيل
---------------	-------	--------

﴿ مثاله مما كان آخر مادته الاصلية حرف املاء ﴾

اجيتدي	اجيتمش	اجيدر	اجيديور
--------	--------	-------	---------

اوجع	اوجع	اوجع	اوجع
------	------	------	------

اجيده جق	اجيتمي	اجيده	اجيتسه
----------	--------	-------	--------

سيوجع	يجب ان يوجع	ليوجع	لو اوجع
-------	-------------	-------	---------

﴿ وقد شذت المصادر الآتية وهي ﴾

قومق	قودرمق	ديمك	ديدرمك
بومق	بودرمق	يمك	يدرمك

﴿ قاعدة ﴾

اذا اردت تعدية المتعدي مرة ثانية فان كان متعدياً « بشاء » تزيد عليه (در) نحو (يازدرتمق) التكتيب وان كان متعدياً (بدر) تزيد عليه « تاء » نحو اجيتديرمق الايجاع وقس عليه

﴿ المشاركة ﴾

س كيف بيني فعل المشاركة
ج فعل المشاركة بيني بزيادة (ش) ساكنة على المادة الاصلية
نحو (يازشمق) المكاتبه وتصرف كالافعال

﴿ وهذه امثله المفرد الغائب من كل فعل ﴾

يازشدي	يازشمش	يازشور	يازشيور	يازشه جق
كاتب	كاتب	يكاتب	يكاتب	سيكاتب

يازشمي	يازشه	يازشسه
--------	-------	--------

يجب ان يكاتب	ليكاتب	لو كاتب
--------------	--------	---------

بن احمد ايله سويلشدم	انا تكلمت مع احمد
----------------------	-------------------

سن محمد ايله اوقوشورسك	انت ثقاراً مع محمد
------------------------	--------------------

﴿ التمني ﴾

س ماهي صيغة التمني
ج هي ما يظن بها الانسان الرغبة في شيء وذلك باستعمال
لفظة (كاشكي) نحو (كاشكي كليه ايدم) ليتني ماجئت

﴿ تصريف التمني من الماضي الشوحي ﴾

كاشكي بازه ايدي	كاشكي بازه ايديلر	كاشكي بازه ايدك
ليته كتب	ليتهم كتبوا	ليتك كتبت

كاشكي بازه ايدى كاشكي بازه ايدم كاشكي بازه ايدك
 ليتكم كشيتم ليتني كشت ليتنا كشنا
 * تنبيه * لا ييجي التمني الا من الماضي الشهودي فقط ولا يأتي
 من بقية الافعال فتذبه لكن يجي الفعل الشرطي بمقام التمني نحو
 « بديع كلسه ايدى » ليته جاء بديع

الفصل الرابع في بيان افعال الاعانة

س ما هي افعال الاعانة
 ج هي (ايدى) للماضي الشهودى و (ايمش) للماضي النقلي بمعنى
 (كان) و (ايسه) للصيغة الشرطية بمعنى (ان كان) ولا يوجد صيغ غيرها

الماضي الشهودى

ايدى ايدلر ايدك ايدى ايدم ايدك
 كان كانوا كنت كنتم كنت كننا

الماضي النقلي

ايمش ايمشلى ايمشك ايمشكز ايمشم ايمشز
 كان كانوا كنت كنتم كنت كننا

الصيغة الشرطية

ايسه ايسهلى ايسهك ايسهكز ايسهم ايسهك
 ان كان ان كانوا ان كنت ان كنتم ان كنت ان كنا

س كيف يتركب فعل الاعانة

ج يتركب فعل الاعانة وهو (ايدى) مع احد الافعال البسيطة
 ويقال له (فعل الحكاية) وتتركب (ايمش) مع احد الافعال
 البسيطة ويقال له (فعل الرواية) وتتركب (ايسه) مع احد

الافعال البسيطة ويقال له (الفعل الشرطى)

س ما تعريف فعل الحكاية وكيف بضاع

ج هو صيغة تبين معاني الافعال البسيطة بطريق الحكاية في
 الزمان الماضي وتركيبه ان يوثق بالمفرد الغائب من الافعال
 البسيطة ويلحق به صيغة الماضي الشهودي لفعل الاعانة

تصريف افعال الحكاية مع الافعال البسيطة

حكاية الماضي الشهودى		حكاية الماضي النقلي	
ايدى	ايدلر	ايدى	ايدلر
ايدك	ايدىكز	ايدك	ايدىكز
ايدم	ايدك	ايدم	ايدك
حكاية المضارع		حكاية الحال	
ايدى	ايدلر	ايدى	ايدلر
ايدك	ايدىكز	ايدك	ايدىكز
ايدم	ايدك	ايدم	ايدك
حكاية الاستقبال		حكاية الوجوبى	
ايدى	ايدلر	ايدى	ايدلر
ايدك	ايدىكز	ايدك	ايدىكز
ايدم	ايدك	ايدم	ايدك
حكاية الالتزامى		حكاية الشرطى	
ايدى	ايدلر	ايدى	ايدلر
ايدك	ايدىكز	ايدك	ايدىكز
ايدم	ايدك	ايدم	ايدك

س ما تعرف فعل الرواية

ج هو صيغة تبين معاني الافعال البسيطة بطريق النقل والرواية في الزمان الماضي وتركيبه ان يأتي بالمفرد الغائب من الافعال البسيطة ويلحق به صيغة الماضي النقلي لفعل الاعانة غير انه لا تأتي الرواية من الماضي الشهودي ومن الشرطي

صورة ما يتصرف من الافعال البسيطة

مع افعال الرواية

رواية المضارع

رواية الماضي النقلي

مؤدی	ایسه	ایسهل	ایمش	ایمشلر
ایسهك	ایسهكز	ایسهكز	ایمشك	ایمشكز
ایسهم	ایسهك	ایسهك	ایشم	ایمشز

رواية الاستقبال

رواية الحال

مؤدی	ایسه	ایسهل	ایمش	ایمشلر
ایسهك	ایسهكز	ایسهكز	ایمشك	ایمشكز
ایسهم	ایسهك	ایسهك	ایشم	ایمشز

رواية الالتزامي

رواية الوجوبي

مؤدی	ایسه	ایسهل	ایمش	ایمشلر
ایسهك	ایسهكز	ایسهكز	ایمشك	ایمشكز
ایسهم	ایسهك	ایسهك	ایشم	ایمشز

س ما تعريف الفعل الشرطي

ج هو صيغة تعلق معاني الافعال البسيطة لوقوع فعل آخر وتركيبه ان يوتى بالمفرد الغائب من الافعال البسيطة وتلحق به صيغة الفعل الشرطي ولا يبي منه الالتزامي والشرطي

صورة ما يتصرف من الافعال البسيطة مع الفعل الشرطي

الماضي الشهودي الشرطي | الماضي النقلي الشرطي

مؤدی	ایسه	ایسهل	ایسه	ایسهلر
ایسهك	ایسهكز	ایسهكز	ایسهك	ایسهكز
ایسهم	ایسهك	ایسهك	ایسهك	ایسهكز

الحال الشرطي

المضارع الشرطي

مؤدی	ایسه	ایسهل	ایسه	ایسهلر
ایسهك	ایسهكز	ایسهكز	ایسهك	ایسهكز
ایسهم	ایسهك	ایسهك	ایسهك	ایسهكز

الوجوبي الشرطي

الاستقبال الشرطي

مؤدی	ایسه	ایسهل	ایسه	ایسهلر
ایسهك	ایسهكز	ایسهكز	ایسهك	ایسهكز
ایسهم	ایسهك	ایسهك	ایسهك	ایسهكز

تنبيه يجوز حذف الالف للتخفيف من افعال الاعانة وهي (ایدی) و (ایمش) و (ایسه) نحو

یازه یدی یازه یش یازه یرسه
كان يلزم ان يكتب كان يلزم ان يكتب لو كان يكتب

و يجوز حذف « الالف والياء » معاً من افعال الاعانة مثاله

ياز يوردى يازه جقمش يازه مليسه
كان يكتب كان سيكتب لو كان يجب ان يكتب
ومتى تخفف فعل الاعانة كما ذكر فالكاف في الجمع المتكلم تبدل قافاً
اذا كان ثقيلاً مثاله

ياز يدق ياز يوردق ياز مليدق
كنا كتبنا كنا نكتب كان يجب ان نكتب

تنبه * اذا اريد نفي افعال الاعانة يزداد عليها لفظ (دكل)
بمعنى (ما) نحو (دكل ايدى) ما كان (دكل ايش) ما كان
(دكل ايسه) ان لم يكن وقس عليه البواقي

تمرين حكاية المضارع

سعيد افندي بغجه ده كرمكي سورايدى سعيد افندي كان يجب التنزه في الجنة
چو جقلايلك بهارده كرمكي سورايدى الاولاد كانوا يحبون التنزه في ايام
الربيع
دايملر دائماً يورمكي سورايدك كنت تحب المشي دائماً
در سعادته كيتلمي سورايدنكز كنتم تحبون التوجه الى دار السعادة
درسه ده تعلمي سورايدم كنت احب التعلم في المدرسة
مطالعه ايچون اخشام اجتماع ايشمكي كنا نحب الاجتماع مساءً للمطالعة
سورايدك

تمرين رواية الوجوبى

شاگردلرك درجه تحصيلني خواجه كان يجب على المعلم ان يعلم درجه
ييلملي ايش تحصيل التلامذة

علم وتعلمك ثمره سني شاگردلر ييلملي كان يجب على التلامذة ان يعلموا
ايشلر ثمره العلم والتعلم
تجارتك فائده سني ييلملي ايششك كان يجب ان تعلم فائدة التجارة
فن زراعتي ييلملي ايششكز كان يجب ان تعلموا فن الزراعة
چالشمق اهميتني ييلملي ايششم كان يجب ان اعلم اهمية الاجتماع
مدرسه ده واجباتمرك نه اولديغني ييلملي كان يجب ان نعلم ما هي واجباتنا في
ايشش المدرسة

تمرين شرطى الشهودى

بهجت افندي در سني اوقودي ايسه ان كان بهجت افندي قرأ درسه
جائزه البر يأخذ جائزة
شاگردلر در سني اوقودي ايسه ان كانت التلامذة قرأوا دروسهم
كز مكه كوندريلورلر يرسلون الى شم الهواء
تركجة در سني از بلدي ايسه كز سورم ان كنت حفظت درس التركي احبك
تار يخ در سني از بلدي ايسه كز ان كنتم حفظتم دروس التاريخ
سزه ايي نومرو و يررز نعطيك ثمره جيدة
تركجه در سني او كرندي ايسه م مطلوبم ان كنت تعلمت درس التركي يحصل
حاصل اولور مطلوبي
برضعت او كرندي ايسه كز استقبالمري ان كنا تعلمنا صنعة نو من
تامين ايدرز مستقبلنا

الافعال المركبة

س الى كم تنقسم الافعال المركبة
ج تنقسم الى ثلاثة اقسام اقتدارية وتعجيلية وزمانية
س ما هو الفعل الاقتداري وكيف يصاغ
ج هو صيغة تبين وتفيد قوة الفاعل واقتداره في اجراء الفعل وقاعدة تصرفه ان يؤتى بالفرد الغائب من الفعل الالتزامي ويركب مع مصدر «يلمك» ويجرى تصرفه على الافعال نحو «يازه يلمك» الاقتدار على الكتابة

الماضي الشهودي	يازه يلمدي	قدر ان يكتب
الماضي النقلي	يازه يلمش	قدر ان يكتب
فعل المضارع	يازه يلمر	يقدر ان يكتب
«الحال»	يازه ييلور	يقدر ان يكتب
فعل الاستقبال	يازه ييله جك	سيقدر ان يكتب
«الوجوبي»	يازه ييلملي	يقدر ان يكتب وجوبا
«الالتزامي»	يازه ييله	ليقدر ان يكتب
«الشرطي»	يازه ييلسه	ان قدر ان يكتب

س كيف ينفي الفعل الاقتداري
ج ينفي بحذف مادة (يل) ويزاد بآخر الفعل الالتزامي (م) نحو (يازه مامق) عدم الاقتدار على الكتابة
تصرف الفعل المنفي من الافعال البسيطة
يازه مدي يا زمش يا زه مز
ما قدر ان يكتب ما قدر ان يكتب لا يقدر ان يكتب

يازه ميور يا زه ميه جق يا زه ملي
ما يقدر ان يكتب لن يقدر ان يكتب ما يقدر ان يكتب وجوبا
يازه ميه يا زه مسه
لثلا يقدر ان يكتب لو ما قدر ان يكتب
تصرف الفعل الاقتداري

الماضي الشهودي		الماضي النقلي	
يلدي	يلديلر	يلمش	يلمشلر
يلدك	يلديكز	يلمشك	يلمشكز
يلدم	يلدك	يلمشم	يلمشز
المضارع		النقلي	
يلير	يليرلر	يليور	يليورلر
يليرسك	يليرسكز	يليورسك	يليورسكز
يليرم	يليرز	يليورم	يليورز
الاستقبال		الوجوبي	
ييله جك	ييله جكلر	ييلملي	ييلمليلر
ييله جكسك	ييله جكسكز	ييلمليسك	ييلمليسكز
ييله جكم	ييله جكز	ييلمليم	ييلمليمز
الالتزامي		الشرطي	
ييله	ييله لر	ييلسه	ييلسه لر
ييله سك	ييله سكز	ييلسهك	ييلسهكز
ييله يم	ييله لم	ييلسهم	ييلسهك

الفعل التعجيلي

س ما هو الفعل التعجيلي وكيف يصاغ
ج هو صيغة تشعر بتعجيل الفاعل في اجراء الفعل وقاعدة تصرفه
ان تحذف اداة المصدر ويؤتي (ياء) في آخر المادة الاصلية
ويركب مع مصدر (ويرمك) ويجري تصرفه على الافعال
نحو (يازي ويرمك) الكتابة عاجلا

يازي ويردي	كتب عاجلا	الماضي الشهودي
يازي ويرمش	كتب عاجلا	الماضي النقلي
يازي ويرير	يكتب عاجلا	فعل المضارع
يازي ويريور	يكتب عاجلا	« الحال
يازي ويره جك	سيكتب عاجلا	« الاستقبال
يازي ويرملي	يجب ان يكتب عاجلا	« الوجوبي
يازي ويره	يلزم ان يكتب عاجلا	« الالتزامي
يازي ويرسه	لو كتب عاجلا	« الشرطي

س كيف ينفي الفعل التعجيلي
ج تستعمل اداة النفي احيانا في الجزء الاول و احيانا في الجزء الثاني
نحو (يازي ويرمك) (يازي ويرمك) عدم الكتابة عاجلا

تصرف الفعل المنفي من الافعال البسيطة

يازي ويرمدي	يازي ويرمش	يازي ويرمز
ما كتب عاجلا	ما كتب عاجلا	لا يكتب عاجلا
يازي ويرميور	يازي ويرميه جك	يازي ويرملي
ما يكتب عاجلا	لن يكتب عاجلا	يجب ان لا يكتب عاجلا

يازي ويرميه
يلزم ان لا يكتب عاجلا
يازي ويرمسه
لو ما كتب عاجلا

تصرف الفعل التعجيلي

الماضي الشهودي	الماضي النقلي
ويردي ويردك ويردم	ويرمش ويرمشك ويرمشز
ويردك ويردك ويردك	ويرمش ويرمش ويرمشز
المضارع	الحال
ويرر ويررسك ويررم	ويريور ويريورسك ويريورم
ويرر ويررسك ويررم	ويريور ويريورسك ويريورم
الاستقبال	الوجوبي
ويره جك ويره جك ويره جكم	ويرملي ويرمليسك ويرمليسكز
ويره جك ويره جك ويره جكم	ويرملي ويرمليسك ويرمليسكز
الالتزامي	الشرطي
ويره ويره سك ويره يم	ويرسه ويرسهك ويرسهكز
ويره ويره سك ويره يم	ويرسه ويرسهك ويرسهكز

الفعل الزماني

س كيف يصاغ الفعل الزماني
ج يصاغ بان يؤخذ المفرد الغائب من الماضي النقلي او المستقبل او المضارع وبؤى بعده بمصدر (اولق) ويجري تصريفه على الافعال نحو (يازمش اولق) صيغة الكتابة في الماضي و (يازه جق اولق) و (يازار اولق) صيغة الكتابة في المستقبل

الماضي الشهودي	يازار اولدي	صار يكتب
الماضي النقلي	يازار اولمش	صار يكتب
فعل المضارع	يازار اولور	يصير يكتب
« الحال »	يازار اوليور	يصير يكتب
« الاستقبال »	يازار اوله جق	سيصير يكتب
« الوجوبي »	يازار اولي	يجب ان يصير يكتب
« الالتزامي »	يازار اوله	يلزم ان يصير يكتب
« الشرطي »	يازار اولسه	لو صار يكتب

س كيف ينفي الفعل الزماني
ج تستعمل اداة النفي احياناً في الجزء الاول واحياناً في الجزء الثاني نحو (اوقوماش اولق) و (اوقومش اولماق) عدم صيرورة القراءة في الماضي

تصريف الزماني المنفي من الافعال البسيطة

اوقومش اولدي	اوقومش اولماش	اوقومش اولز
ما صار قارئاً	ما صار قارئاً	لا يصير قارئاً
اوقومش اوليور	اوقومش اوليه جق	اوقومش اولماي
ما يصير قارئاً	لن يصير قارئاً	يجب ان لا يصير قارئاً

اوقومش اوليه
يلزم ان لا يصير قارئاً
اوقومش اولسه
لو ما صار قارئاً

تصريف الفعل الزماني

الماضي الشهودي		الماضي النقلي	
اولدي	اولديلر	اولمش	اولمشلر
اولدك	اولديكز	اولمشك	اولمشكز
اولدم	اولدق	اولمشم	اولمشز
المضارع		الحال	
اولور	اولورلر	اوليور	اوليورلر
اولورسك	اولورسكز	اوليورسك	اوليورسكز
اولورم	اولورز	اوليورم	اوليورز
الاستقبال		الوجوبي	
اوله جق	اوله جقلر	اولي	اوليلر
اوله جقسك	اوله جقسكز	اوليسك	اوليسكز
اوله جقم	اوله جقز	اوليم	اوليمز
الالتزامي		الشرطي	
اوله	اولهلر	اولسه	اولسلر
اوله سك	اوله سكز	اوله سك	اوله سكز
اوله م	اوله م	اوله م	اوله م

ومن الافعال المركبة ايضاً فعلاً (المقاربة) و « الاستمرار »

س ماهو فعل المقاربة

ج هو صيغة تفيد مجيء معنى الفعل الى قوة قريبة وتصريفه ان تحذف اداة المصدر وتعوض عنها « هـ » ويركب مع مصدر « يازمق » ولا يتصرف الا من الماضي الشهودي والنقلي مثاله

دوشه يازدي	دوشه يازديلر	دوشه يازدك
كاد ان يقع	كادوا ان يقعوا	كدت ان تقع
دوشه يازديكز	دشه يازدم	دوشه يازدق
كدتم ان تقعوا	كدت ان اقع	كدنا ان تقع

❖ ومثاله من الماضي النقلي ❖

دوشه يازمش	دوشه يازمشلر	دوشه يازمشك
كاد ان يقع	كادوا ان يقعوا	كدت ان تقع
دوشه يازمشكز	دوشه يازمشم	دوشه يازمشز
كدتم ان تقعوا	كدت ان اقع	كدنا ان تقع

س ماهو الفعل الاستمراري

ج هو صيغة تشعر بوقوع الفعل على الدوام وتصريفه ان تحذف اداة المصدر وتعوض عنها « هـ » ويركب مع احد المصادر الآتية وهي (طورمق . كورمك . قالمق . كلمك) ويجري

تصريفه على الافعال مثاله

يازه طور	اوقويه كور	شاشه فالسونلر
اكتب مستمراً	اقرأ مستمراً	ليبقوا متحيزين
اوله كلش	بيله كلدي	اوكرته كلش
مازال يصير	مازال يعلم	مازال يتعلم

❖ صيغة الصلة ❖

س ماهي صيغة الصلة

ج هي ان يزداد (ياء) بآخر الجمع المتكلم من الماضي الشهودي وبآخر المفرد الغائب من الفعل الاستقبالي فتلفظ الكاف في المصادر اخفيفة (ياء) وتبدل القاف في المصادر الثقيلة (غيناً) الا في صورة الجمع الغائب فانها يثبتان

❖ ايضاح ❖ ان اصل يازديني (يازدق) ماضي شهودي جمع متكلم اتينا بياء في آخرها فصارت (يازدقي) قلبت القاف غيناً لتحركها ورسم قبلها باء لندل على حركة الكسرة فصارت (يازديني) وهاءك صورة تصريفه

❖ تصريف الماضي الشهودي ❖

يازديني	يازديني	يازديني	يازديني
الذي كتبه الذي كتبوه	الذي كتبه الذي كتبوه	الذي كتبه الذي كتبوه	الذي كتبه الذي كتبوه
ييلديكي	ييلديكاري	ييلديكاري	ييلديكاري
الذي علمه	الذي علموه	الذي علمه	الذي علموه
ييلديككز	ييلديككم	ييلديككم	ييلديككم
الذي علمته	الذي علمته	الذي علمته	الذي علمته

❖ تصريف الاستقبال ❖

يازه جفي	يازه جقاري	يازه جفك
الذي سيكتبه	الذي سيكتبونه	الذي سيكتبه
يازه جفكز	يازه جفكم	يازه جفكمز
الذي سيكتبونه	الذي سأكتبه	الذي سيكتبه

ييله جيكي ييله جككري ييله جككاي
الذي سيعلمه الذي سيعلمونه الذي ستعلمه
ييله جككز ييله جكم ييله جكمز
الذي ستعلمونه الذي سأعلمه الذي ستعلمه
* فائدة * اذا زيد في آخر المصدر الاصل « ده » وركب مع كلمة
(اولديغي) او (بولنديغي) يفيد الحال مثاله
سومكده اولديغي انه آخذ في الحب
يازمقده اولدينك انك آخذ في الكتابة
كلمكده اولدقري انهم آخذون في الحجة
كورمكده اولديغمز اننا آخذون في الروبة
ويستعمل بدل (اولق) « بولنمق » نحو « يازمقده بولنديغي »
و يازمقده بولنديغم

تربيت الافعال الموصولية

بنم بازديغم درسي طوغرلندكمي هل صححت الدرس الذي كتبته
سنك بازديغك درسي كورمدم مارأيت الدرس الذي كتبته
احمدك ازيرلديكي درسي دكله دكمي هل سمعت الدرس الذي حفظه احمد
بزم صاتون الديغمز كتاب ايشته بودر ها هو الكتاب الذي اشتريناه
سزك بولدبغكز چاق بوميدر هل هذه هي العواسية التي وجدتموها
انلرك كوردكري آدم نره يه كيتدي اين ذهب الرجل الذي رأوه
ييلمديكم شي بگا صورمه لاتسألني عما است اعلمه
شمدي ازيرلكده اولديغك درسي ندر ماهو الدرس الذي تحفظه الآن
بازمقده اولديغم درسي بارين ازيرلرم غدا احفظ الدرس الذي كتبته الآن

سزك صاتون الهجكز قوناق هل هذا هو البيت الذي تريدون ان
بوميدر تشتروه
بزم الهجمز او دها اوتده در البيت الذي تريدان تأخذه في تلك الجهة
ييلمديكم آدم ايله يوله كيتتم لاسير في الطريق مع الرجل
الذي لاعرفه

* الحال التركيبي *

س ماتعريف الحال التركيبي وكيف يصاغ
ج هو صيغة تبين الحال الذي وجد الفاعل عليه عند اجراء الفعل
وتركيبه ان يوتي بالمفرد الغائب من الفعل الالتزامي ويزاد عليه
(رك) في المصدر الخفيف و (رق) في الثقيل نحو
سعيد كولهرك كيتدي و فريد اوقويهرق كلدي
ذهب سعيد ضاحكا و جاء فريد قارئا
وبعضاً يكرر الحال التركيبي ويجرد من اداته مثاله (دوشه قاله كلدي)
اصلها « دوشهرك قالهرق كلدي » جاء واقعاً قائماً كذلك
قوشه قوشه كلدي كوله كوله كيتدي
جاء راكضاً راكضاً ذهب ضاحكا ضاحكا
واذا دخلت اداة ايكن علي بعض الافعال تفيد الحال ايضاً نحو
سن كزييور ايكن بن چالشيور ايدم حينما كنت تنزه كنت اجتهد
سن كليور ايكن بن كيديور ايدم حينما كنت آتياً كنت ذاهباً
* فائدة * ان اداة (سزين) اذا دخلت علي المصادر تفيد معني
الحال المنفي نحو (آلمسزبن كيتدم) ذهبت بدون اخذ

الفصل الخامس في بيان فرع الفعل

س ما هو فرع الفعل
ج هو ما دل على ذات متصف بالمعنى المصدرى مقارناً للزمان وهو خمسة اسم الفاعل واسم المفعول ومبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة واسم الآلة

اسم الفاعل

س ما هو اسم الفاعل وكيف اشتقاقه
ج هو صيغة تشعر عن ذات قام بها الفعل ويشترك من المصادر المعلومة بمحذف علامة المصدر وزيادة (ن) ان كان المصدر خفيفاً وان كان ثقیلاً يزداد «ان» واذا وجد بأخر المادة الاصلية حرف املاء يزداد (ي) ويجمع باداءة (لر) نحو

المثبت	المتنى
ويرن	ويرنلر
المعطي	غير معطين
باشلايان	باشلايانلر
المبتدئ	غير المبتدئ
ويبنى اسم الفاعل بزيادة (يحيي) على المادة الاصلية و (جي) على	
الاسماء ويفيد حينئذ الاشتغال بصنعة مثاله	
آرابجي	آرابجى
مفتش	غير مفتش
سوتجى	دمبرجى
حلاب	حداد

اسم المفعول

س ما هو اسم المفعول وكيف اشتقاقه
ج هو صيغة تشعر عن ذات وقع عليها الفعل ويشترك من المصادر المجهولة بمحذف علامة المصدر وزيادة «ن» في المصادر الخفيفة و «ان» في المصادر الثقيلة واذا وجد بأخر المادة الاصلية حرف املاء تزداد «ي» قبل النون ويجمع بزيادة «لر»

مثال المصدر الخفيف

سولين	سولينلر
المحوب	غير محبوب
سولميانلر	غير محبوبين

مثال المصدر الثقيل

آلنان	آلننلر
المأخوذ	غير مأخوذ
آلنميانلر	غير مأخوذين

ويشتق اسم المفعول بصيغة اخرى وهي ان يزداد اداة الماضي الثقلي «مش» على المجهول فيحصل اسم المفعول مثاله (يازلمش) مكتوب (بيلمش) معلوم ولا يعلم ذلك الا بالقرينة

فائدة * يوجد لاسم المفعول صيغة اخرى وهي صيغة المصدر التخفيفي مثاله «يازمه كتاب» كتاب محرر «باصمه كتاب» كتاب مطبوع وهذه الصيغة مشتركة بين المصدر التخفيفي واسم المفعول وهي ساهية

مبالغة اسم الفاعل

س ما تعريف مبالغة اسم الفاعل
ج هي صيغة تفيد اتصاف ذات بالمعنى المصدرى على الدوام ويصاغ بزيادة «كن» او «كيج» بأخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة

و «غان» او «غيج» في المصادر الثقيلة وتجمع بزيادة «لر» مثاله

الثقيل

الخفيف

چکشکن	چکشکنلر	اوتانغان	اوتانغانلر
نزاع	نزاعون	مستح	مستحون
بلکيج	يلکيجلر	طالغيج	طالغيجلر
علام	علامون	عطاس	عطاسون

لكن لايجي مطرداً من كل مادة بل هو سماعي واذا كان في آخر المادة الاصلية «ت» او «ش» يأتي عوض عن «غان» «قان» مثاله صربتغان مبتسم . چالشقان مجتهد

الصفة المشبهة

س ماتعريف الصفة المشبهة

ج هي صيغة تقييد دوام الوصف في ذات او شيء وتارة تفسر بمبالغة اسم الفاعل وتارة تفسر باسم المفعول ونصاغ بزيادة «كين» او «كون» بآخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة و «غين» او «غون» في المصادر الثقيلة مثاله

الثقيل

الخفيف

پیشکین	پیشکینلر	طالغين	طالغينلر
نضيج	نضاج	غاطس (او متغرق بالفكر)	غاطسون
دوشکون	دوشکونلر	بورغون	بورغونلر
ساقط	ساقطون	متعوب	متعوبون

ويعوض احياناً عن هذا كله «ك» بآخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة و «ق» في المصادر الثقيلة وتجمع بزيادة (لر) مثاله

كسك كسكلر يانق يانقلر قاطع قاطعون
* تنبيه * اذا كان الحرف الاخير من المادة الاصلية ساكناً يزداد (ي) بعد فعل الامر مثاله

قيرمق	الكسر	قربق	مكسور
آچمق	الفتح	آچيق	مفتوح
سيلمك	المسح	سيليك	ممسوح

* ايضاح * ثم ان الصفة المشبهة اذا اشتقت من الفعل اللازم يصير فاعلها وصفاً وتشبه اسم الفاعل

واذا اشتقت من الفعل المتعدي يصير مفعولها وصفاً وتشبه اسم المفعول لكن اسم الفاعل والمفعول قياسيان بتصرفان من كل مادة ومبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة ساعيتان لاتجزي من كل مادة

اسم الآلة

س ماتعريف اسم الآلة

ج هو صيغة تدل على شيء انه آلة وواسطة لاجراء فعل ويصاغ بزيادة (كي) او (كو) بآخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة و (غي) او (غو) في المصادر الثقيلة ويجمع بزيادة (لر) وهذه الصيغة ليست مطردة بل هي سماعية او نادرة الاستعمال

الخفيف

الثقيل

سوزكو	سوزكولر	جالغي	جالغيلر
مصفاة	مصاف	نوبة	نوبات
چيزكي	چيزكيلر	بورغو	بورغولر
خط	خطوط	مثقب	مثاقب

الفصل السادس في صيغ الربط

س ما هي صيغ الربط وكما هي
ج هي ما تربط مضمونها بمضمون جملة أخرى وهي خمسة الصيغة
العطفية . والتوقيفية . والتعقيبية . والانتهائية . والابتدائية
س كيف تبني الصيغة العطفية
ج هي ان يضاف على المادة الاصلية (وب) ان كان آخرها ساكناً
(وبوب) ان كان متحركاً وتستعمل لتحسين الكلام وتفسر
بالصيغة التي تليها فان كان ما بعدها فعلاً يعتبر بها زمان ذلك
الفعل ايضاً مثاله

كلوب كيتدي	كلوب كيدر	كلوب كيده جك
جاء وذهب	بأني ويذهب	سيأتي ويذهب

وهكذا في بقية الافعال :

س كيف تبني الصيغة التوقيفية
ج هي ان يضاف (جه) على الجمع المتكلم من الماضي الشهودي وتفيد
وقوع مضمون الجزاء عند وقوع مضمونها نحو

سن بوبله درسه دوام ابتد كجه علومده ترقى ايدرسك

مادمت مواظباً هكذا على الدرس تترقي في العلوم

سن رعائلي اولدقجه هر ايشده موفق اولورسك

مادمت ذا رعاية تتوفقي في كل شيء

سن درسه چالشدقجه هر كس سني سور

مادمت مجتهداً على الدرس كل انسان يجك

وقد يستعمل في هذا المقام (مادام كه) نحو (مادام كه نيتكز

خالصدر موفق اولورسكز) مادامت نيتكم خالصة نتوفقون . واذا اتى باداة
(ده) عوضاً عن (جه) تفيد معنى الوقت نحو (سودكده) في الوقت
الذي احبه

س على اي شيء تدل الصيغة التعقيبية وكيف تبني
ج تدل على تعقيب الفعل الذي بعدها لمضمونها وتبنى بزيادة
(يجك) بآخر المادة الاصلية للتحفيف و « يجق » للثقل نحو
« كليجك » عقب مجيئه و (اوليجق) عقب صيرورته
برجوجق درسه چالشيچق سويلور * عقب اجتهاد الولد على الدرس يجب
لكن الصيغة التعقيبية نادرة الاستعمال في زماننا

س على اي شيء تدل الصيغة الانتهائية وكيف تصاغ
ج تدل على انتهاء الفعل وتصاغ بزيادة (نجه) في آخر المادة
الاصلية ان كان ساكناً نحو (يازنجه) لما كتب وان كان متحركاً
يزاد ما قبلها ياء نحو « باشلاينجه » لما ابتدأ مثاله

افندي بوني دينجه كسه نك سوبليه جكي قالمدي

لما قال الافندي ذلك لم يبق لاحد ما يقال

سن بويله دينجه بزه ديه جك برسوز قالمز

لما قلت انت هكذا لم يبق كلام الينا

وقد يضاف عليها غالباً لفظة (بهدك) او (به قدر) نحو « كلنجه بهدك
بكرم » انتظر الى ان يجيئ او (يازنجه بهقدر) الى ان يكتب . وقد
تستعمل احياناً بمعنى الصيغة التعقيبية نحو (بن كلنجه اوقالقبوب كيتدي)
لما جئت قام وذهب

س ماذا تفيد الصيغة الابتدائية

ج تفيد استمرار الفعل الذي يليها من وقت وقوعه لحين التكلم
وتصاغ بزيادة (لي) على المفرد الغائب من الفعل الاتزامي نحو

« بن مکتبه کیره لی بر کون کجکدم » منذ دخلت المکتب مأتاخرت یوماً
وتزاد احياناً (دنبرو) علی ذلك نحو (باشلا یلیدنبرو) منذ ابتدا
(کله لیدنبرو) منذ جئت
❖ الصیغة التأکیدية ❖ هو ان یکرر المفرد الغائب من الفعل
الالتزامی فتحصل الصیغة التأکیدية نحو (یازه یازه اوکرندم) تعلمت
کاتباً کاتباً
❖ صیغة الوصل والانتقال ❖ هو ان یزاد اداة (ایسه ده)
فی کل کلمة وحينئذ یعلم ان حکم الجملة الاولى بدون ثمره نحو (چند
دفعه یازلمش ایسه ده بر جواب صواب الله مدي) وان یکن کتب کم
مرة الا انه لم یؤخذ جواب صواب

برنجی مکالمه المکالمه الاولى

درسگری اوقویگز	اقرأوا درسکم
تجسین افندی درسکی ییلور میسک	هل تعرف درسک یا تجسین افندی
یا گلشز اوقوبه مم	لا اقدر ان اقرأ بلا غلط
نیچون درسکی بالله مدک	لاي شي ما حفظت درسک
از برلکی اونوئدم	نسیت الحفظ
بارین یا گلشز از برله	غدا احفظ بلا غلط
بشون وظیفه لر یگز یاپدیگز می	هل عملتم جمیع وظائفکم
ذکی افندی تاریخ وظیفه سنی نیچون	ذکی افندی لای شي ما اتممت
بشور مدک	وظیفه التاريخ
خریطه گزی یاپدیگز می	هل عملتم خریطتکم
دها تکمیل ایده مدم	ما کملت بعد
جغرافیا در سنی اوقود گمی	هل قرأت درس الجغرافیه

بک ابو ییلیم	اعرفه جیدا
صره یه اوتورک	اقعدوا بالترتیب
بکا قلم ویر	اعطني قلماً
بر قلم یونده جغم	سأبري قلماً
بو دمیر قلمی آل	خذ هذا القلم الحديد
بو قلم بر شیئه بارامز	هذا القلم لا ینفع لشيء
چاقیگز بکا ویرر میسک	هل تعطونی عواسیتکم
تکرار یونتمق ایشردم	کنت لا ارید البری تکراراً
سز چاقیگز نیچون قوللانز سکز	لاي شي لا تستعملون عواسیتکم
کسمز	لا تقطع
یيله نمک اقتضا ایدر	بقتصي سنها
مکتوبلق کاغدیگز واری	هل یوجد عندکم ورق مکتوب
دها یگی بر طوپ آلم	اخذت ماعوناً جدیداً
بکا بر طبقه کرم ایدک	تکرموا علی بطبق واحد
بو اقسام بر مکتوب یازه جغم	سأ کتب مکتوباً فی هذا المساء
آیک قاچیدر	کم فی الشهر
بو کون التیسیدر	هذا اليوم ستة
بکا ظرف ویر	اعطني ظرفاً
شمدی ارئق مکتوبک اوزری	الآن بقی عنوان المکتوب
قالدی	
بو مکتوبی آل بوسته یه کوتور	خذ هذا المکتوب واوصله لی البوسطة
بکا مکتوب واری	هل یوجد لی مکتوب
بوسته کلدیمی	هل جائت البوسطة
ساعت قاچدر ییلور میسک	هل تعلم کم الساعة

ابو يلميورم
قورمغي اونو تدم
سزگي نصلدر
بنمي ايلرودر
وقت وقت طور ييور
ظنجه زنجيري قبلشدر
ساعتجي به يوللا به جغم
بك ابو ايدر سگز

لا اعلم جيداً
نسيت تدويرها
كيف ساعتكم
ساعتي مقدمة
احياناً نقف
لكي ظني زنجيرها مكسور
سأرسلها الى الساعاتي
تعملون طيباً للغاية

اينكجي مكاله المكالمة الثانية

اوراده نه وار
كتاب وار
دفتر لركزه مي
اوت افندم يانمده
نه صاتون الديكز
بو چفت الديون صانون آلدن
چوق دوستكز واري
دوستكز كلديمي
پينير كز واري
اوت وار
ايي امككز واري
ايي پينير واكمم وار
كافي پاره كز واري
يشه جك قدر يوق

ماذا يوجد هناك
موجد كتابي
هل عندكم دفاتركم
نعم ياسيدي عندي
ماذا اشترينم
اشتريت زوج كفوف
هل يوجد لكم اصحاب كثيرة
هل جاء صاحبكم
هل يوجد عندكم جبن
نعم يوجد
هل يوجد خبز طيب
نعم يوجد خبز وجبن
هل يوجد دراهم كافية
لا يوجد مقدار كافٍ

ابو ينكزه اطاعت ايديكز
خواجه لركزه حرمت ايديكز
چاليشقان اولكز
نه ايستيور سگز
برشي ايسته ميورم
لطف ييور يكز
زياده سيله بني منشار ايدر سگز
اوراده نه ياييور سگز
درسمي بلليورم
اني مع الممنونية ياپارم
كله جكني ييليور ميسكز
سزه اني كيم سويلدي
اوندن هيچ معلوماتم يوق
سزك را بگز نه در
بو آدمي طانير ميسكز
اوني بك اعلا طانيرم
كوز آشنالغم وار

اطيعوا والديكم
احترموا معلمكم
كونوا مجتهدين
ماذا تريدون
ما اطلب شيئاً
تفضلوا
تصبروني ممنوناً للغاية
ماذا تعلمون هناك
احفظ درسي
اعمله مع الممنونية
هل تعلمون مجيئه
من تكلم لكم بذلك
مالي معلومات بذلك اصلاً
ما هوراً بكم
هل تعرفون هذا الرجل
اعرفه طيباً كثيراً
لي معرفة به في النظر

اوچنجي مكاله المكالمة الثالثة

نره يه كيديورسك
شامه كيديورم
اورابه كيت
اورابه كيتمليسكز
نره دن كليورسك

الى اين ذاهب
ذاهب الى الشام
اذهب الى هناك
يجب ان تذهبوا الى هناك
من اين آت

آت من المكش

راجع من البالو

لا تعودوا الى هناك

هل انتم ذاهبون الى ييشكم

لا تعجلوا كثيراً

لا تركضوا كثيراً

استريحوا قليلاً

تعالوا سريعاً

داوموا في طريقكم

قوموا يا اخي

يجب ان تقوم

هذا وقت قيامكم

في اي ساعة تقومون

اقوم باكراً

اجيء متأخراً للغاية

يجب ان تقوموا باكراً زيادة

البسوا ثيابكم

هل لبستم

البسوا عاجلاً

اخلعوا كلساتكم

اخلعوا جزمائكم

اذهبوا الآن الى النوم

بقيت طول الليل يقظان

ما عاد لي طاقة من عدم النوم

مكشدين كليورم

بالودن عودت ايد يورم

اورايه عودت ايتميك

خانه كزه مي كيد يورسكنز

او قدر عجله كيشميكز

او قدر چوق قوشميكز

براز استراحت ايد يكنز

چابوق كليكنز

يولكنزه دوام ايد يكنز

قالقكنز برادرم

قالقمليسكنز

قالقمه كز وقتيدر

ساعت قاجده قالقيور سكنز

اير كنده قالقيورم

بن پك كچ كليورم

دها ايركن قالقمليسكنز

البسه كزي كييكنز

كاديكنزمي

چابوق كييكنز

چورالركزي چيقاركنز

جيزمه لركزي چيقاركنز

شمدي ياتمغه كيد يكنز

بتون كيجه او يانق طوردم

ارتق او يقوسز لقندن طاقتم قالمد يه



الباب الثاني وفيه ستة فصول



الفصل الاول في بيان الاسم

س ماهو الاسم

ج هو مادل علي شيء موجود في الدهن او في الخارج مجرداً عن

الزمان نحو (محمد . كتاب . خانه) بيت

س كم ينقسم الاسم

ج ينقسم الى قسمين عام وخاص

س ماهو الاسم العام

ج هو الشامل لافراد كثيرة ويقال له ايضاً (اسم جنس) نحو

چيچك كتاب كدي آت درخت

زهر كتاب هر حصان شجر

س ماهو الاسم الخاص

ج هو ما وضع ليبدل علي فرد معين ويقال له ايضاً « علم » نحو

استانبول . نيل . عمر . علي

تنبيه * الاسم اما (معرفة او نكرة) فالمعرفة ما كان في

اوله احد اسماء الاشارة وهو (بو . شو . او) نحو (بو طوشانلر ارگندرلر)

هذه الارانب ذكور . واذا لم توجد اسماء الاشارات في اول الاسم يكون

نكرة وغير ظاهر نحو

مكش . مكش . اغاج . شجر * كجي . ماعز

واذا زيد في اول الاسم (بر) يصير نكرة ايضاً نحو (بر قلم
ايسته مش) طلب قلماً

س كم خاصة في الاسماء

ج للاسماء خاصتان كيفية وكية

س كم نوع الكيفية

ج الكيفية التي هي في الاسماء نوعان مذكرومؤنث فالمدكر مثل
« بابا . الاب » « او كوز . الثور » والمؤنث مثل « انا . الام »

« ابنك . البقرة »

❖ ايضاح ❖ لا يوجد في اللغة التركية علامة للتذكير وللتأنيث

لكن يعلم المؤنث بوضع لفظية « ديشي » في اول الاسماء نحو « ديشي
ارسلان » سبعة « ديشي كوبك » كنية

وبعضاً يكون الاسم من الاصل اما مذكراً او مؤنثاً مثل « طاوق »
دجاجة « خروس » ديك

س كم نوع للكمية

ج الكمية لها نوعان مفرد وجمع فاذا اريد من الاسم فرد معين
يكون مفرداً واذا اريد به زيادة يكون جمعاً

س ماهو المفرد

ج المفرد اما شخص او شيء او حيوان نحو

آدم قلم كاغد طاي

رجل قلم ورق مهر

س ماهو الجمع وما اداته

ج الجمع ما كان فوق الواحد واداته (لر) تزداد بآخر الكلمات
التركية والفارسية والعربية نحو « انلر . اسبلر . فرسلر » افراس

س كيف يكون نفي الاسماء

ج تنفي الاسماء بزيادة « سز » في آخرها نحو « قلمسز » بلا قلم
(كاغدسز) بلا ورق

❖ تنبيه ❖ اذا وجد في اول الاسماء اعداد تركية مثل (بش .
التي) فهذه الاسماء لا تجمع فلا يقال (بش قلملر) بل (بش قلم)
خمس اقلام و (والتي طبق) ست اوراق

❖ تمرين ❖

يلزم على التلميذ ان يميز انواع هذه الاسماء العام من الخاص وهي

محمد	اغاج	شجر	فس	طربوش
احمد	مندر	طراحة	جناق	صحن
استانبول	پنجره	شباك	كوملك	قيص
اسكدار	روزكار	هواء	قايق	قارب
حلب	چيچك	زهر	كل	ورد
باريز	آت	حصان	صحيفة	صحيفة

❖ احوال الاسم ❖

س كم حال للاسماء في التركيب

ج سبعة احوال مجرد . ومفعول به . ومفعول اليه . ومفعول فيه .
ومفعول منه . ومفعول معه . ومضاف

س ماهو الاسم المجرد

ج هو الاسم العاري عن العوامل اللفظية نحو (علم نافعدر)
العلم نافع فهنا كلمة (علم) مبتدأ و (نافع) خبره و « در » هي
اداة الربط والخبر

س ما تعريف المفعول به وما علامته

ج هو ما وقع عليه فعل الفاعل وعلامته ان يكسر آخر الاسم ويزاد عليه (ي) اذا كان سالماً نحو (درسي او قودم) قرأت الدرس وتلحقه ياء اخرى اذا كان الاسم معتللاً نحو (قيويني آچدم) فتحت الباب وتحذف هذه الياء من التكرات للتعميم نحو « بكا قلم وير » اعطني قلماً

س ما هي علامة المفعول اليه

ج علامته ان يزداد على آخر الاسم « هـ » ان كان ساكناً نحو « مكتبه كيتدم » ذهبت الى المكتب وان كان متحركاً يزداد (ياء) قبل الهاء نحو « اوطه به كيردم » دخلت الى الغرفة
* تنبيه * اذا وجد في آخر الاسم قاف تبدل (غيناً) او (ك) تلفظ (ياء) في المفعول به والمفعول اليه مثاله

قباق	اوردك	طباق	اورنك
قباغي	اوردكي	طباغه	اورنكه

س ما هي اداة المفعول فيه واداة المفعول منه

ج اداة المفعول فيه (ده) وهي تلحق بآخر الاسم نحو (كتابي مدرسه ده براقدم) تركت الكتاب في المدرسة * واداة المفعول منه « دن » نحو « جارشودن كلدم » حضرت من السوق

س ما هي اداة المفعول معه

ج اداة المفعول معه « ايله » وهي بمعنى مع او الباء نحو « خواجه افدى ايله كزمكنه كيتدم » ذهبت الى التنزه مع الاستاذ ونحو « قلمي بجاق ايله كسدم » قطعت القلم بالسكين
* تنبيه * تحذف الالف والياء من « ايله » نحو « زيدله كيتدم »

ذهبت مع زيد . ولا يجوز حذف الالف وحدها لثلا يلتبس بالمضاف فلا يقال « زيديله وقلميله » لكن يجوز حذفها من الالفاظ التي يكون بآخرها حرف من حروف الاملاء لعدم وجود الالتباس وقتئذ نحو « عربيله كزدم » ننزهت بالعربة

تمرين

قلمي قيردم	كسرت القلم
اني كوردم	رأيتنه
مدرسه ده كيردم	دخلت الى المدرسة
اكا سويلدم	احكيت له
بكا سويلدي	احكي الى
جامعه نماز قيلدي	صلينا في الجامع
اوراده بولدم	وجدته هناك
بوكونده كوردم	رأيتنه في هذا النهار
احمد مكتبدن كلدي	جاء احمد من المكتب
قوناقدن چيقددم	خرجت من الدار

الاضافة

س ما هي الاضافة

ج هي ربط اسم باسم آخر لافادة معنى مخصوص ويتقدم المضاف اليه على المضاف في اللغة العثمانية دائماً نحو (اوڭ طامي) سطح البيت فلفظ (او) مضاف اليه و (طام) مضاف
س كم تنقسم الاضافة

ج الاضافة قسمان اضافة لامية وضافة ييانية

س ما هي الاضافة اللامية وما قاعدتها
ج الاضافة اللامية هي ما تفيد النسبة والتملك وقاعدتها ان يقدم
المضاف اليه ويؤتي بآخره «ك» اذا كان ساكناً واذا كان متحركاً
يزاد «ن» قبلها ويؤخر المضاف ويؤتي بآخره «ي» اذا كان
ساكناً واذا كان متحركاً يزداد قبل الياء «س» وهاء امثلة ذلك

محمدك چوجنى احمدك كتابي سعيدك خانه سى

غلام محمد كتاب احمد بيت سعيد

پنجره نك جامي يالينك هوا سي قيونك رزه سي

زجاجة الطاقة هواء الساحل رزة الباب

﴿فائدة﴾ تحذف الكاف من المضاف اليه اذا كان علماً او اسماً

لصنف مخصوص نحو

مجلس كاتبي	كاتب المجلس
افندي بنده سي	عبد الافندي
مرمره دكزي	بجر مرمرة
محله بكجيسى	حارس المحلة
آرال كولي	بجيرة ارال
كوي امامي	امام القرية
بعلبك قلعه سي	قلعة بعلبك

ثم اذا وقع الاسم مضافاً ومضافاً اليه معاً في التركيب تنقل علامة
المضاف اليه الاول الى الثاني نحو «كتاب كاغديرينك عدد سي» عدد
اوراق الكتاب . واذا اتصلت ياء المضاف باحدية الادوات تبدل نوناً
نحو (زيدك كتابندن) من كتاب زيد

س ما هي الاضافة البيانية وما قاعدتها
ج الاضافة البيانية هي التي يبين المضاف اليه فيها نوع المضاف
وجنسه ويستعمل المضاف اليه مجرداً عن علامة الاضافة سواء
كان سالماً او معتلاً نحو (الما اغاجي) شجر التفاح (منكشه چيچكي)
زهر البنفسج

س اي اضافة يكون فيها المضاف والمضاف اليه مجردين
ج هي اضافة الكيل للمكيل نحو (بر كيله اربه) كيلة شعير والظرف
للمظروف نحو (بردسى صو) جرة ماء والوزن للموزون
نحو «بر بطمان پرنج» رطل ارز ويكونان ايضاً مجردين من
علامة الاضافة اذا كان المضاف اليه اصلاً للمضاف نحو

الثوب ساعت	ساعت ذهب
كموش قاشيق	ملقعة فضة
طاش كوب	خاوية حجر

ثم اذا وقع لفظ «صو» مضافاً اليه يزداد عليه بدل النون «سي»
واذا وقع مضافاً يزداد عليه بدل السين «ي» ايضاً مثاله «صويك ديني»
قعر الماء «چشمه نك صويني» ماء العين وقد جاء مخالفاً لقاعدة الاضافة
وتدخل على الضائر الشخصية ادوات الاضافة فتبين حالها مثاله
انك كاغدي انلرنك كاغدي سنك قلمك

ورقه	ورقهم	قلمك
سزك قلمكز	بنم كتابم	بزم كتابم
قلمك	كتابي	كتابنا

﴿ جدول تصريف الاسم السالم على الاحوال السبعة ﴾

﴿ المتقدم ذكرها ﴾

المجرد	المفرد	المعني	الجمع	المعني
المجرد	كتاب	كتاب	كتابه	كتب
المفعول به	كتابي	الكتاب	كتابي	الكتب
المفعول اليه	كتابك	الى الكتاب	كتابك	الى الكتب
المفعول فيه	كتابك	في الكتاب	كتابك	في الكتب
المفعول منه	كتابك	من الكتاب	كتابك	من الكتب
المفعول معه	كتابك	مع الكتاب	كتابك	مع الكتب
المضاف اليه	كتابك	جلد الكتاب	كتابك	كاغدي ورق الكتب

﴿ جدول الاسم المعتل ﴾

المجرد	مدرسه	مدرسة	مدرسه	مدارس
المفعول به	مدرسي	المدرسة	مدرسه	المدارس
المفعول اليه	مدرسه	الى المدرسة	مدرسه	الى، المدارس
المفعول فيه	مدرسه	في المدرسة	مدرسه	في المدارس
المفعول منه	مدرسه	من المدرسة	مدرسه	من المدارس
المفعول معه	مدرسه	مع المدرسة	مدرسه	مع المدارس
المضاف اليه	مدرسه	باب «مدرسه لك قبولي ابواب المدارس		

﴿ الاضافة الفارسية ﴾

س من اي شيء تتركب الاضافة الفارسية وما هي قاعدتها
ج تتركب من لفظتين فارسيتين او عربيتين او احدهما عربية
والاخرى فارسية ويبقى المضاف والمضاف اليه على حالهما وقاعدتهما ان

يقرأ المضاف مكسوراً والمضاف اليه ساكناً نحو (چشم آهو) عين الغزال

و « نور قمر » نور القمر و « چشم بلبل » عين البلبل

س كيف يعمل اذا وجد بأخر المضاف اليه حرف املاء

ج اذا وجد بأخر المضاف اليه « هـ » او « ي » تزداد همزة نحو

(بنده خدا) عبد الله (والي بلده) والي البلدة واذا وجد (الف)

او « واو » تزداد (ياء) نحو « ابروي دوست » حاجب الحبيب

(صفاي دل) صفاء القلب

﴿ الجمع الفارسي ﴾

س كيف تجمع الاسماء الفارسية

ج الاسماء المأخوذة من الفارسية تجمع على قاعدتين (الاولى) اذا

كان الاسم الذي يراد جمعه ذا روح اي من الانسان والحيوان والنبات او من

النشو والنمو يجمع بز يادة (ان بآخره نحو (مرد . رجل) (مردان . رجال)

(اسب . فرس) (اسبان . افراس) و (درخت . شجرة) (درختان . اشجار)

« الثانية » اذا كان الاسم غير ذي روح يجمع بز يادة « ها » نحو « باغ . بستان »

« باغها . بساتين » « سال . سنه » « سالها . سنين »

﴿ ايضاح ﴾ اذا كان آخر الاسم « هاء » تبدل الهاء « كافاً »

نحو « خواجه . معلم » « خواجهكان . معلمون » « بنده . عبد » « بندكان . عبيد »

واذا كان آخر الاسم « الف » او « واو » تزداد « ياء » قبل اداة الجمع نحو

« كدا . فقير » « كدايان . فقراء » « كيسو . شعر » « كيسويان . شعور »

﴿ تنبيه ﴾ الاسماء المأخوذة من العربية تجمع بعض الاحيان

على القاعدة الفارسية مثاله (مشير . مشيران) (منشي . منشيان)

﴿ اسم المكان ﴾

س ما تعريف اسم المكان وكيف يبنى

ج هو ما يبين محل الشيء ومكانه ويبنى بزيادة (لك) في آخر
الاسماء الخفيفة و (لق) في آخر الاسماء الثقيلة
چيچكلك ليمونلق كومورك اودونلق
مكان الزهر مكان الليمون مكان الفحم مكان الحطب

اسم المنسوب

س ما هي اداة النسبة
ج اذا كان آخر الاسم مضمومًا تدخل عليه اداة (لو) نحو
(استانبوللو) استنبولي واذا كان آخره مفتوحًا او مكسورًا
يدخل عليه (لي) نحو (بيروتي) بيروتي (ازميري) ازميري
واداة (لو) تدخل دائمًا على الالقاب وتفيد النسبة (دولتلو)
صاحب الدولة (ساحتلو) صاحب الساحة
ويستعمل بالفارسي « مندور . ناك » بمعنى صاحب نحو « دانشمند »
صاحب معرفة و « هنرور » صاحب خرفة و « غمناك » صاحب غم
* فائدة * ان اداة « جي » اللاحقة للاسماء تفيد الاشتغال بصناعة
نحو « دميرجي » حداد و « سوتجي » حلاب وبأتي بهذا المعنى بالفارسي
اداة (كار) في آخر الكلمة نحو (پروكار) حلاق
ويجيء من العربية بياء مشددة نحو (بيروقي) (شامي) ومن
الفارسية بياء ساكنة نحو (ابراني) (شيرازي)

اسم التصغير

س ما تعريف اسم التصغير وكيف بناؤه
ج هو ما افاد تصغير مسماه ويكون بزيادة (جك) بكسر الجيم
في آخر الاسماء الخفيفة و (جق) بأخر الاسماء الثقيلة نحو

(اوجك) بيت و (اوغلانجق) وليد
* نسيه * اذا كان الاسم منتهيًا بقاف او كاف تحذف منه القاف
والكاف للتخفيف نحو (كويچك) كليب تصغير كويك كلب و (اياجق)
رجل صغيرة تصغير (اياق) رجل

س كيف يصغر اسم التصغير ثانيًا
ج يصغر بزيادة (ز) على الاسم المصغر وتقلب قافه غينًا وتلفظ
كافه (يا) نحو (كديچكز) قطيطة و « اوغلانجيز » وليد
و (كويچكز) كليب وعلى الغالب تأتي الى ذي روح نحو
آدمچكز رجيل * جوجچجيز وليد * فيزجيز بنيت
وهذه القاعدة تأتي أحيانًا في مقام الترحم

الفصل الثاني في اسماء الاعداد

س كم هي اسماء الاعداد
ج اربعة اصلية ورتبية وكسرية وتوزيعية
س كم مرتبة الاعداد الاصلية
ج مرتبتان الاولى الآحاد . والثانية العشرات . فالآحاد من
واحد الى تسعة . والعشرات من عشرة الى تسعين * الآحاد *
بر ايكي اوج درت بش التي بدي سكر طقوز
١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩
واحد اثنان ثلاثة اربعة خمسة ستة سبعة ثمانية تسعة
العشرات
اون يكرمي اوتوز قرق الي الشمس يشمس سكران طقسان
عشرة عشرون ثلاثون اربعون خمسون ستون سبعون ثمانون تسعون

واذا زيد عدد من الآحاد في آخر كل واحد من العشرات يصير عدداً زائداً باعتبارها نحو

اون بر	اون ايكي	اون طقوز	يكرمي بر
احد عشر	اثنا عشر	تسعة عشر	واحد وعشرون
يكرمي ايكي	يكرمي طقوز	اوتوز اوج	اوتوز سكر
اثنا عشر	تسعة وعشرون	ثلاثة وثلاثون	ثمانية وثلاثون
ثم من بعد العشرات المئات والالوف الخ نحو			
يوز	ايكي يوز	طقوز يوز	بيك
١٠٠	٢٠٠	٩٠٠	١٠٠٠
٢٠٠٠	٩٠٠٠	٢٠٠٠٠	٩٠٠٠٠
مئة	مئتان	تسعة مائة	الف
الف	الفان	تسعة آلاف	

س ما هي الاعداد الرتبة

ج هي التي تفيد درجة الشيء ومرتبته وتكون بالحق «نجي» في آخر الاعداد الاصلية نحو

برنجي	ايكيجي	اوجنجي	دردنجي	بشنجي	التنجي
اول	ثان	ثالث	رابع	خامس	سادس
يدنجي	سكرنجي	طقوزنجي	اوننجي		
سابع	ثامن	ناصح	عاشر		

ثم ان الاعداد التي تكون بآخرها (ياء) تحذف تلك الياء منها نحو «ايكيجي» ثان والتي بآخرها تاء تقلب تاؤها دالاً نحو دردنجي رابع

س ما هي الاعداد الكسرية

ج هي التي تفيد جزءاً من مقدار مفروض وتكون بزيادة (ده) في آخر الاعداد الاصلية نحو (اوجده بر) ثلث و (اونده درت) اربعة اعشار و (بوزده فرق) اربعون في المائة والكسورات العربية المستعملة في اللغة العثمانية عشرة

نصف	ثلث	ربع	خمس	سدس	سبع	ثمان	تسع	عشر
١	١	١	١	١	١	١	١	١
٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠

وتنضم لهذه الاعداد التركية (ثلث) نحو (بر ثلث) ثلث (اوج ربع) ثلاثة ارباع

س ما هي الاعداد التوزيعة

ج هي التي تفيد تعيين مقدار على جماعة بالنسوية وصيغتها ان يفتح آخر اسم العدد الاصل ويؤتى بآخره (ر) ساكنة واذا كان آخره (ي) يزداد قبل الراء (ش) ومتى تحركت التاء التي بآخر درت بقلب دالاً نحو

چوققوله برر يا ايكيشر يا خود دردر غروش وير اعط الاولاد غرشاً غرشاً او اثنين اثنين او اربعا اربعا واذا اريد تقسيم فرقة الى اعداد متساوية تستعمل هذه الاعداد التوزيعة مكررة نحو ايكيشر ايكيشر كليكر تعالوا اثنين اثنين

* الاعداد الفارسية *

الاعداد الفارسية هي نادرة الاستعمال في اللغة العثمانية وهذه آحادها يك دو سه چهار پنج شش هفت هشت نه ده

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

بر ايكي اوج درت بش التي يدي سكر طقوز اون ثم ان (چهار) تحذف هاؤها فيقال (چار) ويستعمل ايضاً من الاعداد الفارسية في اللغة العثمانية (صد) بمعنى مائة و «هزار» بمعنى الف نحو «صد بار» مائة مرة و «هزار بار» الف مرة

❖ الفصل الثالث في الضمائر وتقرعاتها ❖

س الى كم ينقسم الضمير
ج ينقسم الى خمسة اقسام ضمير شخصي وضمير اضافي وضمير وصفي
وضمير نسبي وضمير فعلي
س ما هو الضمير الشخصي

ج هو ما قام مقام الاسم ودل على ذات معينة وهو ثلاثة للغائب
« او اولر » وللمخاطب « سن سز » وللمتكلم « بن بز » مثاله

اونره ده | اين هو | اوكلديمي | هل جاء هو
انلري ياديلر | هم عملوا | انلر كورديلر | هم راوا
كتابي سن اجدك * درسه چالشميان سنسك * سز ياديلر * سز كورديلر
انت فتحت الكتاب * انت غير مجتهد للدرس * انتم علمتم * انتم رايتم
بن ياديم | انا عملت | بن بونلري كوردم | انا رايت هو لاء
بز ياديق | نحن عملنا | بز كوردك | نحن راينا
ثم ان ضمير الجمع المخاطب وهو « سز » يستعمل لخطاب المفرد وذلك

للتعظيم مثاله

احمد سز نوقت كلديكز * يا احمد انتم متى جئتم
وهذه الضمائر تجري عليها الاحوال السبعة المتقدم ذكرها

❖ جدول في الضمائر المجردة ❖

او	اونلر	سن	سز	بن	بز
هو	هم	انت	انتم	انا	نحن

❖ ضمير المفعول به ❖

اني	ه	كتبه	اكا	له
انلري	هم	كتبهم	انلره	لهم
سني	ك	كتبك	سكا	لك
سزي	كم	كتبكم	سزه	لكم
بني	في	كتبني	بكا	لي
بزي	نا	كتبنا	بزه	لنا

❖ ضمير المفعول فيه ❖

انده	فيه	عنده	اندن	منه
انلرده	فيهم	عندهم	انلردن	منهم
سنده	فيك	عندك	سندن	منك
سزده	فيكم	عندكم	سزدن	منكم
بنده	في	عندي	بندن	مني
بزده	فينا	عندنا	بزدن	منا

❖ تمرين لضمير المفعول به ❖

اني كورديكز	رايتوه	سزي كوردك	رايناكم
انلري كوردك	رايناهم	بني كوردي	رايني
سني كوردم	رايتك	بزي كورديلر	راونا

❖ تمرين لضمير المفعول اليه ❖

اكا كيتدم	ذهبت اليه	سزه كيتدك	ذهبت اليكم
انلري كيتدي	ذهب اليهم	بكا كلدي	جاء الي
سكا كيتدم	ذهبت اليك	بزه كلديلر	جاءوا الينا

❖ ضمير المفعول معه ❖ ❖ ضمير المفعول لاجله ❖

انكله	معه	انك ايچون	لاجله
انلرله	معهم	انلرك ايچون	لاجلهم
سنكله	معك	سنك ايچون	لاجلك
سزكله	معكم	سزك ايچون	لاجلكم
بنمله	معي	بنم ايچون	لاجلي
بزمه	معنا	بزم ايچون	لاجلنا

❖ ضمير المضاف اليه ❖ ❖ الضمير المتصل في اول ❖

انك قلمي	ه قلمه	اندىن اول	قبله
انلرك قلملري	هم اقلامهم	انلردن اول	قبلهم
سنك قلمك	ك قلمك	سندن اول	قبلك
سزك قلمكز	كم قلمكم	سزدن اول	قبلكم
بنم قلمم	ي قلمي	بندن اول	قبلي
بزم قلممز	نا قلمنا	بزدن اول	قبلنا

❖ الضمير المتصل في (صكره) ❖ ❖ الضمير التشبيهي ❖

اند نصكره	بعده	انك كي	مثله
انلرد نصكره	بعدهم	انلرك كي	مثلهم
سند نصكره	بعذك	سنك كي	مثلك
سزد نصكره	بعذك	سزك كي	مثلكم
بند نصكره	بعدي	بنم كي	مثلي
بزد نصكره	بعدنا	بزم كي	مثلنا

❖ الضمير المنفي ❖

اوسز انلرسز سنسز سزسز بنسز بوسز
بدونه بدونهم بدونك بدونكم بدوني بدوننا
❖ تنبيه ❖ ان ضمير المفرد الغائب يستعمل شاذاً وذلك بوضع
« ن » قبل اداة النفي فيقال « بونسز » بدونه « اونسز » بدون هذا
س ما هو الضمير الاضافي

ج هو ما لحق آخر الاسماء المضافة وافاد النسبة والتملك وهو « الياء »
للمفرد الغائب ولجميعه وللمفرد المخاطب « ك » ولجميعه كز وللمفرد
المتكلم م ولجميعه « مز » نحو

كتابي كتابلري كتابك كتابكز كتابم كتابمز
كتابه كتابهم كتابك كتابكم كتابي كتابنا
❖ تنبيه ❖ اذا وجد في آخر الاسم المضاف حرف من حروف
الاملاء زيادة س قبل الياء التي هي الضمير الاضافي للمفرد الغائب نحو
بغجه سي بغجه لري بغجه ك بغجه كز بغجه م بغجه مز
جنينته جنينتهم جنينتك جنينتكز جنينتي جنينتنا

واذا وجد بآخر المضاف (ق تبدل تلك القاف غيناً الا في
الجمع الغائب نحو

اياغي اياقلري اياغك اياغكز اياغم اياغمز
رجله رجلهم رجلك رجلكم رجلى رجلنا

س ما هو الضمير الوصفي

ج الضمير الوصفي هو لفظ كي بمعنى الذي تلحق الظروف
وتقوم مقام الصفة وتستعمل مفردة نحو جامعده كي آدم
صالحدر الرجل الذي في الجامع صالح ومن هذا القبيل ايضاً

اولكي وابنداكي بمعنى الاول وتلحق الاداة المذكورة احيانا المضاف اليه
وتقوم مقام الاسم وتجمع باداة لر نحو بنمكي الذي لي بنمكيلر
الذين لي

تصريف الضمير الوصفي مع الضمائر الشخصية

انككي انلرككي سنككي سزككي بنمكي بزمكي
الذي له الذي لهم الذي لك الذي لكم الذي لي الذي لنا

احوال الاسم

بنمكي بنمكيني و بنمكي بي بنمكيته و بنمكي به
الذي لي الذي لي الى الذي لي
ينمكيده بنمكيدن بنمكيله بنمكينك
في الذي لي من الذي لي مع الذي لي الذي لي
اوده كي دكانده كي باغجه ده كي قونا قدده كي
الذي في البيت الذي في الدكان الذي في الجنيينة الذي في المنزل
س ما هو الضمير النسبي

ج الضمير النسبي هو ما لحق الجزء الثاني من الجملة الاسمية
واغنى عن اداة الربط وليس للضمير النسبي غائب وانما تغني عنه
اداة الربط وهي در في المفرد والجمع الغائبين والمفرد
المخاطب سك وجمعه سكرز وللمفرد المتكلم م
ولجمعه ز نحو

او كاتيدر هو كاتب سز كاتيسكرز انتم كاتبون
انلر كاتيدرلر هم كاتبون بن كاتيم انا كاتب
سن كاتيسك انت كاتب بز كاتيز نحن كاتبون

او اوصلودر هو عاقل سز اوصلوسكرز انتم عاقلون
انلر اوصلودرلر هم عقلاء بن اوصلويم انا عاقل
سن اوصلوسك انت عاقل بز اوصلويز نحن عقلاء
ثم اذا كان باخر المفرد المتكلم احد حروف الاملاء يزداد ي قبل
ضمير المتكلم وجمعه نحو

بن كدايم بن خواجهيم بز كدايز بز خواجه يز
انا فقير انا معلم نحن فقراء نحن معلمون

وقد يلحق الضمير النسبي بعض الافعال وبين فاعلها وهذا اوضحناه
في باب الفعل

س ما هو الضمير الفعلي

ج الضمير الفعلي هو ما لحق آخر الماضي الشهودي والفعل الشرطي وبين
فاعلها وهو منحصر بالمخاطب والمتكلم فقط فله مفرد المخاطب
ك لجمعه كز وللمفرد المتكلم م لجمعه ك في
الخفيف و ق في الثقيل نحو

كلدك ايت يازدك كتبت ييلسه ك لوعلمت
كلديكرز ايتيم يازديكرز كتبت ييلسه كز لوعلمت
كلدم ايت يازدم كتبت ييلسه م لوعلمت
كلدك ايتنا يازدق كتبتنا ييلسه ك لوعلمنا

وهذا الضمير الفعلي ليس له مفرد غائب ولا جمع غائب فمثال ذلك

كلدي . كلديلر * يازدي . يازديلر *

قد شرحنا ذلك في محله في باب الافعال صحيفة ٣٣



الفصل الرابع في الصفة وافرادها

س ما تعريف الصفة
ج هي ما تبين حال الاسم وكيفيته وهي قسان سماعية وقياسية
س ما هي الصفة السماعية وما حكمها
ج هي ما كانت مضبوطة بالسماع وحكمها ان تقدم على الموصوف نحو
بيوك آدم رجل كبير

فلفظ بيوك صفة وآدم موصوف وفي التركي تجيء الصفة قبل
الموصوف دائماً نحو كوزل آدم رجل ظريف ابي كتاب
كتاب مليح

وتجمع الصفات بزيادة «لر» في آخرها اذا كانت وحدها مثاله
كوزلر ظرفاء ايلر جيدون
* ايضاح * اداة الجمع تزداد عند التركيب في الموصوف ولا تزداد
في الصفة فلا يقال «ايلر كتابلر» بل «ابي كتابلر» كتب جيدة
س ما هي الصفة القياسية

ج هي ما كانت مضبوطة بقاعدة كاسم المنسوب وغيره نحو «طاطلي»
حلو «بيروتلي» بيروت

* تنبيه * تأتي الصفة بلا موصوف وثقوم مقام الموصوف
وتجري عليها جميع الاحوال الجارية على الاسماء باعتبار الموصوف المحذوف
نحو «چركين سولز» القبيح لا يجب و «بيوك حرمت واجيدر»
الحرمة للكبير واجبة اعني چركين آدم سولز * وبيوك آدمه
حرمت واجيدر

الصفة التأكيديّة

س بأي شيء تؤكد الصفة
ج تؤكد الصفة بتكرار اول حرف من الصفة وزيادة احد هذه
الحروف عليه وهي «پ» «س» «م» «نحو» «قاب قاره»
سيم سياه اسود حالك موس مور احمر قان
* فائدة * يستعمل بعض الكلمات مكرراً للتأكيد مثل
«درلو درلو شكل شكل قات قات ضعف ضعف درين درين
چايلر انهر عميقة

الصفة التفضيلية

س ما تعريف الصفة التفضيلية
ج هي ما افادت رجحان شيء بالنسبة الى غيره بطريق المقايسة
ولها صورتان الاولى ان تجعل الصفة التفضيلية مضافة ويأتي
قبلها باداة الك نحو انلرك الك كوزلي شودر احسنهم هذا
الثانية ان تجعل الصفة التفضيلية خبراً ويأتي باداة دها
بعد اداة دن نحو بواندن دها كوزلدر هذا اجل من ذاك

الصفة المبالغة

س ما تعريف الصفة المبالغة
ج هي ما افادت المبالغة لا بطريق المقايسة وتكون بزيادة احد هذه
الالفاظ باول الصفة وهي بك . چوق . زياده . غابت نحو
بك سياه چوق كوزل زياده لطيف غايت واسع
اسود جداً جميل كثيراً لطيف بزيادة واسع للغاية
واذا اريد زيادة مبالغة في شيء يزداد بك چوق مثاله بك چوق
تتكفلي ذو تكلف كثير جداً ويقال لها صفة افراطية

الصفة الثقيلية

س ما تعريف الصفة الثقيلية

ج هي ما افادت ثقل المعنى الوصفى واداتها جه تزداد بآخر
الصفات نحو خفيفه خفيف قليلا اغرجه ثقل قليلا
وبعضا يجيء محل جه مترك و متراق نحو
اكشيمترك * آراكشي اجيمتراق * آراجي
قليل الحموضة قليل المرورة

التركيب التوصيفي

الاسماء المتصفة بمعنى الوصف يقال لها موصوفة ومتى اجتمعت الصفة
والموصوف في محل يقال لها تركيب توصيفي مثاله
كوزل خانه ابي كتاب طوغوى يول
بيت مليح كتاب جيد طريق مستقيم
ثم ان التركيب التوصيفي في التركي سواء كان مفرداً او جمعاً فصفته
تأتي مفردة مثاله كوزل قوشلر * كوزل مرغان * كوزل طيور
ويوجد في الفارسي تركيب توصيفي ايضاً وهو ان يوضع كسرة في آخر
الموصوف وتأتي الصفة بعده مثاله راه راست معناه طوغري يول
طريق مستقيم

واذا وجد في آخر الموصوف ه او ي يزداد و اذا وجد ا
و و يزداد ي مثاله

بنده قديم	صراخي مملو	سبوي نهى	بناء محكم
العبد القديم	كرافة مملو	جرة خالية	بناء محكم
بنده صادق	والى عادل	سبوي خالي	جفاي شديد
العبد الصادق	الوالي العادل	جرة خالية	جفا شديد

واحياناً تكون الصفة مطابقة للموصوف بالفارسي نحو « مردان
دلاوران » فتيان جسورون و بعضاً لا تكون مطابقة نحو مردان دلاور
وقد توصف بعض الكلمات العربية على القاعدة الفارسية مثاله
(طريق مستقيم) طوغري يول . الطريق المستقيم ففي هذا المثال طريق
موصوف ومستقيم صفة

ابضاح * ان الكلمات العربية التي تتركب على القاعدة الفارسية
يلزم المطابقة فيها بين الصفة والموصوف يعني اذا كانت الصفة مذكرة يكون
الموصوف مذكراً او مؤنثة يكون مؤنثاً او جمعاً يكون جمعاً مثاله
خلقت بشريه طبيعت كليه خصائل مذمومه
مؤسسات ناعه اخلاق حميده

الوصف التركيبي

س ما هو الوصف التركيبي
ج هو ان يتركب من كلمتين فاكثرا ما من اسم وصفة او من
صفة وموصوف او خلافاً لهما ولا يوجد في الاصل معنى الصفة
وهو سبعة اقسام

«١» يحصل بقلب التركيب الاضافي مثاله

آتش خوي	آتش طبيعتلوا	حار الطبيعة
آسان پايه	عالى قدرلى	عالى القدر

«٢» يحصل بقطع التركيب الاضافي مثاله

ماهرو	آي يوزلو	وجه مضي
سنگدل	طاش يوركلي	قاسي القلب

«٣» يحصل بقلب التركيب التوصيفي مثاله

نكون سر	اغر باش	ثقل الراس
---------	---------	-----------

سيارهو قره يوزلي اسود الوجه
شيرين سخن طاتلي سوزلي حلو الكلام
«٤» يحصل بجذف كسرة الموصوف مثاله

چشم سياه قره كوزلي اسود العين
قد بالا اوزون بويلو طويل القامة
«٥» يحصل من المصدر المرخم ومعموله مثاله

نمكسود ازليش طوز ملح ناعم
سالخورد اختيار اختيار

«٦» يحصل من تركيب معمول اسم المفعول وتقديم معموله عليه مثاله

كار از موده محرت احوال مجرب الاحوال
سال ديدة دنيا كورمش مسن
سايه پرورده كولكه ده بسلمش المربي في الظل
«٧» يحصل بتركيب الامر الحاضر والاسم مثاله

سختندان سوز ييلجي عالم الكلام
راست كو طوغري سويليان المتكلم مستقيما
خود بين كندويي بكنان معجب بذاته
دبر خيز كيچ قلقان المتأخر في قيامه
حكمت آميز حكمتله قار يشق ممزوج بحكمة

﴿ فائدة ﴾ متى بني الوصف التركيبي من كلمتين عربيتين او من كلمتين عربية وفارسية يستعمل في الانشاء التركي والفارسي مثاله

سعادت احتوا سعادتني حاوي حاوي السعادة
ملاحت موسوم جاذبه لي جاذب الملاحة

قمر ناب اي ضيالي صياه القمر
فلك مرتبه عالي قدرلي عالي القدر

﴿ تنبيه ﴾ قاعدة الوصف التركيبي هو ان نتقدم الكلمات ونأخر ويحصل في احدى علاماتها نقل وتحويل وبعضاً ينقل معناه من العمومية الى الخصوصية او الى العلمية مثاله «سينه بند» اصله «بند سينه» «ربطة الرقبة» ولكن بسبب تقديم المضاف اليه يكون علماً على الربطة التي في صدر الحصان ايضاً

الفصل الخامس في اسم الاشارة والمبهات

س ما تعريف اسم الاشارة
ج اسم الاشارة هو ما وضع ليدل على فرد معين وهو ثلاثة (بو . شو . او) وتجمع بزادة (لر) بآخرها نحو

بو هذا بونلر هوءلاء
شو ذاك شونلر اولئك
او ذلك اونلر اولئك

ثم (بو) تستعمل للمحلات القريبة مثاله

بو اغاج ياپر اقلانمش اوراق هذا الشجر

بو خانه چور ومش خربت هذه الدار

و (شو) تستعمل للمسافات المتوسطة مثاله

شو كوزل كي تقدر سرعتله كديور ذاك المركب الظريف ما اسرع مشيه

شو كيدن آدم تقدر خير خواهدر ذاك الرجل الذاهب ما اشد رغبته

و (او) تستعمل للمحلات البعيدة مثاله

و اغاج ايله شو اغاج قوريمش بيس ذاك الشجر وذلك الشجر
و اغاج ده قورومشمي هل بيس ايضاً ذلك الشجر
ثم (بو . شو . او) اذا اتصلت بشيء من الادوات يزداد عليها (ن)
والادوات الثلاثة المذكورة تجري عليها الاحوال السبعة وهي

المجرد	بو	هذا	شو	ذاك	او	ذلك
المفعول به	بونى	هذا	شونى	ذاك	انى	ذلك
المفعول اليه	بونكا	الى هذا	شونكا	الى ذاك	اكا	الى ذلك
المفعول فيه	بونده	في هذا	شونده	في ذاك	انده	في ذلك
المفعول منه	بوندن	من هذا	شوندن	من ذاك	اندن	من ذلك
المفعول معه	بونكله	مع هذا	شونكله	مع ذاك	انكله	مع ذلك
المضاف اليه	بونك	هذا	شونك	ذاك	انك	ذلك

❖ تصرف الجمع ❖

بونلر بونلري بونلره بونلرده بونلردن بونلرايله بونلرك انختاري
هو لاء هو لاء الى هو لاء في هو لاء من هو لاء مع هو لاء مفتاح هو لاء
شونلر شونلري شونلره شونلرده شونلردن شونلرايله شونلرك كتابي
اولئك اولئك الى اولئك في اولئك من اولئك مع اولئك كتاب اولئك
انلر انلري انلره انلرده انلردن انلرايله انلرك
اولئك اولئك الى اولئك في اولئك من اولئك مع اولئك اولئك
اسم الاشارة ايضاً (بورا . شورا . اورا) وتجمع بزيادة (لر) مثاله
بوراسي بك كوزلدر | هنا جميل للغاية
شوراسي باطالقي ايدي | هناك كان هيبط
وراسي حالا طاغلقدر | هنالك جبال الى الآن

وهذه الادوات الثلاثة تجري عليها الاحوال السبعة كما مثاله
بورا بوراي بورايه بوراده بورادن بورايله بورانك
هنا هنا الى هنا في هنا من هنا مع هنا هنا
شورا شوراي شورايه شوراده شورادن شورايله شورانك
هناك هناك الى هناك في هناك من هناك مع هناك هناك
اورا اوراي اورايه اوراده اورادن اورايله اورانك
هنالك هنالك الى هنالك في هنالك من هنالك مع هنالك هنالك
❖ ايضاح ❖ اصل (بورا) بو يرد واصل (شورا) شو يرد وحذف
منه بعض الاحرف لاجل التخفيف

❖ تصرف الجمع ❖

بورالر بورالري بورالره بورالرده بورالردن بورالرايله بورالرك
هو لاء هو لاء الى هو لاء في هو لاء من هو لاء مع هو لاء هو لاء
ويجري تصرف الباقي على الاحوال السبعة بعلاوة (لر)
ثم ان (بويله شويله . اويله) تستعمل لاجل الدلالة على حال مثاله
بويله اغاج كورمدم | ما رأيت هكذا شجرا
شويله بر حيواندر كه امثالي بولنجز | لا يوجد امثال هكذا حيوان
اويله اولنجز | لا يكون هكذا

❖ تنبيه ❖ ان لفظة (اشبو هذا و (شول) ذاك و (اول)
ذلك لا تدخل عليها الادوات

ثم ان الشيء الذي يعينه اسم الاشارة يقال له مشار اليه مثاله
(بوباغ كوزلدر) هذا البستان ظريف واسم الاشارة يصغر ايضاً فيقال
(بونجيز . شونجيز . اونجيز) تستعمل قليلاً ويستعمل ايضاً « بوراجق »
شوراجق . اوراجق »

المبهات

س ما تعريف المبهات وكم هي
ج هي الكلمات المستعملة للتكلم بدون اعلام شخص اوشي و يكون
في معناها الابهام وهي (كندي . كيم . نه . قاج . هاني . قتي . هانكي)
كندي { ندل على الذات ولا تحالط غيرها مثاله (كندي يابدي)
كندو { عمل بذاته (كندو بولدي) وجد بذاته وتجمع بزيادة (لر)
نحو (كندبلر) وتجي للثأ كيد مثل (كندي . كندينه) وتجري عليها
الاحوال السبعة وهي
كندي كنديني كندينه كندنده كندندن كنديله كندبنك
ذات ذاته لذاته في ذاته من ذاته مع ذاته ذاته
وبأني محل (كندي . كنديني) بر برلري بر برلر بني مثاله
بر برلر بنه اشارت ايد بورلر | بشيرون لبعضهم
بر برلر بني سو بورلر | يجيون لبعضهم
❖ ايضاح ❖ ويستعمل مقامها في العربي « ذات . نفس » نحو
(ذاته هاندور) عائد لذاته (نفسنه منحصر در) منحصر بنفسه وبالفارسي
(خود) مثاله (رأي خوديله دينلور) يقال برأيه الذاتي وتأتي للثأ كيد
مثاله (خود بخود) كندي كندينه . بذاته
« كيم » بمعنى (من) وتستعمل لذوي العقول والسؤال عن شخص نحو
كيم كلدي | من جاء
كيم سويلدي | من تكلم
كيملر كله جك | من هم الاتون
وتستعمل للاستغراق نحو (كيم اولور ايسه اولسون) اي من كان

يكون وللابهام نحو (كيم كلدي ييلمورم) لا اعلم من جاء
كيمسه { بمعنى (شخص) وتستعمل للشخص الذي لا يعرف نحو « كيمسه
كيمسنه { يوق لا يوجد احد » كيمسنه سس چيقارمز « لا يخرج احد
صوتاً » نه « بمعنى « ماذا » وتستعمل لغير ذوي العقول والسؤال عن شيء
وتجي للاستفهام والاستغراق وللابهام مثاله

نه يا پدي | ماذا عمل
نه اولور ايسه اولسون | كيفا صار بصير
نه اولدي * ييلمم | لا اعلم ماذا جرى
وعلي الغالب تحذف الهاء الرسمية فيقال « نلر . ندر . ندن »

كلمات المبهمة

نه قدر	نه قدر غروش	كم قرش
نه وجهله	نه وجهله يابدك	علي اي وجه عملت
نصل	نصل اولدي	كيف صار
نيجه	نيجه كشير كوردك	رأينا رجالا كثيرين
خيلى	خيلى زماندر سزي ارايورلر	من زمان يفتشون عليكم
بو قدر	بو قدر غروش ويردم	اعطيت من الغروش هذا المقدار
شو قدر	شو قدر بورجي وار	له هذا المقدار دين
او قدر	او قدر معلوماتم يوق	ما عندي معلومات بذاك المقدار
قاج بمعنى « كم »	وتستعمل للعدد والاستفهام والاستغراق والابهام مثاله	
قاج غروشك وار	كم قرش معك	
قاج اولور ايسه اولسون	مهما كان مقداره يكون	
ساعت قاجه كلدي ييلمورم	لا اعلم كم الساعة	

هانی بمعنی « نره ده » « این » مثاله

هانی بزم کتابمز | این کتابنا
هانی ابتدیگگز و عد | این وعد کم الذي وعدتموه

هانکی تستعمل للسؤال بمعنی (ای) مثاله

هانکی کون تشریفکزه منتظر اولهیم | ای بوم انتظار تشریفکم
هانکی افندی درسه چالشمیور | ای افندی ما یجتهد للدرس

برینک | برینی * بریسی
احدهما | واحداً
برینده * بریسنه | عند واحد

❖ الاسماء المبهمة ❖

هر کیم	کل من	کیمیسی	البعض
بر کیمسه	شخص ما	هر کیمکه	ای من کان
هر نه	مهما	بری	واحد ما
قنغی	ای	او بریسی	الآخر
هر کیمسه	کل شخص	بر برینه	الواحد للآخر
هیچ بر کیمسه	ما احد		

❖ تمرین ❖

صبحی افندی بو کتابی کندی باز دی | کتب صبحی افندی هذا الكتاب بنفسه
کیم اوقودی | من قرأ
سامی نه یابدی | ماذا عمل سامی
ساعت قاچه کلدیکنی بیلمیورم | لا اعلم كم الساعة
قنغی کاتب کلدی | ای کاتب جاء
نیجه اولدی ییلمم | لا اعلم كيف صار
نره یه کید یورسک | الى اين تذهب

❖ ظروف مکان ❖

اشاغیده	فی الاسفل	نره دن	من این
یاننده	عنده	بوراده	هنا
طیشاری	خارجاً	بورایه	الى هنا
یقینده	قرباً	بورادن	من هنا
اطرافنده	فی اطرافه	اورادن	من هنالك
هر طرفنده	فی کل طرف	اوراده . اشاغیده فی الاسفل	
هیچ بر طرفده	فی طرف ما	بو طرفدن	من هذا الطرف
اوزاق	بعید	بورادن	
نره ده	این	بشقه برده	من غیر محل
نره یه	الی این	یوقاریده	فی الاعلی

❖ ظروف زمان ❖

کچن کون	اول امس	دائماً	دائماً
دمین . شمدي	الآن	شمدي دن . اول قبل الآن	
یقینده	قرباً	هنوز . دها	بعد
در حال	حالا	هیچ پروقت	بوقت ما
ار کندن	با کراً	اصلا	اصلا
اولا	اولاً	نه وقت	ای وقت
دن بری	من مدة	نه قدر وقت	کم الوقت
بعضاً	بعضاً	قاچ کره	کم مرة
صق صق	کثیراً	بو کون	هذا اليوم
مدت مدیده	مدة مدیده	دون	امس

اول كي كون	اول امس	او وقت	ذلك الوقت
يارين	غداً	صوكره	بعد
يارين صباح	غداً صباحاً	صوكره دن صوكره	من بعد
او بركون	بعد غد	والحال نهايت	{
بركون . كونك برنده يوماً ما		نتيجه	
اول . مقدما	قبلا	كچنده	سابقاً

❖ ظروف مقدار ودرجة ❖

هيچ بوق	لا اصلا	قاج نه قدر	كم
دها از	اقل	چوق	كثير
او قدر	بذاك المقدار	افراط درجه ده	في درجة الافراط
دها	بعد	بك چوق	مقدار كاف
اولسه اولسه	وان كان	از	قليل
نهايت	نهايت	اهان	عاجلا
هيچ اولمازسه	وان لم يكن	بك غايت	كثير
طوبى بالكز	فقط	دها ز ياده	از يد
اييلسه دكل	ليس الا	تماماً	تماماً
صل	كيف		

❖ ادوات اقرار وانكار ❖

دكل . نوق	ليس	اوت	نعم
ارثق . دكل	ليس الا	هاي هاي	لا بد
هيچ دكل	ليس اصلا	البته	لا بد
اصلا	اصلا	شبهه سز	بلا شبهه

بلكه . احتمال كه ربما - مثلاً خير لا

❖ تركيبات حاله ❖

علي الخصوص	خصوصاً	بو اقشام	هذا المساء
نافله	بدون فائدة	بو صباح	هذا الصباح
بيهوده	عبث	بردن بره	فجأة . دفعة . بغثة
ابر كنده	با كراً	واقعاً	واقعاً
دها ابركن	مهلا	آزار آزار	{
در حال	في الحال	ياواش ياواش	
اوجوز	رخص	قصداً	قصداً
سنوي	سنوياً	عين زمانده	في الزمان ذاته
شهري	شهرياً	برلكده برابر	سوية . معا
يومي	يومياً	برآنده	بان و حد
تصادف قيبيلندن	من قبيل التصادف	صاغه صاغده	نميناً
اوله رق		صوله . صولده	شبالا
شمه يلك قدر	حالياً	شبهه سز	بلا شبهه
آر القنده	في الانثناء	عموميت اوزره	علي العموم
وقت وقت	وقت ما		



❖ الفصل السادس في الادوات ❖

آ	اداة نداء بمعنى (يا) نحو (آبرادر) يا اخي و بعضاً تأتي للتحكم (آأكلامز جوجق) ايها الولد الذي لا يفهم وللتأكيد نحو احمد مكتبه كيدرآ) احمد لا شك يتوجه للمكتب وللتعجب نحو (آنه چابوق كلدي) كيف جاء عاجلاً
اي	اداة نداء بمعنى (يا) نحو (اي مصطفى) يا مصطفى وتأتي تارة للتشبيه والاستلفات نحو (اي دنيا ايله مغرور اولان) يا ايها المغرور بدنياه وللتعجب نحو «اي سن بوراده ميسك» ياهل هنا انت
آه	اداة تأسف نحو «آه درسمي از برلدم» ما حفظت درسي وتكون للاكتفاء نحو «آه بتر» يكفي
ايچون	نقال عند حصول المسرة والتلذذ نحو «اوه ايشمي ييتردم» تمت شغلي
ايچون	اداة تعليل بمعنى «لاجل» نحو انسان ترقى بولمق ايچون چاليشير «يجتهد الانسان لاجل ان يترقى . وتبين السبب نحو «سنك ايچون كلدم» جئت لاجلك
ايكن	اداة حال بمعنى «حيناً» و «ينما» نحو «بن مكتبه كيدر ايكن خواجه يه راست كلدم» حيناً كنت ذاهباً الى المكتب صادفت المعلم
ايله	اداة المفعول معه وتفيد المصاحبة نحو «خواجه ايله مكتبه كيئدم» ذهبت الي المكتب مع المعلم وتفيد الاستعانة نحو

اكر	بجافله كسدم» قطعت بالسكين
ايشته	اداة شرط بمعنى «ان» نحو «اكر درسه چاليشيرسه كنجاح بولورسك» اذا كنت تجتهد علي الدرس تنجح
ايشته	اداة تصديق و اشارة بمعنى (هكذا) نحو (ايشته درسه بويله چالشملي) هكذا يجب ان يجتهد علي الدرس ايشته قلم ايشته ديديم خانه بو) هذا القلم وهذا البيت الذي قلت عنه
ايشته	اداة تفضيل نحو «انسانده اك كوزل مزيت چالشمقدر» احسن مزية في الانسان الاجتهاد
انچق	اداة حصر بمعنى «فقط» نحو (انسان انچق حسن اخلاق ايله كوزل ياشابه ييلور) الانسان يقدر ان يعيش طيباً بحسن الاخلاق فقط
آمان	اداة رجاء واضطراب مثال الرجاء نحو «آمان چاليش اولادم» آمان اجتهد يا ولدي ومثال الاضطراب (آمان كتابم غائب اولمش) امان ضاع كتابي
اما	اداة ايضاح نحو «مكتبه كيت اما درسه چالشمليسك» اهب الى المكتب انما يلزم ان تجتهد
البته	اداة تأكيد بمعنى «لا بد» نحو «چاليشه رق اوقويان البته اوكرنير» الذي يقرأ مجتهداً لا بد ان يتعلم
اوت	اداة تصديق وتأكيد بمعنى «نعم» نحو (افندي كلديني) هل جاء الافندي «اوت افندم» نعم يا سيدي
اويله	يستعمل كل من هذه الالفاظ بمقام التمثيل والتشبيه وكل منها
شويله	بمعنى «هكذا» نحو «بويله يابدي» هكذا فعل
بويله	

اوزره	اداة استعلاء بمعنى (عَلَى) نحو « طام اوزره چيقيدي » طلع نَلَى السقف . ومتى لحقت المصادر افادت الشرط نحو « درسه چالشق اوزره سني مكشبه كوندردم » ارسلتك الى المكتب عَلَى ان تجتهد للدرس
ايمدي	اوزرينه . اوزرلرينه . اوزريكه . اوزريكه . اوزريمه . اوزريزه عليه عليهم عليك عليكم عَلَيَّ علينا اداة تفصيل بمعنى (ف) نحو « ما دام كه علم نافعدر ايمدي اني تحصيل ايت » ما دام العلم نافعا فحصله
به	تفيد الاخطار والاضطراب نحو (يقدم به) گرفت با
باري	اداة ترجيح وتثني نحو (ترقي ايسنيورسك باري علمي تحصيل ايت) تطلب الترفي فبالاقل حصل العلم
يشقه	اداة استثناء بمعنى (غير) نحو (علمدن بشقه برشيء يرامز) لا ينفع شيء غير العلم
بربر	اداة اشتراك بمعنى «سوية» نحو «كل برابر اوقويه لم» تعال لنقر أسوية
برو	{ تأتى دائماً قبلهما (دن) نحو «دوندن بري سني كورددم» ما رأيتك منذ امس }
بري	
بلكه	اداة اضراب بمعنى «لربما» نحو «بونك مضرتي كندوسنه دكل بلكه بتون اقر باسنه عائددر» مضرة هذا ليست عائدة عليه فقط بل عَلَى جميع اقر بائه . وتكون للاختال نحو «براز بكلي كز بلكه كلور» انظر واقليل لربما يجي
بيله	اداة عطف بمعنى «حتى» مثاله «صرف ونحو دكل فقه بيله اوقودي» قرا النحو والصرف حتى الفقه
بتون	اداة تعميم بمعنى «جميع» نحو «بتون كون بوش

بناء عليه	قاليورسك «تبقى جميع النهار فارغا» تبين السبب نحو (چالشميان سفيل اولور بناء عليه چالشمليسك) الذي لا يجتهد يصير سفيلاً بناء عليه يجب ان يجتهد
بك	اداة مبالغة بمعنى «كثير» نحو «بك كوزل» جميل جداً «بك مناسب» مناسب كثيراً
بكي	اداة تصديق بمعنى «نعم» نحو «بكي ديد بگكز كي باپارم» نعم اضع مثلاً قلتم
تا	اداة انتهاء نحو «تا خواجه كلنجه يه قدر اوتور» اقعد الى ان يخضر المعلم
تك	اداة تمني نحو «تك سن اوقوده كيدن پاره نك اهميتي يوقدر» انت اقرا وليس للدرهم الذاهبة اهمية
جه	تفيد تقليل الصفة نحو «اييجه» جيد قليلاً
چونكه	اداة تعليل بمعنى (لان) نحو «تحصيل علمه چاليش چونكه سعادت طريقي اودر» اجتهد بتحصيل العلم لانه طريق السعادة
خير	اداة رد بمعنى (لا) نحو (جمال كورد گمي) هل رايت جمال (خير كور مدم) لا ما رأيت
خيلي	تفيد التكاثر نحو (خيلي چوجقلر كورددم) رابت اولاداً كثيرين
ده	اداة ظرفية بمعنى «في» نحو «مكشبه او كرندم» تعلمت في المكتب
دخي	اداة عطف بمعنى «ايضاً» نحو «كاغدي كوندردم قلبي دخي كوندردم» ارسلت الورق والقلم ايضاً
در	اداة خبر نحو «انسانيت اوقومقله قائمدر» الانسانية قائمة بالقراءة
دن	اداة ابتداء بمعنى «من» نحو «اودن كلدم» حثت من البيت

دکل { اداه نفی بمعنی ، نھو ، بویله دکل ، هذا ليس كذلك
دها { اداه تفضیل و تآتی باول الصفات نھو ، بال شكردن دھا
طاتیلدر ، العسل احلی من السكر
دك { اداه انتهاء نھو ، شامه دك كیتدم ، ذهبت لحد الشام
دیو { للامل والرجاء نھو ، بو ابشي یاپارسکز دیورجا ایتدم ،
دیہ { ترجیت باملی ان تعملوا هذا الشغل ، سوز اكلارسکز دیہ سویلدم ،
تكلمت باملي ان تفهموا الكلام
زیرا { اداه تعلیل بمعنی ، لان ، نھو ، درسکی از برله زیرا امتحان یقیندر ،
احفظ درسك لان الامتحان قريب
سز { اداه نفی نھو ، کتابسز کلدي ، جاء بلا كتاب ومتي لحقت
المصادر يزداد آخرها ، یے ن ، وتفيد الحال نھو
، چالشمقسرین اوقویان بشیان اولور ، الذی یقرأ بغير
اجتهاد یندم
شمدي { اداه حال بمعنی ، الان ، نھو ، شمدي چالشمق زمانیدر ،
الآن زمان الاجتهاد
صانکه { اداه تمثیل بمعنی ، کآن ، نھو ، صانکه اتي یلمیورم ، کآنني
لا اعرفه ، صانکه امتحان وپردیے ، کآنه اعطي امتحانه
و یستعمل بمعناها من الفارسي : کویا ، نھو ، کویا سوز
اگلادی ، کانه فهم الكلام
صكره { اداه تأخیر بمعنی ، بعد ، نھو ، بر ساعت صكره کلدي ، جاء
بعد ساعة
طولاي { اداه سببیة نھو ، نه دن طولاي بکاظارلدك ، من اي سبب
زعلت علیّ

فقط { اداه استدراك بمعنی ، انھتی ، نھو ، وقو فقط دقتله اوقو ،
لكن { اقرأ لكن بالدقة ، فکرکزطوغریدر لكن بر آز مبالغه وار ،
فكر كم مستقيم لكن يوجد مبالغة قليلة
قدر { اداه انتهاء و نھو اوہ قدر كیتدم ، ذهبت لحد البيت
کبي { اداه تشبیه بمعنی ، مثل ، نھو ، الماس کبي ، مثل الالماس
کاشکي { اداه تمی و تحصر بمعنی ، لیت ، نھو ، کاشي کله ایدی ،
لیته جاء
که { اداه ربط نھو ، بر چوجق که درسنه مداومدر آز وقتنه
نجاح بولور ، الولد المواظب علی درسه ینجح بمدة قليلة
کرك { اداه عطف بمعنی سواء نھو ، کرك دنیاده وکرك آخرته
موجب سعادت اولان شيء علمدر ، الموجب للسعادة في الدنيا
والآخرة هو العلم
مي { اداه استفهام نھو ، مکشه مي کیدیورسك هل الى المكتب
تذهب
مسي مترك { تفيد التمثيل والتقليل نھو (اکشیمسي) کالحامض واکشیمترك
متراق { حامض قليلا ، اجیمتراق ، قليل المرورة
نصل { اداه استفهام بمعنی ، کیف ، نھو ، نصلسك ، کیف انت
نه { اداه استفهام بمعنی (ماذا) نھو ، نه اوقویورسك ، ماذا نقرأ
وتستعمل ایضاً مکررة فتفيد معنی النفي نھو نه اوقودیے
نه یازدي لاقرأ ولا كتب
نه ایچون { تستعمل للاستفهام بمعنی . لاي شيء نھو نه ایچون کلدیگز
لاي شيء ما جئتم
و { اداه عطف نھو احمد و محمد کلدیلر جاء احمد و محمد
واه { اداه تأسف نھو واه زوالی آدم و الاسفاه الرجل المسکین

وتستعمل مكررة نحو (واه واه بك يازق) واسفاه
 حيف جداً
 واي اداة تأسف نحو واي سن بوراده ميسك واسفاه هل
 انت هنا . وتستعمل احياناً بمقام التعجب نحو واه نوقت
 كلمشسگر واسفاه اي وقت جئتم
 ها اداة تنبيه نحو دگله هابن سکا بو منثله يي اکلاده ي
 اصغ لافهمك هذه المسئلة
 هر اداة تعميم بمعنى كل نحو هرکس چالشملي کل انسان
 يجب ان يجتهد
 هله تستعمل بمقام الترجي نحو هله سن شو طرفدن ايرل تجنب
 هذا الطرف
 هم اداة عطف تستعمل مكررة نحو احمد هم شاعر هم كاتبدر
 احمد شاعر وكاتب
 هان اداة استعجال نحو هان درسكي اوقو اقرأ درسك
 علي الفور
 هاني اداة استفهام بمعنى اين نحو هاني كتاب اين الكتاب
 هايدى اداة نداء بمعنى هلم نحو هايدى كيدلم هلم لنذهب
 هاي اداة تصديق نحو هاي هاي يازه بيلورم نعم اقدرا ان
 هاي اكتب
 هيچ تفيد النفي مثاله هيچ بر وجهله سوز ديكلمدي ما صغي
 بوجه من الوجوه للكلام هيچ چالشمدي ما اجتهد اصلا
 ينه اداة تكرار بمعنى ايضاً نحو بوكون ينه كيدكسك
 اليوم سنذهب ايضاً

يا } تستعمل لاجل العطف نحو بالاي سوبله باخود بورجلي وير
 ياخود } اما تكلم جيداً والافاعط دينه
 بالكز اداة توحيد وحصر بمعنى فقط نحو بالكز چالشمق سايه
 سنده ترقي ايدرسك تترقي بالاجتهاد ليس الا
 يوق اداة نفي نحو چالشميان ايچون سعادت بوقدر ليس لعدم
 الاجتهاد سعادة
 يوقسه اداة استثناء نحو درسكي از برلدكي يوقسه از برلدك
 حفظت درسك والا ما حفظت
 - ❖ اداة (چه) و (جه) ❖ -
 چه اذا لحقت الاسماء الفارسية والعربية تفيد التصغير نحو
 «ديوانچه» كوجك ديوان «دكانچه» كوجك دكان
 چه بعضا تستعمل في اللسان العثماني في مقام الاستفهام
 والابهام نحو «چه فائده» نه فائده «هرچه باداباد»
 هر نه اولور ايسه اولسون مهما صار يصير
 چه اذا لحقت الصفات التركية تفيد التصغير نحو «كوزلجه»
 ايبجه عالمجه فاضلجه قره جه حفيفجه چورجه صار يجه
 چه اذا لحقت الاسماء تصير صفة وتفيد النسبة نحو عريجه
 ترجمه فارسيجه وبعضاً تفيد معنى اللياقة نحو درويشجه
 لائق بالدرويش . دروشه
 چه اذا لحقت الجمع المتكلم من الماضي الشهودي تفيد التعميم

والوقت والزمان « نحو سن بوراده بولندقبه بنده
بولنورم « سنی کوردکجه سوينيورم . اوياتدقبه الله سزه
عمرلر ويرسون

جه تكون اداة تميز نحو « معلوماتجه اكا فائقسكي » (ياشجه
اوشندن يو كدر)

جه اذا لحقت اسماء الاشارة تفيد النسبة نحو (شويله جه
بويله جه) وقد تأتي مع * سنه * وتفيد التشبيه ايضاً
نحو * دشمنجه سنه * * اوقورجه سنه . يازارجه سنه .

❖ اداة (لك) و (لى) ❖

لك ولق اذا لحقت المصادر تفيد التاكيد نحو (ييلمكلك يا زمقلق)

لك ولق اذا لحقت الصفات تفيد المصدرية نحو (كوزلك .
بياضلق . خسته لك . خسته لى . يوكلك . اوزونلق)

لك ولق اذا لحقت الاسماء تفيد المكان نحو « چيچكلك چاليلق »

لك ولق اذا لحقت اسماء الاعداد تفيد النسبة نحو « بشلاك . التيلق »

لك ولق اذا لحقت الاسماء الدالة على المكان تفيد الصفة نحو

« جنتلك . صوبالق »

لك ولق اذا لحقت الاسماء الدالة على الزمان تفيد النسبة نحو (كيجه لك آيلق)

بيراملق البسه ديتلور (ويرسنه لك كرا . والى آيلق چوجق)

مكالمات تتعلق بالدروس

❖ ايكي چوجق اره سنده نمازه دائر قونوشمه ❖

❖ محاوره بين ولدين بشأن الصلاة ❖

نماز نوقت فرض اولور متي تصوير الصلاة فرضاً
انسان عاقل وبالغ اولدقده فرض متي صار الانسان بالغاً عاقلاً تصوير
اولور عليه فرضاً

انسان نوقت عاقل وبالغ اولور الانسان في اي وقت يكون بالغاً عاقلاً
خاتونلر طقوزار ككلر اون ايكي في السن التاسع للبنات وفيه السن
ياشلرنده الثاني عشر للذكور

قاچ وقت نماز فرض اولمشدر كم وقت فرضت الصلاة
بش وقت نماز فرض اولمشدر فرضت الصلاة خمسة اوقات
هانكي وقتلر در اي الاوقات

صباح اويله ابكندي اخشام ياتسو اوقات الصبح والظهر والعصر
وقتلر بدر والمغرب والعشاء

صباح نمازي ساعت قاچده اولور في اي ساعة تكون صلاة الصبح
كونش طوغازدن بر ساعت اول اولور تكون قبل طلوع الشمس بساعة

اويله نماز ساعت قاچده اولور في اي ساعة تكون صلاة الظهر

زوالد نصكره اولور تكون بعد الزوال
شمدي ساعت قاچدر كم الساعة الآن

التي بي چاريك كچيور	الساعة ستة وربع
اويله ايسه اويله وقتي اولشدر	ما دام هكذا صار وقت الظهر
اوت . اولدي	نعم صار
كل ابدست الوب نماز قيله لم	تعال نتوضاً ونصلي
پكي . اما ياتمه منديل يوقدر	مليح . ولكن ليس معي محرمي
نره ده براقذك . كيت كتور	اين تركها . اذهب احضرها
ظن ايندرسم درسخانه ده قالمش	اظن انها بقيت في الدرس
كيده يم . كثيره يم	اذهب . احضرها

❖ ايكي چوجق بيننده تركجه يه دائر قونوشمه ❖

❖ محاوره تركية بين ولدين ❖

تركجه ده قاچ حرف واردر	كم حرف بوجد في التركي
اوتوز ايكي حرف واردر	يوجد اثنان وثلاثون حرفاً
بو حرفلر ك هيسي حرف تركيميدر	هل هذه الاحرف كلها تركية
يوق . دردي فارسي حرفلريدر	لا . اربعة منها فارسية
هانكي حرفلريدر	اي الاحرف
پ چ ژ گ حرفلريدر	احرف پ چ ژ گ
تركجه اوقومغه نوقت باشلا ديكز	اي وقت ابتدائتم في قراءة التركي
بوندن بر هفته اول باشلا دق	ابتدانا قبل جمعة
نصل چالشيورسك	كيف غمال تجهد
اوقويورم . يازييورم . ازبرلييورم	عمال اقرأ . واكتب . واحفظ
چالشمه يي پك ييلميورسك	لا تعرف الاجتهاد جيداً
نصل چالشملي يم . اويله ايسه	كيف يلزم ان اجتهد . فاذن
او كرديكز	علموني

اولا اوقومليسك	اولا يجب ان تقرأ
اصكره اكلابه رق ازبرليه جكسك	بعد ذلك تفهم وتحفظ
اند نصكره بازه جقسك	بعده تكتب
پك ايي . شمديد نصكره اويله مليح .	سأعمل هكذا من الآن
ياپه جغم	فصاعداً
قاچ ساعنده چالشبور درسي ياپه	بكم ساعة تقدر ان تجتهد ونعمل
بيور سكر	الدرس
ايكي ساعنده . ايسند بكك كي	في ساعتين . مثلاً تربد
چوق ايي . نره ده چالشيورسك مليح جداً *	ابن هال تجتهد
مكتبده چالشبور ازبرلييورم	غما اجتهد في المكتب واحفظ
يوق . اوده چالشملي	لا . بل يجب ان تجتهد في البيت
ومكتبده مذاكره ايشمليسكر	وئذا كر في المكتب

❖ جغرافيا يه يه دائر ايكي چوجق بيننده قونوشمه ❖

❖ محاوره بين ولدين في الجغرافيا ❖

بو دنيا نه شكده در	هذه الدنيا كيف شكلها
دنيا يوارلق قاربوز شكنده در	الدنيا مستديرة مثل البطيخة
كره ارض قاچ قسمه تقسيم اولمشدر	الى كم تنقسم كرة الارض
بش قطعه به ايرلشدر	منقسمة الى خمسة قطع
بونلرك قاچي اسكي قاچي بكيدر	كم هو الجديد منها وكم هو القديم
اوجي اسكي ايكيسي بكيدر	ثلاثة منها قديمة واثنان جديان
اسكي اولنلري هانكيلريدر	ما هو العتيق منها
اوروپا . اسيا . افريقيا اسكيدر	اوروپا . اسيا . افريقيا قديمة
يكبي اولنلري هانكيلريدر	ما هو الجديد منها

امریقا اوسترالیا یکیدر	امریقا اوسترالیا جدیدتان
اوروپا قطعہ سنک	حدودینی هل تعرف حدود قطعہ اوربا
بیلیمسکز	
البت بیلورم	قطعاً اعرف
پکی سویلیگز	ملیح تکلم
شمال غربی و جنوب طرفلری من جهة الشمال الغربی والغرب	
دکزد	والجنوب کل اطرافها بحر
شرق شالیسندہ و شرقندہ اورال	هي منفصلة عن اسیا من الشمال
طاهلری و بحر حزر و قرہ	دکڑ الشرقی والشرق بحال اورال و بحر
ایله اسیادن آیرلشدر	حزر و بحر الاسود
ممالک محروسہ شاهانہ قاچ قطعہ علی کم قطعہ الممالک المحروسہ	
اوزرنده در	الشاهانیه
اوج قطعہ اوزرنده در	علی ثلاث قطع
اوروپادہ اوروبایہ عثمانی اسیادہ موجود فی اوروبا اوروبا العثمانیہ	
آسیای عثمانی افریقادہ افریقایہ	وفي اسیا اسیا العثمانیہ وفي افریقیا
عثمانی وارد	افریقیا العثمانیہ
ممالک محروسہ شاهانک پایشختی فی ای محل غاصمہ الممالک المحروسہ	
نرہ سیدر	الشاهانیه
پایشختی استانبول شہر شہریدر	عاصمتها مدینہ استانبول الشہیرہ
استانبول ہانکی قطعہ دہ در	استانبول فی ای قطعہ
اوروبا عثمانیہ در	فی اوروبا العثمانیہ
اوروبا عثمانیہ قاچ ولایہ وارد	هل تعرف کم ولایہ فی اوروبا
بیلیمسکز	العثمانیہ

اوت افندم بیلیم	نعم یا سیدی اعرف
اون بر ولایت وارد	احد عشر ولایہ
آفرین آسیای عثمانیہ قاچ ولایت	احسنت . و کم ولایہ فی اسیا
وارد	العثمانیہ
یکرمی بر ولایت وارد	احدی وعشرین ولایہ
بکی افریقا عثمانیہ قاچ ولایت وارد	طیب . و کم ولایہ فی افریقا العثمانیہ
افریقای عثمانیہ طرابلس غرب	فی افریقا العثمانیہ ولایہ طرابلس
ولایتی مصر خدیویتی وتونس	الغرب و خدیویہ مصر و ایالہ تونس
ایالتی وارد *	(آفرین) احسنت
ممالک محروسہ شاهانک بالجملہ	هل ستعلم جميع الولايات المحروسہ
ولایتلری بربربر او کرہ نہ جکمیست	الشاهانیه علی الانفراد
اوت افندم . ان شاء الله جملہ سنی	نعم یا سیدی . ان شاء الله اتعلمها
مکملہ او کرہ نہ جکم	جميعها مکملہ

❖ چو جقلر ارہ سندہ حسابہ دائر قونوشمہ ❖

❖ محاورہ بین الاولاد فی الحساب ❖

علم حسابک تعریفی نہ در	ما هو تعریف علم الحساب
قواعد موضوع سبلہ معلوم فرض اولنان علم باصول بتوصل بہ الی العدد	
عدد لرلہ	مجبولی بیلدیرن
بر علمدر	المجهول مما يفرض معلوماً
اعداد مجہولہ نصل اولور	كيف تكون الاعداد المجهولة
حساب نہ دن بحث ایدر	عن اي شيء يبحث الحساب
عدد و عدد لرك ترکیبندن بحث ایدر	يبحث عن العدد وعن تركيب الاعداد
عدد نہ دیرلر	ما هو العدد

بر و بردن اولان اعداده	الاعداد هي من الواحد فما
دینیر	فوقه
عددك خاصه لري نه در	ما هي خواص العدد
ز ياده في قبول ايتمكدر	قبوله الزيادة
عددلر نصل تركيب ايدر	كيف تتركب الاعداد
جمع . ياخود ضرب ايله تركيب	تركب بالجمع او الضرب
طرح ايله و يا تقسيم ايله تفریق اولنور	وتفرق بالطرح او القسمة
اعداد بسيطة هانكيلر يدر	ما هي الاعداد البسيطة
بر . ايكي طقوز قدر	واحد اثنان الى التسعة
صايق ندر	ما هو العد
رقملي اوقومق و بازملق	قراءة الارقام و كتابتها
حسابده قاچ طريق واردر	كم طريقة في الحساب
در تندر . جمع . طرح . ضرب . تقسيم	اربع جمع وطرح وضرب وقسمة
اينس افندي اعمال اربعه يي	يا اينس افندي هل تعلمت الاعمال
او كرنديكمي	الاربعة
اوت او كرندم . و كوزل اكلام	نعم تعلمتها وفهمتها جيداً
شمدي هانكي درسده سكر	انتم بای درس الآن
اعمال مركبه بچنده يز	في مبحث الاعمال المركبة
سكا بر مسئله سورر ايسهم جواب	اذا كنت اسألك مسألة هل تجاوبني
و يره ييليرميسك	عنها
شمدي جواني و يرم	اجاوبك في الحاضر
اون التليق قاچ غروش ايدر	عشرة زهراويات كم قرشاً تعمل
الشمس غروش ايدر	تعمل ستين قرشاً
شو مقداري التي تقسيم ايت	قسم هذه القيمة على سنة

بركشي به قاچ غروش دوشر	كم قرشاً يلحق الواحد
اون غروش دوشر افندم	يلحقه عشرة قروش يا سیدی
ايي يابدك	احسنت
الله ذهن اچقلني و پرسون	فتح الله عليك

چو جقلراره سنده نجوه دائر قونوشمه
محاورة بين الاولاد في النحو

علم نجو نندن بحث ايدر	عن اي شيء يبحث علم النحو
اعراب و بنا جيتيله كله لك آخريه	يبحث عن اختلاف اواخر الكلم من
اختلافدن بحث ايدر	حيث الاعراب والبناء
نجو ك فائده سي ندر	ما فائدة النحو
لسانده خطا وقوعندن صاقمقدر	الاختراز من الخطأ في اللسان
غايه و ثمره نجو ندر	ما هي ثمره النحو وغايته
كلمات عربيه نك خطا و صوابي	معرفة صواب الكلمات العربية من
ييلمكدر	الخطأ
علم نجو قاچ مبحثدر	كم مبحث لعلم النحو
او چدر عامل معمول عمل	ثلاثة العامل والمعمول والعمل
و بو اوچ قسمدن بك چوق امور	ويتفرع عن هذه الاقسام الثلاثة
مختلفه تشعب ايدر كه	امور شتي
انلر محليده موجود و ميبندر	وهي موجودة ومبينة في محلها
نجو كتابلري چوقدر	كتب النحو كثيرة
امام بر كوينك (اظهار كتابي) وابن	كتاب الاظهار للامام البركوي
الحاجب (كافيه كتابي) مسائل	و كتاب الكافية لابن الحاجب
نجو جامعدر	جامعان لمسائل النحو

عبد القادر افندي مکتب رشد يده يا عبد القادر افندي هل درست
نحو او قود کمي النحو في المکتب الرشدي
نحو اوت درنجي سنه ده او قودم نعم درست في السنة الرابعة
مسائل نحو دن نصل کتاب ما الکتاب الذي حفظته من مسائل
از برله دک النحو
اظهار کتابي تماميله از برله دم حفظت کتاب الاظهار بتمامه
ومعنا سنيده بر آزا کلا دم وفهمت معناه قليلا ايضاً
نره به قدر اکلايه رق چالشدک الى اين اجتهدت بالفهم
باب عاملي اکلا دم فهمت باب العامل
وبر بارچه دخي باب معمول دن وشيئاً من باب المعمول
امتحان نوقت اولور في اي وقت يكون الامتحان
مارت آينک يار يسنده اولور يكون في منتصف شهر مارت
بو امتحان امتحان خصوصي در هذا الامتحان الامتحان الخصوصي
امتحان عمومي حزيرانه اولور الامتحان العمومي يكون في حزيران
بوسنه ده امتحانکده حاضر اوله جغم سأحضر امتحانک في هذه السنة
سندن چالشمق اميد ايدرم فأتامل منك الاجتهاد
ان شاء الله سنه اقرانکه فائق ان شاء الله اراك فائقاً علي
کور یرم اقرانک
سزيه ممنون ايدہ جک قدر يا سيدي اجتهد لدرجة حتى تنسر
چالشرم افندم مني
دائماً دعا گزي تمني ايدرم ارجو دعائکم دائماً
الله تعالى موفقيت و یرسون ربنا يفتح عليك
زور کور بلان درسليہ تسهيل ويسهل لك الدروس الصعاب
بيورسون

چو جققل اره سنده صرفه دائر قونوشمه
مجاورة بين الاولاد في الصرف

علم صرف ندن بحث ايدر عن اي شيء يبحث علم الصرف
اعراب و بنا جهندن الميوب يبحث عن ابنية الكلم التي ليست
كلمه لرك بنا سندن بحث ايدر باعرب ولا بناء
تصرف لغتدنيه ديرل ما تعرف التصريف في اللغة
تصرف مصدرلري امثله مختلفة به التصريف تحويل المصادر الى امثلة
تحويل ايتمكه ديرل تحويل
موضوعي نه در ما هو موضوعه
موضوعي فعل مشتقدر موضوعه الفعل المشتق
فائده صرف نه در ما هي فائدة الصرف
لفظلراك خطادن محافظه سيدر هي صون الالفاظ عن الخطأ
غايه صرف نه در ماثرته
غايه صرف حق جل وعلا و پيغمبر ثمرته التوصل الى فهم كلام الله
حضرتلر ينك كلاملر بني اكلامغه و كلام رسوله
واسطه در
زهدي افندي علم صرف او قود کمي يا زهدي افندي هل قرأت الصرف
اوت از او قودم نعم قرأت قليلا
صرف کتابلردن نه او قودک ماذا قرأت من كتبه
امثله مختلفه ايله انك تفرعاني قرأت الامثلة المختلفة وما يتفرع
او قودم عنها
خيرنه كلمه در خيرا ي كلمة
اسم تفضيلدر اسم تفضيل

اسم تفضيلك معناسی نه در
 لغتجه معناسی ارتر مقدر (آفرین) معناها لغه التزید * احسنت
 برادر یگز سامی افندی صرف
 او قودی
 اوت متعدد کتابلر او قودی
 صرف مسئله لرینی ایو بلله دیمی
 مقصود . عزى . مراح . و بولردن
 بشقه کوزل کتابلرده ملکه سی
 و المراح والعزى وصار عنده ملکه
 بخلافها
 واردر
 ظن ایدرم که اکثر یا بو کتابلری
 اظن انه قرأ اغلب هذه الكتب
 او قودی
 و ممکن مرتبه هر سوال اولنه جق و صار بدرجه بیکن ان يجابوب عن
 شیدن جواب و بره جک درجه ده کل ما سئل عنه
 اولدی
 اکر بوبله ايسه اعلا درجه ده اذا كان الامر كما ذكر فيكون
 اولور
 بدرجه عليا
 حقیقه برادر یگز صوگ درجه ذکیدر حقیقه اخو کم هو ذکی للغاية
 ان شاء الله تعالى سنك چالشمقلغك ان شاء الله يكون اجتهادك قدر
 دخی برادرک چالشمقلغی قدر اولور اجتهاده
 افندم کوجمز بتدیکی قدر
 سیدی علی قدر الاستطاعه
 اعمالک سبب نجاحک اولسون
 نبح الله اعمالکم
 وهر ایشک توفیق ربانی به موافق و قرن امورکم بالتوفیق
 و مقارن اولسون

❖ مفردات الاسماء ❖

❖ عناوين الشرف ❖

صاحب الشوكة	شوكتلو	صاحب الدوله	دولتلو
صاحب المرحمة	مرحمتلو	فخامتكم	ذات فخرانه لري
صاحب المهابة	مهابتلو	صاحب السماحة	سماحتلو
سلطاننا	پادشاهمز	سماحتكم	ذات سميحانه لري
سلطاني	پادشاهم	سعادتكم	ذات عالي لري
سيدنا	افندمز	فضيلتكم	ذات فاضلانه لري
سیدی	افندم	يا صاحبي	دوستم
سادتي	افنديلرم	يا نور العين	نور چشم
ياسيدي	خانم افندي	ياروحي	جانم
الست الكريمة	خانم قيز	عيني	كوزم
السيدات	خانم افنديلر	با عزيزي	عزيزم
السادات	افنديلر	يا والدي	پدرم
الكريمات	خانم قيزلر	يا اخي	برادرم
صاحب الحشمة	حشمتلو	يا ولدي	اوغلم
حضرة	حضرتلري	يا ولدي المحبوب	سوكيلي اوغلم

اسماء ارباب المناصب العالية

السلطان الاعظم	بادشاه	الشریف	بكراده
الملك	شاه	مفتش المالية	مالیه مفتش
ابن الملك	شهزاد	مفتش العدلية	عدلية مفتشي
نائب السلطان	خدوي	محفل العلماء	انجمن دانش
الاكابر	زاده كان	والي الولاية	واليء ولايت
رئيس الوكلاء	باش وكيل	المختصر	مختصر
مؤتمر الديوان	شوراي دولت	القائمقام	قائمقام
الجلس	مصاحب	مدير الناحية	ناحية مديري
الصدر الاعظم	صدر اعظم	شيخ البلد	شهر اميني
شيخ الاسلام	شيخ اسلام	رئيس المجلس	مجلس رئيسي
رئيس الجيوش	سرعسكر	رئيس المحاسبة	دفتر دار
ناظر الداخلية	داخلية ناظري	امين الختم	مهر دار
ناظر الخارجية	خارجية ناظري	قنصل الدولة	شهيندر
مشير المعسكر	اردوي همايون	امين الصندوق	صندوق اميني
الهاميوني	مشيري	وكيل الدعاوى	اووقات
مدبر الاحتفالات	تشریفاتي	الملك . الملكة	قرال . قراليجه
امير الامراء	بكلربكي	نائب الملك	پرنس
الامارة	بكلرك	القيصر	ايمبراطور
الايالة	ابالت	الاميرة	برنسس
امين . مدير	كتخدا	السفير فوق العادة	مرخص
الحاجب	ماينجي	القنصل	قونسولوس
الرئيس	باش	كاتب القنصل	قنجلار

أمور السياسة بولتيقه مأموري الترجمان ترجمان

اسماء تتعلق بالامور الدينية

الله	الله . تكري . خدا	الجنة	جنت
رسول الله	تكريتك پيغمبري	جهنم	جهنم
النبي	پيغمبر	حرام . اثم	كنهه
الرسل	حواريون	الامام	امام
الخالق	يراديجي	الشريعة	شريعة
البصير	كوريجي	المسلم	مسلمان
الملائكة	فرشته لر	الطهارة	پاكلك
الايمان	ايمان . ايتانمق	الختان	سنت
العبادة	عبادت	الوضوء	ابدست
مخافة الله	تكري قورقوسي	الضائم	اورجلي
الصلاة	نماز	الصدقة	طوغريلق
تارك الصلاة	بي نماز	العيد	بيرام
المصلي	نماز كاه	المعايدة	بيراملشمق
الزاهد	صوفي	صلاة الصبح	صباح نمازي
التقي	مسجد	صلاة الضحي	قوشلق نمازي
المسجد	جامع	صلاة الظهر	اوبلن نمازي
الجامع	تكه	صلاة العصر	ايكندي نمازي
الزاوية	محراب	صلاة المغرب	اخشام نمازي
المحراب	مناره	صلاة العشاء	ياتسو نمازي
المأذنة	تسبيح	صلاة الجمعة	جمعه نمازي
المسبحة		صلاة العيد	بيرام نمازي

اسماء تتعلق بالملل غير الاسلامية

منكر وجود الله	دينسز	الصليب	خاچ
المرتد	دونمه	الناقوس	چاك
الذنب	صوچ	الدير	مناستر
الخطيئة	صوچلي	عيد النصاري	يورتلي
النصراني	خرستيان	صوم النصاري	ميسا
الكنيسة	كليسا	يوم القطاعة	برهيز كوفي
القداس	ليتوريا	صوم الاربعين	بيوك برهيز
البابا	بابا	عيد الفصح	بسقاليا
البطرك	بظريق	اليهود	موسوي
المطران	مطران دسبوت	خاخام اليهود	خاخام (حبر)
الخوري . القسيس	باباس	الكنيس	حاوره
القسوسة	كشيشك	الوثني	بترست
الاسقف	بسقبوس	عبادة الاصنام	بترستك
الشماس	دياقوس	الفضيحة . الذبيحة قربان	
القندلفت	{	تقويم السنة	سالنامه
		حساب ايام السنة	روزنامه
		كاهباني	

ادوات المكتب وما يتعلق بالتلميذ

الاساندة	خواجكان	المنبه	قالفه
معلم الصبيان	چوچقلر خواجاسي	الولد	جوجق
المفتش	يوقلمه جي	التلميذ . الملازم	شاگرد
مؤدب . مهذب	لالا	المدرسة . المكتب	مكتب
العريف	مذاكره جي	الغرفة	اوطه

الفاكهاني	ميوه جي	المبيض	قالايجي	معلم الصنعة	اوسته
الفراء	كور كجي	الوكيل	قومسيونجي	المكاري	قاطرجي
المنجد	بورغانجي	النحامي	اووقات	(مكاره جي	
الفراس	دوشمه جي	المخبر	قيرقجي	الموسيقي	جالغيجي
التوثي	قايقجي	مجلد الكتب	مجلد النجار	دولكر	
القرادحي	سلاججي	المرآتي	ابنه جي	نجار افرنجي	مرانقوز
القران	جايجي	المرخم	مرمرجي	النحاس	باقرجي
القنشير	قنشير	المرفع	يامه جي	النقاش	قازيحي
القواس	بسافجي	المصور	رسام	حكاك	مهرقازيحي
الكاتب	بازيحي	(فوطوغرافي	الاختام		
الكتبي	كتايجي	المصارع	بلهوان	الكواء	اوتوجي
المكتبة	كتابخانه	المعاون	معاون	الاجير	اوشاق
الحمام	قصاب	معلم المدرسة	خواجه	(خدمشكار	
المبلط	قالدبرجي	اصحاب الصنائع	هنر ليلر		

في بعض صفات

الجيد . المليح	ايي القصير	قيصه	الخفيف	يبني خفيف
الزردى	فنا العالي	يوكسك	الثقيل	اغر
الظريف (كوزل	الواطي	الچق	اللين . الناعم	يومشق
الجميل)	الواسع	كيش	الخشن	يوغن
لقبيح	چركين	العريضى	اكلو القوي	قوتلو
الكبير	بيوك الضيق	طار	الضعيف	ضعيف
الصغير	كوجك	الرفيع . الرقيق	ابنجه	الضخم
الطويل	اوزون	الثخين	قالين	السمين

التحيف هزيل	آرق	البارد	صوغوق	المر يفض	خسته
الجاديد	يكي	النظيف	تميز	الصاحب	الحب دوست
العقيق	امسكي	الوسخ	كهرلي	العدو	دوشمن
العافل	عقللي	الملان	طولو	القريب	يقين
المجنون	دلي	الفارغ	بوش	البعيد	اوزاق
الحرامي	خرسز	الشبعان	طوق	الغريب	بيانجي
السهل	قولاي	الجائع	آج	المستقيم	طوغري
الصعب	كوج	الناشف	فوري	الاعوج	اكري
الخلو	طاتلو	الزطب	ياش	المسرور	خشنود
المر	اجي	اليابس	سرت	الزعلان	طارغين
الحامض	اكشي	الطري	الرخص	نازة الغني	زنكين - ثروتي
المالح	طوزلو	البايت	بيات	الغالي	بهالي
السخن	صيجا	الصحيح	السليم	صاغ	الرخيص

في الالوان

اللون	رنگ	اخضر	فستقي	فستقي	الساوي	مائي
اللون الغامق	قويورنگ	الازرق	ماوي	البنفسجي	بنفشه	رنكي
اللون الفاتح	اجيق رنگ	الاشقر	قرال	الرمادي	كول رنگي	
الايض	بياض (آق)	الاسود	سياه (قره)	تبني اللون	صمان رنگي	
الاحمر	قرمزي	المسود	قره جه	بصلي اللون	صوغان رنگي	
البنى	قهوه رنگي	الاصفر	صاري	الوردي	بنبه	كل رنگي
الاخضر	يشيل	البردقاني	نورنجي	الزيتوني	نارنجي	

في تقسيم الزمن

الوقت	وقت الآتي	كله جك	السنة	يل	سنه
-------	-----------	--------	-------	----	-----

الشهر	آي	اول البارح	اولكي كون	ليلي	كيجه لك
المدة	مدت	غدا	يارين	من زمان	چوقد نبرو
الاسبوع	هفته	ليلة غد	يارين كيجه	طويل	
اسبوعي	هفته لك	بعد غد	او بر كون	الساعة	ساعت
ابتداء	باش	اول	المساء	اخشام	نصف ساعت يارم ساعت
قبل الآن	دمين	لثأخر	كج	ساعة	بر بچق ساعت
منذ هنيهة	دمينجك	مساء	اخشاملين	ونصف	
اليوم	كون	الليل	كيجه	الربع	چاريك ربع
النهار	كوندوز	نصف الليل	(كيجه)	الدقيقة	دقيقة
نهاراً	كوندوزلين	(ياريسي)	الثانية	ثانية	
صباحاً	صباحلين	ليلاً ونهاراً	(كيجه)	وقت الظهر	اويلن
البارح	دون	(كوندوز)	وقت العصر	ايكندي	

في الفصول والعناصر

الرياح	بهار	الشتاء	قيش	الماء	صو
الصيف	ياز	النار	آتش	التراب	طو پراق
الخريف	كوز	الهواء	روزگار		

في شهور السنة القمرية

محرم	=	ايام	٣٠	رجب	=	٣٠
صفر	=		٢٩	شعبان	=	٢٩
ربيع الاول	=		٣٠	رمضان	=	٣٠
ربيع الثاني	=		٢٩	شوال	=	٢٩
جمادي الاولى	=		٣٠	ذو القعدة	=	٣٠
جمادي الثانية	=		٢٩	ذو الحجة	=	٢٩ و ٣٠

﴿ في شهور السنة الشمسية ﴾

٣٠	=	ايلول	٣١	-	مات او « اذار »
٣١	=	نشرين الاول	٣٠	-	نيسان
٣٠	=	نشرين الثاني	٣١	-	مايس او ايار او نوار
٣١	=	كانون الاول	٣٠	-	حزيران
٣١	=	كانون الثاني	٣١	-	تموز
٢٩ او ٢٨	=	شباط	٣١	-	اغستوس او آب

﴿ في ايام الجمعة والمواسم ﴾

يوم الجمعة	جمعه كوفي	عيد الفطر	رمضان بيرامي
- السبت	جمعة ايرتسي	عيد الاضحى	قر بان بيرامي
- الاحد	بازار	غرة الشهر آي ابتداسي « آي باشي »	
- الاثنين	بازار ايرتسي	آخر الشهر	آي صوكتي
- الثلاثاء	صالي	يوم القيامة	قيامت كوفي
- الاربعاء	چهارشنبه	صوم النصاري	پرهيز
- الخميس	بنجشنبه	ايام المساحة	بايدوس كونلري
العيد	بيرام	متعقد الدبانات	آيين

في السماء وما يتعلق بها

السماء	كوك	« طلوع »	كونش	الشرارة	قفلجيم
القمر - الشهر	اي - ماه الشمس	« طوغمه سي »	طوغمه سي	الثريا	اولكر
ماهتاب	« غروب »	كونش	اللمعان	پارلاقلق	
نور القمر (آي آيدنلغي)	« الشمس »	باتمه سي	الشفق	طاك	
الشمس	كونش	النجم	يلدز	الفلك	چرخ

وكدن البسه يابارم | اعمل ملايسا من الصوف

﴿ تمرين يحتوى على جمل المبتدأ والفاعل ﴾

الله يوكدر	الله عظيم	بني هر كس ييلير	كل اسان يعرفني
دين حقدر	الدين حق	سن اورايه كيشد كمي	هل ذهبت الى هناك
نه وقت كله جكسك		اي وقت تجي	
كوچكر يوككره اطاعت ايدر		الصغار يطيعون الكبار	
شاكر دلر خواجه لر بني سورلر		الثلامذة يحبون اساتذتهم	
سوز لر بني ديككر لر		يصغون لكلامهم	

﴿ الفصل الثاني ﴾

﴿ في بناء الجمل وتراكيبها ﴾

س كيف تتركب الجمل
ج اذا كانت مركبة من فعل وفاعل ومفعول بذكر الفاعل اولاً
ثم المفعول به ثم الفعل نحو (احمد بنى ييلدى) احمد عرفني
واذا كان للفعل مفاعيل وصفات يبدأ بالمفاعيل والصفات نحو
(ايبكي چوچتى ايله بر اختيار آدم وابوره بنمشلر) ركب
السفينة رجل اختيار وولدان

س اذا تعددت المفاعيل واختلفت كيف تذكر
ج اذا كان المفعول غير المجرور معرّفًا بذكر قبل المفعول المجرور
نحو « جزداني احمده وير » اعط الجزدان ل احمد
فالمفعول غير المجرور وهو « جزدان » وضع اولاً المجرور وهو « احمد »
وضع بعده واذا كان المفعول غير المجرور ليس معرّفًا بذكر بعد

المفعول المجزور «نحو بن چارشودن كتاب صاتون الدم» اشتریت
كتاباً من السوق
❖ فائدة ❖ اذا كان للفعل مفاعيل مختلفة فالمفاعيل غير المجزورة
بذكر قريبة من الافعال

س ابن تذكر الظروف
ج ظرف الزمان يذكر في اول الجملة وبعده بقية الظروف نحو
«او بركيجه خرسزلر محمد اغانك اوينه كيرمشلر بولنان
اشيايي چالشلر» ليلة اول امس دخلت الحرامية لبيت محمد اغا
وسرقوا ما فيه من الاشياء

س اذا شبهت جملة بجملة اخري كيف تذكر
ج تذكر الجملة المشبهة بها قبل الجملة المشبهة نحو «قوشلر هواده
اوچديغي كيي بالقلرده دكرده يوزر» كما ان الطيور تطير في
الهواء فالسماك يسبح في الماء

س كيف نستعمل اداة العطف «و» و«ده»
ج اداة العطف التي هي «و» تذكر قبل الفاعل او المفعول واما
(ده) فتذكر بعدها نحو «كتاب وقلم كتوردم» اتيت بكتاب
وقلم ونحو «من كيدر سهك بن ده كيدر» ان تذهب فانا اذهب ايضاً
❖ فائدة ❖ قد يعوض عن هاتين الاداتين اعني «الواو» و«ده»
باداة «ايله» «نحو بياض ايله سياه» الابيض والاسود ولا يصح
تكرار اداة العطف اذا كان في الجملة اكثر من جزئين فلا يصح ان تقول
«دون بن ايله پدرم و برادرم بردوستي ده چيقدی برلكده آوه» بل تقول
(دون پدرم بردوستي ايله برادرم و بن برلكده آوه چيقدق» امس
خرجت انا واخي مع ابي وصاحب له الى الصيد

س ابن يقع حرف النداء
ج يقع قبل المندادى نحو (اي افندم انسان دوستني بو قدر وقت
اونودورمي) ياسيدي هل ينسى الانسان صاحبه زماناً بهذا المقدار

❖ الفصل الثالث في المكالمات ❖

❖ مكالمات في استفسار الخطاير ❖

صباح شريفكز يكر خير اولسون افندم اسعد الله صباحكم ياسيدي	وقت شريفكز خير اولسون عزيزم	اسعد الله وقتكم يا عزيزي
خوش كلديكز . صفا كلديكز	بيور يكر ، اوتور يكر	جئتم بالصفاء والسرور
مراجكز نصلدر	تفضواوا اقعداوا	كيف مزاجكم
حمد اولسون . دهاي دولشكز له مشغولم	صحتكز نصلدر	الحمد لله مشغول بالدعاء لدولتكم
حسن توجها تكز له اييدر	چوق شكر لر اولسون	كيف صحتكم
پدر افندي صحتي نصلدر	حمد اولسون ايودر	بحسن توجها تكم جيدة
بوكونلرده مسافرلر يكر وارميدير	احمد افندي نره ليدير	نشكر الله شكراً جز بلا
احمد افندي نامنده بر مسافر مزواردر	استانبوليدير	كيف صحة والدكم
من اين احمد افندي		الحمد لله جيدة
هل يوجد عندكم بهذه الايام ضيوف		
يوجد عندنا ضيف اسمه احمد افندي		
استانبولي		

احمد افندي يي چو قدني بيلورسکڙ هل تعرفون احمد افندي من قدیم
بکرمي سنه دنبرو بيلورسکڙ تعرفه منذ عشرين سنة
طرفندن پدر عالیکزه مخصوص سلام بلغوا سلامي الی والدکم
سویلیکڙ
باش اوستنه افندم علی الرأس یاسیدی
قصورمه باقیلک افندم تصدیع ابندم لا تنظروا اقصوری صدعکم
استغفر الله افندم استغفر الله یاسیدی
خلوصی برادر کزه عرض ابدیکڙ اعرضوا خلوصی لایحکم
باش وکوز اوستنه تبلیغ ابندم ابلغه علی الرأس والعین
هر دائم تشریف عالیکڙی تمی ابندم اتمی تشریفکم دائماً
شمیددن صکره سڙی تعجیز ابندم اعجزکم من الآن فصاعداً

❖ في العزيمه والعود ❖

اخشام شربلار یکنڙ خیر اولسون اسعد الله مساءکم
الله عمر لرویرسون اطال الله عمرکم
نره به کید یورسکڙ الی این تذهبون
اوه کید یورم اذهب الی البيت
نره دن کلیورسکڙ من این آتون
برادر ملک اوندن کلیورم آت من بیت اخي
برلکده کڙمکه رغبت یور رمیسکڙ اترغب بان تنزهه سوية
نره به کیده جکسکڙ الی این تذهبون
ایستد یکنڙ یره کیدرز نذهب الی الحل الذي تربدونه
اودن برادر کڙیده اله لم لنأخذ اخاکم ایضاً من البيت
برادر محمد افندي اودن چیقدی اخي محمد افندي خرج من البيت

عجا نره به کیندی یاتری الی این توجه
ظن ایدر مکه کامل بکه کیندی اظن انه ذهب الی عند کامل بک
نه زمان کله جکی یلیور میسکڙ هل تعرفون متی یحضر
خیر . کیدر کن بر شی دیمدی لا . حینا ذهب ما قال شیئاً
اوله ایسه کیده لم ما دام الامر هکذا لنذهب
ینه کوریشه لم نتوجه مع بعضنا
الله اصار لدق استودعکم الله
عز وشر فله بالعز والشرف
طرفندن برادر افندي به مخصوص بلغوا سلامي الی اخیکم
سلام سویلیکڙ الافندي
برادرم دخي سڙه عرض خلوص ایدر اخي ایضاً بعرض خلوصه الیکم

❖ في الطلب والتشکر والمسرة ❖

ذات شریفکڙه بر رجام وار لی رجاء عندکم
بیورک سویلیک تفضل تکلم
استغفر الله امر سڙ کدر استغفر الله الامر لکم
سزدن بر لطف دیلم ارجو لطفکم
حسن توجهکڙی تمی ابندم اتمی حسن توجهکم
مدت عمر مده ذات عالیکڙدن متشکر ساکون متشکراً من ذاتکم مدة
اوله جغم حیاتی
سزدن چق ممنون اولدم صرت ممنوناً منکم کثیراً
ذاتکڙه کال درجه عبودیتم وار در لی عبودية تامة علی حضرتکم
تشکر ابندم اتشکر منکم
ذاتکڙی تصدیع ابندم صدعکم

مرحمت يور بيور سكر	نتفضلون بالرحمة
چوق خشنو دم	انا مسرور كثير
بك محظوظم	محظوظ كثير
بوگا بك سو بنيرم	افرح لهذا جدا
محظوظي مويج اولور	يستوجب محظوظي
بوگا اڭ بيوك سروري بخش ايدي	سرفي هذا كثيرا
نه بخشيار سكر . اويله بزيار وفادار	ما اسعدكم نقضون اوقاتا مع صديق
ايلاه امرار اوقات ايدر سكر	وفي
بنم سو نجمدن بيوك سونج اوله مز	لا فرح بصير اكبر من فرحي
بونه سرور	ما هذا السرور
هر شيء اميدمه موافق اوله رق وقوع	كل شيء يقع موافقا املي .
بولور . بي نظير در	ليس له نظير
از دل وجان تبريك ايدر	ابارك لكم من صميم الفؤاد
تهنيتي قبول يور ميسكر	هل تقبلون تهنتي

﴿ في الزيارات ﴾

قيوچالنيور	يدق الباب
كيت باق كيمدر	اذهب وانظر من
كيت قيوبي اچ	اذهب وافتح الباب
دوستكر سعيد افندي شريف ايدير	بشرف محبكم سعيد افندي
سزي كورمه مسرور اولدم	صرت مسرورا برويتكم
ذات شريفكر چوق زماند نبري	من مدة مديدة ما رايتمكم
كور مدم	
تشريفكر ارتق بك نادر اولدي	صار تشريفكم نادرا جدا

رجا ايدر اوتور بكر	ارجوكم ان تقعدوا
براز اوتور ميسكر	هلا تقعدون قليلا
جمال بكة بر صنداليه وبرك	اعطوا جمال بك كرسي
بزمه طعامه قالقار ميسكر	هل تقوم معنا الي الطعام
قالقه مم . تشكر ايدر	لا اقدر ان اقوم . اتشكر
بك عجله ايدير سكر	تستعجل جدا
چوق ايشم وار	لي شغل كثير
بشقه دفعه ز ياده اوتوررم	اقعد زيادة في مرة اخرى
يقنده ذات شريفكري كورمك	باملي ان اراكم قريبا
اميدنده يم	
تشريف ايدر سكر . تشكر ايدر	تشرفون . اتشكر

﴿ في الاستشارة ﴾

نه باملي	ماذا يجب ان يعمل
نه يه قرار ويرمي	ماذا يجب ان يقرر
نه يابه جغز	ماذا نعمل
نه ايتمليز	ماذا يجب ان نصنع
باقه لم	انري
تصديق ايتمز ميسكر	هلا تصدقون
بن سرك يركزده اوله ايدم بكا	لو كنت مكانكم كنتم تصدقون
ايتانر ايديكز	
بني براك . فكري ترويح ايدم لم	اتركوني حتى اروح الفكر
فكري چو يردم زيرا وايش	عدلت عن فكري لان ذاك الشغل
ياكشدر	غلط

بشقه طرزده بابه لم	لنعمل بطرز آخر
سز نه ملاحظه ده بولنيور سكر	كيف ترون انتم
بنده كز سرك كي ملاحظه ايدنيورم	عبدكم لاحظ مثلكم
ايشته اعلا را بدر اتفاق ايديكز	اتفقوا هذا رأي جيد
هيسندن ابوسي بودر	هذا اجود الكل
بوكون خبري نصل آلديكز	كيف اخذتم الخبر اليوم
بونك احتمالي وار	يوجد لهذا احتمال
بوكا احتمال يوقدر	ليس لهذا احتمال
بونده اينانلميه جق برشيء كور ميورم	لا اري بهذا شيئاً لا يصدق
بويله اوله جني بللي ابدى	كان معلوماً انه سيكون هذا
بوطبيعي بر شيدر	هذا شيء طبيعي
بو بلليدر	هذا ظاهر
شبهه سز	بلا شبهة
آشكاردر	واضح

﴿ في الحوادث ﴾

بوكون حوادث واري	هل يوجد حوادث اليوم
يكى بر خبر كز واري	هل يوجد عندكم خبر جديد
ايونه خبر وار	ما هو الخبر الجديد
يكى نه وار	ما هو الجديد
برشيء ايشتمد يكرمي	اما سمعتم شيئاً
يكى برشيء ييلمم	لا اعلم شيئاً جديداً

ايو حوادث وار	يوجد حوادث جيدة
غزته لري مطالعه ايند يكرمي	هل طالعتم الجرائد
بونى هيچ بر غزته ده اوقومد يكرمي	اما طالعتم في جريدة اصلا
هر كس بو خبرده شبهه ايدنيور	كل انسان يشبه بهذا الخبر
انى نصل ييلور سكر	كيف تعلمونه
بو خبري موثوق بردن ايشيندم	سمعت هذا من محل موثوق به
برادر يكردن خبر آله مدم	ما اخذت خبراً من اخيكم
بنده كزه رخصت واري	هل تأذنون لعبدكم
دها ار كندر افندم	يا كراً ياسيدي
چارشوده ايشم وار	يوجد لي شغل في السوق
ديكر وقتده ايشكزي كورر سكر	ترون شغلكم بوقت آخر
ايشم ضروري اولسه ابدى اوتورر	لو لم يكن شغلي ضرورياً كنت اقعد
ايدم	
سلامتله افندم	بالسلامة ياسيدي
الله اصبارلق	اسودعناكم الله
الله امانت اولك	كونوا بامان الله
عز وشرفله	بالعز والشرف
دائماً تشر يكرمي نياز ايدرم	أتأمل تشر بكم دائماً
مشاهده كزله مشرف اولورم	أتشرف بمشاهدتكم
بنده كرى چوق ممنون ييور ديكر	صبرتم عبدكم ممنوناً كثيراً

﴿ في السؤال والجواب ﴾

براز باقلاشك سزه سويليه جك بر	قرب قليلا لان لي كلاماً معكم
سوزم وار	

بني دينكليك
 ذاتكزله سو بلشمكي ارزوايدرم
 نه ديبور سكر
 بر شيء سو يلميورم
 بني دكليور ميسكر
 لقرديكري ايشتمدم
 كرم ايدوب بر دها تكرار لر ميسكر
 فرانسجه تكلم ايشمز ميسكر
 يك از افندم
 بوني كيم سزه سو يلدي
 بر يسي بكا سو يلدي
 بونه در
 بونك اسمي نه در
 علي افندي ظانيور ميسكر
 بالكز كوز ايله آشنالغم وار
 اسمني ايشتمشم
 قاچ ياشنده سكر
 اون طقوز ياشنده يم
 برادر افندي قاچ ياشنده در
 برادرم التي ياشنده در
 كچن هفته اون اوچ ياشنه كيردم
 اصغ لي
 ارغب ان اتكالم معكم
 ماذا نقولون
 لا اقول شيئاً
 هل تصغون لي
 ما سمعت كلامكم
 هل تكرمون وتكررون ذلك مرة
 اخرى
 الا نتكلم بالفرنساوي
 قليلا ياسيدي
 من قال لكم هذا
 واحد قال لي
 ما هذا
 ما اسم هذا
 هل تعرف علي افندي
 لي معرفة فيه بالنظر
 سمعت باسمه
 كم سنكم
 تسعة عشر سنة
 كم سن اخيك
 عمر اخي ست سنوات
 في الاسبوع الماضي دخلت في السنة
 الثالثة عشر من عمري

كله جك مارتده بكرمي ياشنه اياق
 باصه جغم
 او قدر ياشلي كور غيور سكر
 والده كز قرقى كچمش اولميدر
 شمدبده قرق ايك ياشنده در
 عموجه كز التمشي كچمشدر
 اك اقلي بتمش ياشنده اولميدر
 ساعتكزه باقك نصدر
 ساعت ايك يچق
 اوچه اون وار
 كيجه يار يسيدر
 ساعت شمدي چالار
 وقت كيچ دكلدر
 العشرين
 لا ترون انكم بهذا المقدار من السن
 يلزم ان تكون والدتكم فاتت الاربعين
 الآن في الثاني والاربعين من السن
 عمكم فات عن الستين
 يجب ان يكون في السبعين علي القليل
 انظر الى ساعتك كم هي
 الساعة اثنتان ونصف
 ثلاثة الا عشر دقائق
 نصف الليل
 الآن تدق الساعة
 الوقت ليس بتأخر

❖ في التعذير والغضب ❖

اوف هايدي صقالي قادين هايدي
 اوف هيا اذهب يا امرأة ملتحية
 كيت نه آغر
 ما اثقلها
 اوتانغز ميسك
 هلا تستحي
 اونا غلي ايد يكر
 كان يجب ان تستحوا
 عبث شيدر
 شيء عبث
 بي كنهاك عليهمنه حكم ويرمك
 الحكم علي غديم الذنب
 مكروه شيدر
 شيء مكروه
 بوني نصل ابندك
 كيف فعلت هذا
 انتم مستحق للذم جداً
 ذمه بك مستحقك

حقك يوق	ليس لك حق
بو حقسرلغه صوصمغه تحمل قالميور	لم يبق لي تحمل للسكوت علي هذه
	العدم الحقاينة
سكا شمدیدن سو يلرم شويله	اقول لك من الآن اني لا اريد
شي ايسنه مم	هكذا شيئاً
صوص	اسكت
مستقل بوني ايسترم	اريد هذا مستقلاً
صوص سسكي كس	اسكت واقطع صوتك
جواب ويرمه	لا تعط جواباً
سسكي كسد يورم	اقطع صوتك
كوجنمشم	انا غضبان
هيجان غضبده يم	انا في هيجان الغضب

في الاكل والشرب

آجيسكز	هل انت جائع
ابو اشتهم وار	لي اشتها جيد
بكا يمك كتير	اثنى بطعام
نه يمك ايسترسكز	ماذا تريد من الطعام
نه اولور ايسه يرم	مهما كان آكل
بزده بالتق وار	عندنا سمك
بك ابودر	جيد جداً
صوصا مشميسك	هل انت عطشان
چوق ايچدم	شربت كثيراً
ساعت قاچده طعام ايدر سكز	اي ساعة تأكلون

ساعت التيده	في الساعة السادسة
مسافر لركز واري	هل عندكم ضيوف
رشدي افندي مشغوليتي يوقسه وعدني رشدي افندي انه بشرف	
تشریف ايدنه جكني بكا وعد ابندی	اذا لم يكن له شغل
طعام اصمارلد يكرمي	هل وصيتم علي طعام
بالتق آلفه كيمسه بي كوندرد يكرمي	هل ارسلتم احداً لا شراء سمك
بالتق بولندي	ما وجد سمك
آلزدن كلاني اينمليز	يجب ان نصنع ما يجي من يدنا
يراز چور با ايسترميسكز	هل تريدون قليلاً من الشوربه
تشكر ايدرم	اتشكر
براز صفرا تندن كرم بيورك	تكرموا بقليل من لحم البقر
قغني طرفدن كسه يم	من اي جبة اقطع
بو پارچه ابودر	هذه القطعة جيدة
عاجز لريله بر لكده اخشام طعامي	هل تشرفوننا لتعشى سوية
ايدر ميسكز	ارجوكم ان لا تحضروا شيئاً لاجلي
رجا ايدرم بنم ايچون بر شي	
حاضر مليكز	يكفي جبن وخبز
ينيراتمك كفايت ايدر	هل تحب السمك
بالغي سور ميسكز	احبه كثيراً
بك سورم	اكلت جيداً
بك اعلا طعام ايندم	

في السفرة

ميك وقتيدر	وقت الاكل
------------	-----------

سفره بي قور ديكزي	هل نظمتم السفرة
اوت سفره قور لدي	نعم تنظمت السفرة
افنديلز . طعامكن او ككز ده در	ايها السادة طعامكم امامكم
بيورك افنديلرم	تفضلوا يا سادتي
نه ارزو ايدرسكن	ماذا تشتهون
كبابه بيور رميسكن	هل تأمرون بكباب
ظن عاجز انه محه بو بارچه دن	علي ظني انكم تسرون من هذه
حظ ايدده جكسكن	القطعة
كبابي نصل بوليور سكن	كيف تجدون الكباب
بك نفيسدر	نفيس جداً
بو تازه فصوليه بك اعلا او لمش	هذه الفصولية الطرية هي جيدة جداً
صلاطه يرميسكن	هل تأكلون سلطة
بو قيون بوندن سزه بارچه	هل اعطيكم قطعة من فخذ هذا
ويده يمحي	الخروف
قيماق يمدكز	ما اكلتم قشطة
بك كوزل بيورم	آكل جيداً
شو طاوقدن سزه بر بارچه ويده يم	لا اعطيكم قطعة من هذه الدجاجة
او يله ايسه بر كوچك بارچه وير يكر	اذا كان هكذا فاعطوني قطعة صغيرة
سامي افندي ايچون بر طبق كتيرك	احضروا صحنًا لاجل سامي افندي
طعاملري قالدريك	ارفعوا الاطعمة
هانكي ميوه دن بيور رسكن	من اي فاكهة تأكلون
بر صالقم اوزوم ويا بر شفتالي آورم	أخذ عنقوداً او دراقنة

❖ في القهوة ❖

قهوه آلي ايتد يكرمي	هل تروقم
دها ايتدم	ما تروقت بعد
قهوه آلي حاضر در	الترويقة حاضرة
قهوه آلي به بيورك	تفضلوا الى الترويقة
چايي ايترسكن قهوه مي	تريدون شاباً او قهوة
قهوه بي ترجيح ايدرم	ارجح القهوة
بر آرزو ده اي شكر آيرميسكن	اتأخذون قليلاً من السكر الجيد
سودي بك سور ميسكن	هل تحبون الحليب كثيراً
دها بر از سود ويده يم	اعطيكم قليلاً من الحليب
دولتخانه كزده اولد يگزر كبي	كونوا بلا تكليف كأناكم في
تكليف سر اولك	منزلكم
تشكر ايدرم * طويدم افندم	اتشكر . شبعتم ياسيدے
تكليف يوقدر	لا يوجد تكليف
اهلا قهوة التي ايتدم	تروقت ترويقة جيدة
چاي وقهوة كرك شكرى كافيميدرم	سكر شايبكم وقهوتكم هل هو كاف
شكري او قدر سومم	لا احب السكر كثيراً

❖ بهجت افندي محاوره سيدر * محاوره مع بهجت افندي ❖

مكتبه كيدر كن افنديه راست كدم	بينما انا متوجه للمكتب صادفت
الافندي	
بهجت افندي بويله عجله ايله نره به	الى اين تركض مستعجلاً يا بهجت
قوشيور سكن	افندي
مكتبه كيديورم	اذهب الى المكتب

بو قدر عجله ايتمكده نه وار
ار كنجه ايرمك ايچون
وقتيله يتشمزسه ك اركن صايلمز
اكر براز كج كيدر سه ك تعذير
ايشيدرز
باقك ارقه مزده دها تقدر طلبه وار
انلري بكليه لمده هيمز برابر كيده لم
يوق يوق . بن كيمسه بي بكلميه جكم
اكر برابر كلمك ايسترسه ك قوشه لم
يوقسه الله اصارلدق
فوزي افندي نه ارايورسك
برچليك قلم ارايورم
بن سزه بر قلم ويرم
تشكر ايدرم
بو قلم مركب صاچيور
بشقه سني آل
بر طبقه كاغدو برر ميسك
نه جنس دن كاغدا يستيورسكز
مكتوب كاغدي
تشكر ايدرم . بردانه كافيدر
بومكتوب بي كيمه ياز ييورسكز
بر ادرم جمال الدين افندي به ياز ييور
افندي به خلوصي تبليغ ايدك
باش اوستنه
لماذا هذا الاستعجال الكثير
لاجل الوصول باكراً
اذ لم نصل في الوقت لا يعد باكراً
اذا كنا نذهب متأخرين قليلا
نتعذر
انظروا كم تلميذ يوجد خلفنا بعد
لننظرهم ونذهب جميعنا سوية
لا انا لا انتظر احداً
اذا كنت تريد ان تأتي سوية
فلتركض . والا استودعناكم الله
علي اي شيء تفش يا فوزي افندي
افش علي قلم بولاد
اطمئني قلماً من عندي
تشكر
هذا القلم بثر حبراً
خذ غيره
هل تعطيني طلحية ورق
من اي جنس تريد الورق
ورق مكتوب
تشكر . يكهني واحد
لن نكتب هذا المكتوب
اكتبه الى اخي جمال الدين افندي
بلغوا خلوصي للافندي
علي الرأس

في الصباح والمساء

اي وقت فتمت
صار لي ساعة من قياي
في الغالب اقوم باكراً
ما اجمل هذا الصباح
جيداً جداً
كيف تقولون انطلع للتنزه
ان كان ذلك نذهب للتنزه قليلا
التنزه يعطينا اشياء
الآن جاء وقت النوم
ما جاء توفيق افندي بعد
اظن انه لا يتأخر كثيراً
الباب يطرق
في الغالب هو الذي يطرق الباب
حقيقة هو بذاته الطارق
هل تنزهتم في هذا المساء جيداً
تنزهنا نزهة جيدة جداً
اما تعيشم
ليس كثيراً
اتوجه للنوم
لا احب النوم متأخراً
جعل الله ليلتكم خيراً
اعطاكم الله الراحة
نوقت قالد يكرز
قالقالي بر ساعت اولدي
اكثر يا اركن قالقارم
نه كوزل صباح
بك اعلا
نه ديرسكز كرمكه چيقه لمي
اويله ايسه كيده لم براز كزه لم
تنزه بزه اشتها وير
هان باتمقي وقتي كلدي
توفيق افندي دها ككمدي
ظن ايدرم چوق كجكمز
قبو چالنيور
غالباً چالان كندو سيدر
في الحقيقة كندو سيدر چالنيور
بو اقسام ايو اكلندي كز مي
بك كوزل اكلنديك
يورولمدي كز مي
اوقدر دكل
باتمغه كيديورم
كج باتمقي سومم
كيجه كز خير اولسون
الله راحتلق ويرسون

❖ فصل الشتاء ❖

قبشه كبردك
چوق سورمز قيش كجر
بنجه قيش يازدن دها لطيفدر
مشهور صفوق سنه سني تخطر اهل تخطر سنة البرد الشهيرة
ايد يور ميسك
اوت او سنه فوق العادة صفوق نعم صار بتلك السنة برد فوق
اولدى العادة

❖ فصل الربيع ❖

سنه نك بو فصلنى هيسندن زياده احب هذا الفصل اكثر من باقى
سورم
ايلك بهار قلبه تازه حيات ويز يور الربيع يعطي قلبي حياة جديدة
بتون اغاچلر چينچكلوله بم بياض ابيضت الاشجار جميعها بالزهور
اولش
قره بكر يور صارت تشبه الثلج

❖ فصل الصيف ❖

بوسنه ياز بوزيني كور مدك
بتون موسمله لت اوست اولش
محصولات پول اوله جق
بو ياز مز يك صيحا قدر
ها يدى چايده يقانغه كيده لم
ما رأينا وجه الصيف في هذه السنة
جميع المواسم تشوشت ببعضها
ستصير المحصولات وافرة
صيفنا هذا حار جداً
هيا لنذهب ونغتسل في النهر

صو كنار ينه كيتد يكمزده هوايى حينما نذهب لشاطيء الماء نستنشق
نسمي طويه طويه چانليرز چونكه النسيم لان جريان الماء يزيل الغم
صويك جرياني غمي ازاله ابدر

❖ فصل الخريف ❖

ياز كجدي
يا براقلر دوكلمكه باشلا دي
كونلر غايت قيصة لدي
قيش باقلا شيور
اوج هفته صكره كونلر دها زياده بعد ثلاثة اسابيع تقصر الايام
قصه ليه جق اكثر
مر الصيف
ابتدأت الاوراق بالسقوط
قصرت الايام جداً
قرب الشتاء

❖ طبيب ايله محاوره در * محاوره مع طبيب ❖

افندم عفو يور بكر زحمت ايسده اعف ياسيدي اريدكم وان حصل
سزي ايسيورم
شمدي نصلسكز
باشمده بد سر سملك وار
اياق اوز رنده طوره ميورم
يك خسته يم
نه وقتد نبرو خسته سكر
اوج كون اولدي
معه كزده بولا نقلق واري
اوت اولاي حس ايتدم لكن
او كجدي
مشقة
كيف انتم الآن
يوجد دوخة عاطله في رأسي
لا اقدر ان اقف على رجلي
مريض جداً
من اي وقت انت مريض
صار لي ثلاثة ايام
هل يوجد بمعدتك تشوش
نعم احسست به قليلا لكن ذلك زال

شمدي ايسه يالكز باش اغريسي قالدي بقي الآن وجع الرأس فقط
 بواقشام اباقلر يکزي صوبه قویکز في المساء ضع رجلیک في الماء وخذ
 یارین صباح بر مسهل ایچکز صباحاً شربة
 بر شیکز قالمز لا یبقی بک شیء
 صو صاد یغمده نه ایچمه متى عطشت ماذا یلزم ان اشرب
 چای ایچکز اشرب شایاً
 نه یلی یم ماذا یجب ان آکل
 بو کون هیچ بر شیء یم لائاً کل شیئاً الیوم
 معدهم بولانیور استفراغ ایدہ جک معدتي مضطربة واحسن بمجیء
 کبی حس ابدنیورم الاستفراغ
 اشتها کز واری هل لکم اشتها
 دیلکزي کوستریکز ارنی لسانک
 خفف بر مسهل ایچمیلیسکز یلزم ان تأخذ شربة خفيفة
 قولکزي ویرک نبضکزه باقه یم اعطني ساعدک لانظر نبضک
 نبضک بر از مضطر بدر نبضک مضطرب قليلا
 خسته لکم مخاطره لیمدر هل هو مخطر مرضي
 خیر . لکن مخاطره لی بر حاله لا . انما یجب ان تنبه لئلا تقع في
 دوشامک ایچون مقید اولیلیسکز حالة مخطرة
 نه یاپه یم ما یلزم ان اعمل
 شمدي سزه بر علاج کوندروب سارسل الآن لک دواء وغداً اراک
 سزه یارین صباح کوره جکم فی الصباح
 تکرار کورملي یم یلزم ان اراک مرة اخرى
 بو علاجي طعامد نصکزه قوللانه جقم هل بعد الطعام استعمل هذا العلاج

خیر . طعامدن اول ایچمه جکسکز لا . تشربه قبل الطعام
 صو صادقجه لیموناطه ایچکز متى عطشت اشرب لیموناضه
 بو کون یالكزات صوبي ایچکز الیوم اشرب مرق اللحم فقط
 بو کون سزه برهیز واستراحت یلزمک الیوم الاحتیاء والاستراحة
 لازمدر
 یارین باقه لم براز قان آلق اقتضاغدا ننظر هل یلزم اخذ قليل
 ایدرمی من الدم
 کیچمه بی نصل کچر دیکز کیف مضیت اللیل
 اولکندن ایوجه یم انا احسن من الاول بقلیل
 حرارت چوق ازالمش ایکی اوچ قلت الحرارة جداً وبعد یومین او
 کون صکزه دوزودر سکز ثلاثة تصطح

❖ في الهواء ❖

هوا بو کون نصل کیف الهواء هذا النهار
 هوا بو کون کوزل الطقس هذا النهار مایح
 هوا کوزلدر الطقس حسن
 هوا به جک یوق هوا به دبه جک یوق
 هوا یغمور لیدر لا کلام علی الطقس
 بلو طر درت ظرفی قاپلامش الطقس ذو مطر
 هوا قرار یور الغیوم حطت الجهات الاربع
 کونش کور بنیور اظلم الطقس
 هوا اچیلیور الشمس تری
 کور نشده هوا اچیل جق یفسح الطقس
 هوا پک صیجاً قدر سینجلی الطقس فی النظر
 هوا حار جداً

ما لطف الهواء

بارد حار كثير

الهواء بارد جداً

المطر يهطل

تجبي زخة مطر

سيهطل المطر

يهطل الثلج

يدوب الجليد

يدوب الثلج

يوجد هواء كثير

يوجد ضوء القمر

علي ظني سيهطل المطر

انقطع المطر

رجع الهواء

تفرقت الغيوم

ارنّش من البرد

نه لطيف هوا

بك صبحاق صغوق

هوا چوق صغوق

يغمور ياغيور

صغانق كليور

ياغمور ياغه جق

قار ياغيور

بوزلار ييور

قارار ييور

چوق روزكاروار

مهباب وار

غنمجه يغمور ياغه جق

ياغمور كسلي

روزكار دوندي

بلوطلرداغليور

صغوقدن تير ييورم

❖ احبادن بر نه نصادف ايندم ❖ صادفت احد الاحباب ❖

انت صادق افندي ياسيدي

هل انت حقيقة ❖ نعم

نعجت حقيقة

ما كنت اول مل ان اصادفكم هنا

صرت مسروراً من كوني رأيتمكم

واي افندم صادق افندي ❖ زمينكز

كرچكدن سزميسكز ❖ اوت

حقيقة تعجده برا ييورسكز

بوراده ذانكزه نصادف ايده جكمي

سزي كورد يكمنه طولايي مسرور

اولدم

عودتكنه زمان ايدي

دون اخشام كلددم ❖ نه ايله كلدبكنز

شمندوغلرله كلددم

نيتم بتون ياز موسمني كچورمك ايدي

بو بله چابوق عودتكنن طولايي بي در

سياحتكنر نصل ايدي

بك كوزل ايدي

نوقت بزه تشر يف ايدر سكر

ان شاء الله بارين كوندوز ديدار

شر بفكرله مشرف اولورم

ذات شر بفكري كورمك موجب

محظوظيتمز اوله جقدرد

متي كان رجوعكم

جئت مساء امس ❖ بماذا جئتم

جئت بالسكة الحديد

كانت نيتي امرار كل موسم الصيف

ما السبب بعودكم بالعجله

كيف كانت سياحتكم

كانت جميلة جداً

متي تشر فوننا

ان شاء الله اتشر فغد امحياكم

الشر يف

رؤية ذاتكم الشريفة توجب محظوظيتمز

❖ عبارات الامتنان ❖

صيرتم عبدكم ممنوناً

لا انسى معروفكم هذا ما دمت بقيد

الحياة ❖ حفظكم الله وادامكم

اهلاً سهلاً ياسيدي

تفضلوا

ومجدناكم بخير ومستم محظوظين ياسيدي

اقر الله عينكم آتكم القادم

مع السلامة

هنئاً شفاء لكم

بنده كرى ممنون ييورد بكنز

بوايلكنري عمر اولد قجه هيچ

اونوتم ❖ الله امانت اولك

خوش كلد بكنز افندم صفا كلد بكنز

بيورك

خوش بولدق افندم دائماً صفا اولك

كوزكز آيدن ❖ ديدله لر روشن

او غورلر اوله ❖ سلامتله اوله

عافيت اوله - حيات اوله - شفالر اوله

عافینده اولك
حياتكز دائم اولسون
صحتكز اوله
صحتكز اوله
الله ياردجيگز اوله
قولاي كله

هناكم الله
ادام الله حياتكم
نعيا
انعم الله عليكم
كان الله في عونكم
سهل الله عليكم

❖ الفصل الرابع ❖

في

❖ الامثال الادبية ❖

آب ودانه سر پيلير
آبدال تكهده حاجي مكده
آت يينشك قليج قوشانانكدر
آته يينمه دن اياقلايكي صاللامه
اتش دوشديكي يري ياقار
اتش قيش كونشك ميوه سيدر
آج كوزيكي يوقسه آچارلر
آج اسنر عاشق كرينير
آج آدم كنديني اتشه سالار
اجك قارني دويار كوزي دويمار
اجلدن بشقه هر شيئه چاره بولنور

الماء والحب بنثران
الفقير في التكة والحاج في مكة
الغيل للراكب والسيوف للمتقلد
لا تهزرجليك قبل ركوب الدابة
النار تحرق موضعها الذي وقعت فيه
النار فأكهة الشاء
افتح عينك والا يفتحنها
الجائع بثاوب والعاشق يتجذب
الرجل الجائع يلقي نفسه في النار
بطن الجائع يشبع وعينه لا تشبع
يوجد لكل شيء حيلة سوي الاجل

اچيق اغز آچ قالماز
اچيلان صولار اغلايان كولر
احمقه جواب سكوتدر
آدم ياكلمغله عالم اولور
آدم آدمه لازم اولور
آدمك قيمتي آدم ييلير
آدم آدمي بر كره التداير
آدمك ايولكي آتش و برشده بللي
اولور
آدمك حيوانيئي يكله
انسانيئي او قومقله قائمدر
آدمدن بشقه هر شيئه بگزر
آدم بكممكله معرفتي اولور
آدامق بك قولابدرد
ادبلي ادبي ادبسزدن او كرمش
ارسلان اغزندن شكارلنمز
ارسلاندن دوغان ارسلان اولور
از چوخه تابعدر
از سو پله ين چوق راحت ايدر
ازه قناعت ايشميان چوغي بوله مز
ازي ييلميان چوغي هيچ ييلمز
از سو يلماك چوق سويلمكدن
خيرلدر

الفم المفتوح لا يبقى جائعاً
المتفتح يدبل والباكي يتبسم
جواب الاحق السكوت
الرجل بغلظه بصير عالماً
الانسان يلزم الانسان
انما يعرف قيمة الرجل الرجل
الرجل يخدع الرجل مرة واحدة
حسن الرجل يعرف من الاخذ
والعطاء
حيوانية الرجل قائمة بالاكل
وانسانيته بالقراءة
يشبه كل شيء ما عدا الرجل
الرجل يصير ذا معرفة بادمانه
النذر سهل جداً
تعلم الاديب الادب من قليله
لا يصطاد الاسد من فوه
المتولد من الاسد يصير اسداً
القليل تابع للكثير
المتكلم قليلا يرتاح كثيراً
الذي لا يقنع بالقليل لا يجد الكثير
من لا يعرف القليل لا يعرف الكثير ابداً
المتكلم قليلا خير من المتكلم كثيراً

اسكي دوست دوشمن اولماز يكي سندن لا بصير الصديق القديم عدواً
وفا كلمز
اشكار دوشمن كيزلي دوشمندن ابودر العدو الظاهر خير من العدو الباطن
اصيل آزماز صوي قووار
اغاش ياش ايكن اكيلير
اغاج يابراغيله كوزلدر
اغزندن چيقتاني قولاغى ايشيتمز
اق اقچه قره كون ايجوندر
اقچه آدمه عقل اوكره در
اقچه نك كوش اولد يغني ييلمز
اقشامك ايشني صباحه براقه
اقبال كرم خلقت ار باب هممدر
شهبال همم زينت اصحاب مدر
اكري او طور طوغري سويله
اك خيرلي ميراث ادبدر
اكين اكن ييجر
اكين اكمه دن ييجلمز
الثونك قيمتي زركار ييلير
الثون بجاك الى كسمز
الكدن كلان ايلكي دريغ ايشمه
الله بر قبوي قبار ايسه ييك قبوي
آچار

الله صبرلي قولني سور
الله كوش قبوي قبارسه آتون
قبوي آچار
الله امهال ايدر اهمال ايشمز
الله عزابندن قورقان كيمسه نك
حقوقنه تجاوز ايشمز
انسان سعادت چالشه رق قزانق
ايچون يراد لمشدرد
انسانك سلامتي حفظ لسان ايله در
انسان احسان قوليدرد
انسان انسانه لازم اولور
انسان نسيانندن خالي دكلدر
انسانك آينه سي افعاليدرد
انسان صوي بر خويي بيكدرد
انسان كندي سعي وغيرتيله ياشايه
ييلير
انسان عييلر بني كورمز
انسان اوليان انسانك قدريني من لم يكن انساناً لا يعرف قدر
ييلمز
انساني قسمت كردردرد
انسان اولور اثر ي قالور
انسانك ذكاسي سعي ايله بر كال اولور
انصاف دينك نصفيدرد
انتظار اتسدن دها شديدردرد
الله يحب عبده الصابر
ان اغلق الله باب الفضة يفتح باب
الذهب
الله يهل ولا يهمل
من خاف من عذاب الله لا يعمدي
الى حقوق احد
الانسان خلق لاكتساب السعادة
بسعيه واجتهاده
سلامة الانسان في حفظ اللسان
الانسان عبد الاحسان
الانسان يلزم الانسان
لا يخلو الانسان من النسيان
مرآة الانسان افعاله
ماء الانسان واحد وطبعه الف
يكن الانسان ان يعيش بسعيه
وعزة نفسه
المرء لا يرى عيوب نفسه
انسان اوليان انسانك قدريني من لم يكن انساناً لا يعرف قدر
الانسان
القسمه تدور الانسان
يموت الانسان ويبقى اثره
الانسان ذكاء الانسان يكمل بالسعي
الانصاف نصف الدين
الانتظار اشد من النار

او جوز سر که بالدن طائیدر
او جوز صاتان تز صاتار
او کنه باقه صوکنه باق
ایش زور ایله اولماز زرابله اولور
ایکی کشی لا قردي ایدر کن
اوچنجیسی سن اوله
ایکی کشی یی تجاوز ایدن سر
شیو بولور
ایولک ایت ده دکره آت بالقی
ییلمزسه خالق ییلیر
ایودن کوتولک کلمز
ایولک ایتدیگک کیمنسنه نک شرندن
صاقین
ای قادین اوی معمور ایدر
اینجتمه که اینجتمیه سک
ایملک کبی عالمده سرماییه اولماز
بال بال دیمکله اغز طائلی اولماز
بال ایله قایمق نییر اما هر کیسه یه
کورده دکل
بالق صوده یاشار
بالق مککی یوتلمز
بخیل اولان هر دم ذلیل اولور
بر شیک بدایتنه باقه . صوکنه لا تنظر لا ابتداء الامور وانظر

اخل الرخیص اخلی من العسل
من باع رخیصاً باع سریعاً
لا تنظر للامام وتبصر بالنهاية
الشغل لا يحصل بالرغم بل يكون
بالدرهم
حیثا یتکلم شخصان لا تکن ثالثهما
کلی سر جاوز الاثنین شاع .
افعل معروفًا وارمه فی البحر . ان لم
تعرفه السمک فالخالق یعلمه
لا یأتی من العاقل رداة
اتق شر من احسنت الیه
المرأة المدبرة تعمر البيت
لا تؤذی لا تؤذی
لیس فی العالم رأس مال مثل الاحسان
لا یجولونم بالقول عسل عسل
هو کل العسل والزبدة اما لیس
باعتبار کل کیس
السمک یعیش فی الماء
لا یبلغ عظم السمک
البخیل بکل وقت ذلیل
لا تنظر لا ابتداء الامور وانظر

باق
لواقبها
پدر ومادره اطاعت واحسان افضل
الاطاعة والاحسان الموالدين هما
جدیران بان یقال انهما من افضل
الاعمال الصالحة
بلایه صبرایدن اجرینی آلیر
من صبر علی البلاء یکسب اجره
یلمامک عیب دکلدر اما یلمامک
عدم العلم لیس عیباً اما عدم طلب
العلم عیب
یهوده شیلرک ترکی عقلک کمالیدر
من کمال العقل ترک الاشیاء الباطلة
باره سی عزیز اولان کنیدیسی ذلیل
من عز ماله ذل حاله
اولور
بشقه لره حفرایتدیکی خندقه دوشدی
من حفر حفرة لایخیه وقع فیها
تربیه سز آدم روحسز جسم کبیدر
قلیل الادب کالجسم بلا روح
ثابت قدم اولما لیدر هر ایشده
یجب رسوخ القدم فی کل شغل
ثابت اولان ثابت اولور
من ثبت نیت
جاهلک سوزینه باقیلماز
لا یعاب بکلام الجاهل
جفایی چکه یین عاشق صفانک
العاشق الذی لا یتکبد الجفاء
قدرینی ییلمز
لا یعرف قدر الصفاء
جمال کیدر کمال سنکله قالیر
یذهب الجمال ویبقی معک الکمال
جنس جنسه میل ایدر
الجنس یبیل الی الجنس
جواهرک قیمتی وار اما نصیحتک
الجواهر لها قيمة لكن لیس للنصیحة
قیمتی یوق
قیمة
چالشمق عبادتک نصفیدر
الاجتهاد نصف العبادة
چالشمقه هرایش تمام اولور
یتم کل شیء بالاجتهاد

جوق لقردی باش اغریدر	الكلام الكثير يوجع الرأس
جوق كزرت جوق بیلیر	الذي يسوح كثيراً يعرف كثيراً
حیات انسانیه معارفله در	حياة الروح بالمعارف
حسود همیشه طارغیندر	الحسود دائماً مغتاض
حکیمدن صورمه چکندن صور	لا تسلم الطيب وسل من يتعذب
حدث طالتیدر اما ثمره سي اجیدر	الحدة حلوة اما ثمرتها مره
خدمت او كرمه ين افنديك ايده مز	من لا يخدم لا يخدم
خطا خطاد كلسدر اما خطابه اصرار	الخطأ ليس بخطأً اما الاصرار على
خطادر	الخطأ خطأ
خواجه حقى تكري حقیدر	حق المعلم قريب من حق الله تعالى
دنياده شرف انسانيت فيض	شرف الانسانية في الدنيا عبارة
معرفتدن عبارتدر	من تحصيل المعرفة
دنياده راحت ياشامق ايسته ين	من اراد ان يعيش براحة في الدنيا
هر شيء خوش كور ملي	يجب ان يرى كل شيء حسناً
ذليل آدم طمعكار اولور	الرجل الدليل يصير ذا طمع
ذم ليثمه مدح كرمه باقيشير	يليق المدح بالكرم والذم بالثيم
زحمت چكن راحت بولور	من يتعب يجهد الراحة
سندن قوتلو ايله چكشمه	لا تعاند من اذا قال فعل
سو يله مزدن اول دوشون	تفكر قبل ان تنكلم
سهو وخطا انسان ايچوندر	السهو والخطاء من شان الانسان
سنگ نصيبك سكا اصابت ايدر	نصيبك نصيبك
سو يله ملك كموش ايسه سو يلعه مك	اذا كان التكلم من فضة فالسكوت
التوندر	من ذهب

شيلرك اك كوزلى عافيتدر	احسن الاشياء العافية
شكر وثنا نعمتى ارتيرر	الشكر والثناء يزيدان النعمة
شاشي بري ايكي ظن ايدر	الاحول يظن الواحد اثنين
صادق دوست اقربادن يكددر	الصاحب الصادق خير من الاقرباء
صبر جنتك نختار يدر	الصبر مفتاح الجنة
صبرك صوكى ظفردر	من صبر ظفر
صبر نجاتك انختار يدر	الصبر مفتاح النجاة
صبر مسرتك	الصبر مفتاح الفرج والعجالة مفتاح
عجالة ندامتك انختار يدر	الندامة
صويي كيرنده بردستي بي قيرانده	جالب الماء وكاسر الجرة سواء
بردر	
طاوق صوابچر تكري به باقار	الدجاج يشرب الماء وينظر للمولى
طاغ طاعه قاشمز انسان انسانه	لا يلتقي الجبل بالجبل لكن الانسان
قاوشر	يلتقي بالانسان
طوغرى سوز اجيدر	الكلام المستقيم مر
عجله ده ندامت تأنيده سلامت واردر	العجلة تعقبها الندامة والتأني السلامة
عالمك نظرى هر شيء تدقيق ايدر	نظر العالم يدقق كل شيء
عذر كرام ناس نزدنده مقبولدر	العذر عند كرام الناس مقبول
علو همت اصيلر كار بدر	علو الهمة رأى الاصلاح
علم روحك زينتيدر	العلم زينة الروح
عالم رتبه سي رتبه لرك افاك هاليسيدر	رتبة العلم اعلى الرتب
عقللو دوشمن عقلسز دوستدن	عدو عاقل خير من صديق جاهل
ايودر	
عارفه بر اشارت يتر	الحركت فيه الاشارة

عالمده ايلك ايتك كي كوزل بر شيء يوقدر
غريب دعاسي مقبول اولور
غضبه اطاعت وانقياد ايدن كيمسه
ادبي ضايع ايتمش اولور
فضيلت جناب حقك احسانيدر
فكر بشر اوقومقله بيور
فرصت الله ايكن قاجر مه
قناعت تو كمن خزينه در
قضا كليجنه كوز كور اولور
قوش قوشله آولانير
كشنيك انسانلغي ايكي شيله در
بري قلب ديكرى لساندر
كسكين بچاق صاحبي كسمن
كشي يه بيلمه مك عيب دكل
صورماق عييدر
كريم وعد ايدرسه ابقا ايدر
كلامندن اولور معلوم كيشنيك
كندى مقدارى
كوز كوردي كوكل سودي
كوزل سوز دمير قيو بي آچار
لقردى ايله ايش بيتمن
مرحمت ايمانندن كليز

لا يوجد شيء جميل في العالم كصنع
المعروف
يقبل دعاء الغريب
من اطاع غضبه اضاع اديه
الفضيلة هي احسان المولى تعالى
فكر البشر يتسع بالمطالعة
لا تفوت الفرصة وهي في اليد
القناعة كنز لا يفنى
اذا جاء القدر عمي البصر
الطير بصطاد بالطير
المرء باصغريه قلبه ولسانه
السكين الفاطعة لا تقطع بصاحبها
قلة العلم ليست بعيب للانسان بل
عدم السوء ال عيب
الكرم اذا وعد وفي
كلام المرء يدل على عقله
العين رأت والقلب احب
الكلام اللطيف يفتح باب الحديد
الشغل لا يتم بالكلام
المرحمة تأتي من الايمان

محبت عيباري اورتر
نجابت انسانه سر مابه اعتباردر
نظافت ايمانندنر
نصيحت احيدر اما ثمره سى طاتليدر
نماز مسلمانك مصباحيدر
وقت انسانه هر شيئي اوكره دير
وقتنه كورى سوز سويله ملي
هر كس كندي همتنى بكير
هر وقت فرصت اله كچمن
هنر سزا دم ميوه سزاغاجه يكر
هنر مقبولدر اما معتبر حسن ادبدر
هر يكي طاتليدر
هر سوزي سويلمه برك قولانغي وار
هر يازك قيشي واردر
هر بر شيئك روحى چالشقندر
هر كس فكري همتنه كوره اولور
يكي دوستدن وفا كلمز
يولدى طوغري كيدنه
ايليشمن
بار اول بار اوله

الحبة تغطي كل العيوب
النجابة للانسان رأس مال الاعتبار
النظافة من الايمان
النصيحة مرة اما ثمرتها حلوة
الصلاة مصباح المسلم
الوقت يعلم الانسان كل شيء
يجب ان يتكلم حسب وقته
كل شخص معجب برأيه
لا تدخل الفرصة في اليد كل وقت
الرجل بلا معرفة كالشجر بلا ثمرة
المعرفة مقبولة اما حسن الادب معتبر
لكل جديد لذة
لا تتكلم كل كلام فللارض اذن
لكل صيف شتاء
الاجتهاد روح كل شيء
يكون فكر كل انسان بالنسبة لتحصيله
لا يأتي الوفاء من صديق جديد
من يمشي في الطريق مستقيما لا احد
يمسه
كن خيلاولا تكن حملا ثقيلا

هذا ما اتاح الله ترتيبه . وجمعه وتهذيبه . من الفوائد المهمة .
والقواعد الجملة . في لسان دولتنا العلية العذب البيان . الذي يحتاج

لتعلمه كل انسان . على يد العبد الضعيف الراجي ان يمهده الكريم
بمدده القدسي * السيد عبد الباسط ابن السيد حسن الأنسي .
وقد واقع نقله من مسودته لست عشرة خلت من شهر رجب الفرد
من شهر سنة تسع وثلاثمائة والاف من هجرة من خصه الله بالخلق
العظيم . سيدنا ومولانا محمد الرؤف الرحيم . عليه وعلى آله واصحابه
افضل الصلاة واشرف التسليم . وقد جعلته خدمة لابناء المكاتب
الابتدائية . فجاء والحمد لله محتوياً على فوائد كلية . وفق المطلوب
وطبق المرغوب . فاسأله تعالى ان ينفع به كل طالب للغة دولتنا العلمية
وان يديم شمسها في فلك الاقبال مشرقة مضية . ويمنحنا الرضاء
والقبول . انه الكريم المسئول آمين

❖ الطبعة الخامسة ❖

كان تمام طبعها الفائق * وكال ترتيبها البهيج الرائق * في اواخر
شهر رمضان المبارك سنة الف وثلاثمائة وثمانية وعشرين
من هجرة سيد الانام * عليه وعلى آله واصحابه
افضل الصلاة واكمل السلام
صاحب مطبعة وجر يدة « الاقبال » في بيروت

عبد الباقى